

Wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen	Loi relative du 21 novembre 1989 à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs	Ontwerp Memorie van toelichting	Projet d'exposé des motifs
		<b>Algemene bespreking</b>	<b>Discussion générale</b>
		Dit wetsontwerp heeft vooreerst als oogmerk het wettelijk kader inzake de motorrijtuigenverzekering aan te passen teneinde dit in overeenstemming te brengen met de Europese regelgeving en de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof. Daarnaast worden een aantal technische wijzigingen doorgevoerd zonder de inhoud van de artikelen te wijzigen.	Le présent projet de loi vise avant tout à adapter le cadre légal en matière d'assurance des véhicules automoteurs, afin de mettre ce dernier en conformité avec la réglementation européenne et la jurisprudence de la Cour constitutionnelle. Par ailleurs, plusieurs modifications d'ordre technique seront apportées, sans changer le contenu des articles.
		Vooreerst is er de noodzaak de Belgische wetgeving aan te passen aan de gewijzigde Europese regelgeving. Richtlijn (EU) 2021/2118 van 24 november 2021 tot wijziging richtlijn 2009/103/EG betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid (zesde richtlijn motorrijtuigenverzekering) (hierna afgekort als richtlijn (EU) 2021/2118) wijzigt de Codificatierichtlijn 2009/103/EG van 16 september 2009 (hierna afgekort als richtlijn 2009/103/EG). De lidstaten moeten de richtlijn (EU) 2021/2118 voor	Avant tout, il convient d'adapter la législation belge aux modifications de la réglementation européenne. La directive (UE) 2021/2118 du 24 novembre 2021 modifiant la directive 2009/103/CE concernant l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation de véhicules automoteurs et le contrôle de l'obligation d'assurer cette responsabilité (sixième directive sur l'assurance des véhicules automoteurs) (ci-après abrégée en directive (UE) 2021/2118) modifie la Directive de codification 2009/103/CE du 16 septembre 2009 (ci-après abrégée en directive 2009/103/CE). Les États membres doivent transposer la directive (UE) 2021/2118 dans leur droit national pour le 23 décembre 2023. Par conséquent, il

		<p>23 december 2023 om te zetten in nationaal recht. Bijgevolg zal in eerste instantie de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (hierna afgekort als WAM-wet) moeten worden aangepast en vervolgens enkele uitvoeringsbesluiten.</p>	<p>conviendra en premier lieu d'adapter la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs (ci-après abrégée en loi RC auto), ainsi que quelques arrêtés d'exécution en conséquence.</p>
		<p>De richtlijn (EU) 2021/2118 voegt in richtlijn 2009/103/EG een nieuw artikel 1, 1bis in met een definitie van "<b>deelneming aan het verkeer van een voertuig</b>". Deze definitie luidt als volgt: "het gebruik van een voertuig, dat op het ogenblik van het ongeval overeenstemt met de functie van dat voertuig als vervoermiddel, ongeacht de kenmerken van het voertuig en ongeacht het terrein waarop het motorrijtuig wordt gebruikt en of het stilstaat of in beweging is." In België geldt reeds krachtens artikel 2, § 1, WAM-wet de verzekeringsplicht "om tot het verkeer te worden toegelaten". Het in het verkeer brengen van een voertuig dat niet verzekerd is, is strafbaar, ook wanneer bijvoorbeeld de dekking is geschorst wegens niet-betaling van de premie. Overeenkomstig de rechtspraak geldt deze verzekeringsplicht ongeacht of het motorrijtuig in beweging is of stilstaat. Voorts verduidelijkt deze nieuwe definitie van "deelneming aan het verkeer van een</p>	<p>La directive (UE) 2021/2118 insère dans la directive 2009/103/CE un nouvel article 1, 1bis, qui comprend une définition de la « <b>circulation d'un véhicule</b> ». Cette définition est la suivante : « l'utilisation d'un véhicule qui, au moment de l'accident, correspond à la fonction de ce véhicule en tant que moyen de transport, quelles que soient les caractéristiques du véhicule et quel que soit le terrain sur lequel le véhicule automoteur est utilisé et qu'il soit à l'arrêt ou en mouvement. » En Belgique, en vertu de l'article 2, § 1<sup>er</sup> de la loi RC auto, l'obligation d'assurance « pour être admis à la circulation » s'applique déjà. La circulation d'un véhicule non assuré est punissable, même lorsque, par exemple, la couverture a été suspendue pour cause de non-paiement de la prime. Conformément à la jurisprudence, cette obligation d'assurance s'applique indépendamment du fait que le véhicule automoteur soit à l'arrêt ou en mouvement.</p>

		<p>voertuig” tevens dat de richtlijn enkel van toepassing is wanneer het motorrijtuig “op het ogenblik van het ongeval overeenstemt met de functie van dat voertuig als vervoermiddel”. Motorrijtuigen die eveneens als werktuig kunnen worden gebruikt, zoals bouwmachines, tractors of heftrucks, zijn bijgevolg enkel tot het verkeer toegelaten wanneer zij gedekt zijn door de burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen. In de Belgische rechtspraak en rechtsleer wordt reeds een onderscheid gemaakt tussen enerzijds het gebruik van het motorrijtuig in het verkeer (verkeersrisico) op het ogenblik van het ongeval waarvoor de verzekeringsplicht overeenkomstig de WAM-wet geldt en anderzijds het gebruik als werktuig (exploitatie­risico) op het ogenblik van het ongeval waarvoor geen verzekeringsplicht bestaat. Sinds de inwerkingtreding van de Benelux-overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen zijn hier geen problemen mee in België.</p> <p>Belangrijk voor de Belgische wetgeving is dat krachtens deze definitie van “deelneming aan het verkeer van een voertuig” <i>juncto</i> artikel 3 richtlijn</p>	<p>En outre, cette nouvelle définition de la « circulation d’un véhicule » précise que la directive ne s’applique que lorsque le véhicule automoteur « au moment de l’accident, correspond à la fonction de ce véhicule en tant que moyen de transport ». Les véhicules automoteurs pouvant également aussi être utilisés comme outils, tels que les engins de construction, les tracteurs ou les élévateurs, ne peuvent donc circuler que s’ils sont couverts par l’assurance en responsabilité civile des véhicules automoteurs. La jurisprudence et la doctrine juridique belges établissent déjà une distinction entre, d’une part, l’utilisation du véhicule automoteur dans la circulation (risque de circulation) au moment de l’accident, à laquelle l’obligation d’assurance s’applique conformément à la loi RC auto, et d’autre part, l’utilisation du véhicule comme outil (risque d’exploitation) au moment de l’accident, pour laquelle il n’existe aucune obligation d’assurance. Depuis l’entrée en vigueur de la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l’assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, aucun problème ne s’est posé à cet égard en Belgique.</p> <p>Au regard de la législation belge, il convient de souligner que, en vertu de cette définition de la « circulation d’un véhicule automoteur » jointe à l’article 3 de la</p>
--	--	--	--

		<p>2009/103/EG thans uitdrukkelijk is bepaald dat de verzekeringsplicht geldt “ongeacht het terrein waarop het motorrijtuig wordt gebruikt”, en bijgevolg ook wanneer het motorrijtuig (enkel) op strikt private terreinen wordt gebruikt. Momenteel voorziet de Belgische wetgeving reeds in een verzekeringsverplichting voor motorrijtuigen die zich bevinden op de openbare weg en op terreinen die toegankelijk zijn voor het publiek of slechts voor een zeker aantal personen die het recht hebben om er te komen. Evenwel voorziet de huidige wetgeving wel dat schadegevallen op private terreinen worden vergoed indien het motorrijtuig verzekeringsplichtig is voor andere terreinen. Deze vrijstelling van de verzekeringsplicht op private terreinen is derhalve niet meer toegelaten door de richtlijn 2009/103/EG. Dit betekent dat in artikel 2, § 1 WAM-wet de territoriale toepassing van de verzekeringsverplichting moet worden uitgebreid tot alle terreinen.</p> <p>De richtlijn 2009/103/EG voorziet wel in nieuwe mogelijkheden om, onder strikt bepaalde voorwaarden, af te wijken van deze ruime territoriale verzekeringsplicht. Gezien de Belgische wetgeving wordt geopteerd voor de vrijstelling op basis van</p>	<p>directive 2009/2009/CE, il est aussi explicitement stipulé que l’obligation d’assurance s’applique « quel que soit le terrain sur lequel le véhicule automoteur est utilisé », soit également lorsque le véhicule automoteur est utilisé (exclusivement) sur des terrains strictement privés. Pour l’instant, la législation belge prévoit déjà une obligation d’assurance pour les véhicules automoteurs qui se trouvent sur la voie publique ou sur les terrains ouverts au public ou à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter. Cependant, la législation actuelle prévoit que les accidents survenus sur des terrains privés sont indemnisés si le véhicule automoteur est soumis à l’obligation d’assurance pour les autres terrains. Cette exonération de l’obligation d’assurance sur les terrains privés n’est dès lors plus autorisée par la directive 2009/103/CE. Cela signifie que, dans l’article 2, § 1<sup>er</sup> de la loi RC auto, l’application territoriale de l’obligation d’assurance doit être élargie à tous les terrains.</p> <p>Cependant, la directive 2009/103/CE prévoit de nouvelles possibilités pour, moyennant des conditions strictes, déroger à cette obligation d’assurance territoriale étendue. Au vu de la législation belge, il a été décidé d’opter pour l’exonération en vertu de</p>
--	--	--	---

		<p>artikel 5, 5 <i>juncto</i> 6, zoals ingevoegd bij artikel 1, 4) richtlijn (EU) 2021/2018, en bijgevolg af te wijken van de verzekeringsplicht ten aanzien van voertuigen waarvan het gebruik op de openbare weg niet is toegestaan overeenkomstig de nationale wetgeving. De richtlijn voorziet dat in die gevallen de lidstaat ook kan afwijken van de vergoedingsplicht van het waarborgfonds bedoeld in artikel 10 richtlijn 2009/103/EG wat betreft de vergoeding van schade die door die voertuigen is veroorzaakt in gebieden die niet toegankelijk zijn voor het publiek wegens een wettelijke of fysieke beperking van de toegang tot die gebieden, zoals gedefinieerd in zijn nationale wetgeving. De vrijstelling wordt ingevoegd in artikel 2, § 1, derde en vierde lid, WAM-wet doch is beperkt tot het gebruik van deze motorrijtuigen op terreinen andere dan deze bedoeld in artikel 2, § 1, eerste lid WAM-wet.</p> <p>Wegens voormelde redenen en aanpassingen van de WAM-wet wordt de definitie van deelneming aan het verkeer van een voertuig niet overgenomen in de WAM-wet.</p>	<p>l'article 5, 5 joint à 6, tel qu'introduit par l'article 1, 4) de la directive (UE) 2021/2018, et donc de déroger à l'obligation d'assurance pour les véhicules dont l'utilisation sur la voie publique n'est pas autorisée conformément à la législation nationale. Dans ces cas, la directive prévoit que l'État membre peut également déroger à l'obligation d'indemnisation du fonds de garantie visé à l'article 10 de la directive 2009/103/CE concernant l'indemnisation des dommages causés par de tels véhicules dans des zones non accessibles au public en raison d'une restriction légale ou physique de l'accès à ces zones définies dans son droit national. L'exonération est introduite par l'article 2, § 1<sup>er</sup>, troisième et quatrième alinéas de la loi RC auto, mais elle se limite à l'utilisation de ces véhicules automoteurs sur des terrains autres que ceux visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier de la loi RC auto.</p> <p>Pour les raisons précitées et en raison des adaptations apportées à la loi RC auto, la définition de la circulation d'un véhicule n'est pas reprise dans la loi RC auto.</p>
		<p>De richtlijn 2009/103/EG voorziet thans in artikel 1, 2 in een <b>definitie</b> van <b>benadeelde</b>, zoals ingevoegd bij artikel 1,</p>	<p>La directive 2009/103/CE prévoit en outre dans l'article 1, 2 une <b>définition</b> de la <b>personne lésée</b>, tel qu'introduite par</p>

		<p>1), c), richtlijn (EU) 2021/2118. De term “slachtoffer”, die in richtlijn 2009/103/EG wordt gebruikt als synoniem van “benadeelde”, wordt vervangen door de term “benadeelde” (overweging 2 richtlijn (EU) 2021/2118).</p> <p>Voormelde definitie komt inhoudelijk overeen met hetgeen nu reeds in de WAM-wet is bepaald in artikel 1. Om de in de WAM-wet gebruikte terminologie te harmoniseren wordt de term “slachtoffer”, of “slachtoffer en zijn rechthebbenden” vervangen door de term “benadeelde”. Dit zijn geen inhoudelijke wijzigingen. Door de term “slachtoffer” te vervangen door “benadeelde” wordt bovendien verduidelijkt dat ook de in de rechten van een schadelijder gesubrogeerde persoon het artikel kan invoeren. In artikel 29bis, §1, derde en zesde lid, artikel 29bis, §2 en artikel 29ter wordt de term slachtoffer behouden, omdat het in die gevallen enkel gaat over de personen die rechtstreeks schade hebben geleden.</p>	<p>l’article 1, 1), c) de la directive (UE) 2021/2118. Le terme « victime », utilisé dans la directive 2009/103/CE comme synonyme de « personne lésée », est remplacé par le terme « personne lésée » (considérant 2 de la directive (UE) 2021/2118).</p> <p>Le contenu de la définition précitée correspond à ce qui est déjà défini dans la loi RC auto, à l’article 1. Afin d’harmoniser la terminologie employée dans la loi RC auto, le terme « victime » ou « victime et ses ayants droit » est remplacé par le terme « personne lésée ». Il ne s’agit pas de simples modifications de contenu. En remplaçant le terme « victime » par « personne lésée », il est aussi précisé qu’une personne subrogée dans les droits d’une personne lésée peut elle aussi invoquer l’article. Aux articles 29bis, § 1<sup>er</sup>, troisième et sixième alinéas, 29bis § 2 et 29ter, le terme « victime » est conservé, puisqu’il ne s’agit dans ces cas-là que des personnes ayant souffert de dommages directs.</p>
		<p>Daarnaast bepaalt artikel 1, 1 richtlijn 2009/103/EU een nieuwe definitie van <b>voertuig</b>, zoals vervangen bij artikel 1, 1), a) richtlijn (EU) 2021/2118. Hierdoor worden bepaalde motorrijtuigen uitgesloten van het toepassingsgebied van de richtlijn 2009/103/EG en de daarin</p>	<p>En outre, l’article 1, 1 de la directive 2009/103/UE offre une nouvelle définition du terme <b>véhicule</b>, tel que remplacé par l’article 1, 1), a) de la directive (UE) 2021/2118. Cette modification exclut certains véhicules automoteurs du champ d’application de la directive 2009/103/CE et</p>

		<p>bepaalde reglementering betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen.</p> <p>Niets in de richtlijn 2009/103/EU en de wijzigende richtlijn (EU) 2021/2118 belet de lidstaten om, in hun nationale recht voorwaarden op te nemen of een verplichte motorrijtuigenverzekering te vereisen, voor elke op land gebruikte gemotoriseerde apparatuur die niet onder de definitie van “voertuig” van deze richtlijn valt en waarvoor deze richtlijn een dergelijke verzekering niet vereist (overweging 4 richtlijn (EU) 2021/2118).</p> <p>Bij arrest nr. 15/2021 van 28 januari 2021 heeft het Grondwettelijk Hof bovendien geoordeeld dat artikel 2<i>bis</i>, eerste lid, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals ingevoegd bij artikel 43 van de wet van 2 mei 2019 houdende diverse bepalingen inzake economie, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het bepaalt dat de motorrijtuigen bedoeld in artikel 1, eerste lid, die door de mechanische kracht 25 km/u niet overschrijden, zijn uitgezonderd van de verzekeringsplicht bedoeld in</p>	<p>de la réglementation qui s’y trouve définie en matière d’assurance contre l’assurance en responsabilité civile des véhicules automoteurs.</p> <p>Rien dans la directive 2009/103/UE ni dans la directive (UE) 2021/2118 portant modification n’empêche les États membres de reprendre des conditions dans leur droit national ou d’exiger une assurance pour les véhicules automoteurs, pour chaque appareil motorisé utilisé sur le sol qui ne répond pas à la définition d’un « véhicule » contenue dans cette directive et pour lequel cette directive n’exige pas une telle assurance (considérant 4 de la directive (UE) 2021/2118).</p> <p>En outre, la Cour constitutionnelle a jugé dans l’arrêt n° 15/2021 du 28 janvier 2021 que l’article 2<i>bis</i>, alinéa premier de la loi du 21 novembre 1989 relative à l’assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, tel qu’introduit par l’article 43 de la loi du 2 mai 2019 portant dispositions diverses en matière d’économie enfreignait les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu’il dispose que les véhicules automoteurs visés à l’article 1<sup>er</sup>, alinéa premier qui, par la force mécanique, ne dépassent pas 25 km/h, sont exonérés de l’obligation d’assurance visée à l’article 2, § 1<sup>er</sup> de la loi précitée du 21 novembre 1989,</p>
--	--	--	---

		<p>artikel 2, § 1, van de voormelde wet van 21 november 1989, zonder de massa van die motorrijtuigen in aanmerking te nemen.</p> <p>Dit alles in acht genomen is er bij de omzetting van richtlijn (EU) 2021/2118 geopteerd om de definitie van motorrijtuig in artikel 1 WAM-wet niet te wijzigen en de huidige regeling van de vrijstelling van verzekeringsplicht te behouden met vergoedingsplicht van het Fonds voor de benadeelden van ongevallen met deze vrijgestelde voertuigen. Gelet op voormelde rechtspraak van het Grondwettelijk Hof en de nieuwe definitie van voertuigen in richtlijn 2009/103/EG werd de definitie in artikel 2bis WAM-wet van de motorrijtuigen die vrijgesteld zijn van de verzekeringsplicht wel aangepast.</p>	<p>sans prendre en considération la masse de ces véhicules automoteurs.</p> <p>Eu égard à tout ce qui précède, il a été décidé, lors de la transposition de la directive (UE) 2021/2118, de ne pas modifier la définition d'un véhicule automoteur donnée à l'article 1 de la loi RC auto, et de conserver le régime actuel d'exonération de l'obligation d'assurance avec obligation d'indemnisation du Fonds pour les personnes lésées par des accidents impliquant ces véhicules exonérés. Eu égard à la jurisprudence précitée de la Cour constitutionnelle et à la nouvelle définition des véhicules contenue dans la directive 2009/103/CE, la définition des véhicules automoteurs exonérés de l'obligation d'assurance contenue dans l'article 2bis de la loi RC auto a cependant été adaptée.</p>
		<p>Artikel 1, 5) richtlijn (EU) 2021/2118 past de verplichte <b>minimumbedragen</b> van verzekeringsdekking zoals bepaald in artikel 9 richtlijn 2009/103/EG aan. Deze minimumbedragen stellen geen problemen aangezien in België reeds veel hogere dekkingen wettelijk verplicht zijn. Artikel 3 WAM-wet verplicht onbeperkte dekking van de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsel. Er wordt wel voorzien in</p>	<p>L'article 1, 5) de la directive (UE) 2021/2118 adapte les <b>montants minimaux</b> obligatoires de la couverture d'assurance tels que définis à l'article 9 de la directive 2009/103/CE. Ces montants minimaux ne posent aucun problème étant donné que des couvertures bien plus élevées sont déjà obligatoires en Belgique. L'article 3 de la loi RC auto impose une couverture illimitée pour les dommages</p>

		<p>een mogelijkheid voor de Koning om ook beperkingen in te voeren voor wat betreft de dekking van de lichamelijke schade. Deze delegatie aan de Koning wordt aangepast met het oog op een grotere bescherming van de benadeelden.</p> <p>Voor stoffelijke schade bestaat de mogelijkheid voor de verzekeringsondernemingen om de dekking te beperken tot minimum 100 miljoen euro (geïndexeerd: basis het indexcijfer van december 2005 (basis 2004 = 100)).</p>	<p>résultant d'une lésion corporelle. Toutefois, une possibilité est prévue pour le Roi d'instaurer également des limitations en ce qui concerne la couverture des dommages corporels. Cette délégation au Roi sera adaptée afin de garantir une meilleure protection des personnes lésées.</p> <p>Pour les dommages matériels, les sociétés d'assurance ont la possibilité de limiter la couverture à 100 millions d'euros minimum (indexés : sur la base de l'indice de décembre 2005 (base de 2004 = 100)).</p>
		<p>Artikel 19bis-6, § 1, 7°) WAM-wet wordt gewijzigd teneinde tegemoet te komen aan de in artikel 15, 1 richtlijn 2009/103/EG, zoals vervangen bij artikel 1, 13) richtlijn (EU) 2021/2118, opgelegde informatieverplichting met betrekking tot naar en uit het buitenland <b>verzonden voertuigen</b>.</p>	<p>L'article 19bis-6, § 1, 7°) de la loi RC auto sera modifié en vue de répondre à l'obligation d'information imposée dans l'article 15, 1 de la directive 2009/103/CE, tel que remplacé par l'article 1, 13) de la directive (UE) 2021/2118 concernant les <b>véhicules expédiés</b> depuis et vers l'étranger.</p>
		<p>Artikel 15bis richtlijn 2009/103/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 14) richtlijn (EU) 2021/2118, voorziet een informatieplicht over de verzekeraar van het trekkend voertuig ingeval van een ongeval met een gekoppelde aanhangwagen waarvoor een andere wettelijke aansprakelijkheidsverzekering is afgesloten dan die voor het trekkende voertuig. Deze informatieplicht wordt</p>	<p>L'article 15bis de la directive 2009/103/CE, tel qu'introduit par l'article 1, 14) de la directive (UE) 2021/2118, prévoit une obligation d'information sur l'assureur du véhicule tracteur en cas d'accident impliquant une remorque attachée, cas dans lequel une assurance de la responsabilité légale distincte de celle du véhicule tracteur a été conclue. Cette obligation d'information est transposée dans le septième alinéa</p>

		omgezet in het nieuw ingevoegde zevende lid bij artikel 3, paragraaf 1 WAM-wet.	nouvellement introduit à l'article 3, paragraphe 1 de la loi RC auto.
		De Belgische regelgeving voldoet reeds, in artikel 8 WAM-wet, aan de vereisten inzake <b>motorsportevenementen en -activiteiten</b> bepaald in artikel 3, tweede lid van de richtlijn 2009/103/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 2°, a) richtlijn (EU) 2021/2118.	La réglementation belge répond déjà, dans l'article 8 de la loi RC auto, aux critères en matière de <b>manifestations et activités sportives motorisées</b> définis à l'article 3, deuxième alinéa de la directive 2009/103/CE, tel qu'introduit par l'article 1, 2°, a) de la directive (UE) 2021/2118.
		De artikelen 10bis en 25bis richtlijn 2009/103/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 8) en 1, 18) richtlijn (EU) 2021/2118, voorzien regels die betrekking hebben op de bescherming van benadeelden in geval van <b>insolventie</b> van de verzekeringsonderneming die het aansprakelijke motorrijtuig verzekert, zowel ten gevolge van een ongeval in de lidstaat van hun verblijfplaats als ten gevolge van een ongeval in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte (hierna verkort als EER) dan hun lidstaat van verblijfplaats. Het Belgisch Gemeenschappelijk Waarborgfonds (hierna verkort het Fonds) wordt belast met de taak deze benadeelden te vergoeden als orgaan bedoeld in zowel artikel 10bis, als artikel 25bis richtlijn 2009/103/EG. Het Fonds is in alle fasen van de procedure bevoegd	Les articles 10bis et 25bis de la directive 2009/103/CE, tels qu'introduits par l'article 1, 8) et 1, 18) de la directive (UE) 2021/2118, prévoient des règles portant sur la protection des personnes lésées en cas d' <b>insolvabilité</b> de l'entreprise d'assurances qui assure le véhicule automoteur responsable, tant des suites d'un accident survenu dans l'État membre de son lieu de séjour que des suites d'un accident survenu dans un État membre de l'Espace économique européen (ci-après abrégé en EEE) autre que l'État membre de son lieu de séjour. Le Fonds commun de garantie belge (ci-après abrégé en Fonds) est chargé d'indemniser ces personnes lésées en sa qualité d'organe visé tant à l'article 10bis qu'à l'article 25bis de la directive 2009/103/CE. Le Fonds est habilité à chaque étape de la procédure à demander des informations, à fournir des informations

		<p>om informatie te vragen, informatie te verstrekken aan en te worden geïnformeerd door, en samen te werken met, de andere relevante organen, autoriteiten en belanghebbenden in de EER.</p> <p>Het Fonds neemt in België derhalve de functies waar van de organen bedoeld in de artikelen 10, 10bis, 24 en 25bis richtlijn 2009/103/EG.</p>	<p>et à être informé par et collaborer avec les autres organes, autorités et parties prenantes pertinents de l'EEE.</p> <p>Dès lors, le Fonds endosse en Belgique les fonctions des organes visés aux articles 10, 10bis, 24 et 25bis de la directive 2009/103/CE.</p>
		<p>Naast de omzetting van deze richtlijn (EU) 2021/2118 past dit ontwerp de WAM-wet nog op andere punten aan.</p>	<p>En sus de la transposition de cette directive (UE) 2021/2118, le présent projet adapte la loi RC auto sur d'autres points.</p>
		<p>Zo worden louter taalkundige aanpassingen gedaan in de onderscheiden taalversies van de huidige bepalingen.</p>	<p>Il apporte notamment des modifications purement langagières aux différentes versions linguistiques des dispositions actuelles.</p>
		<p>Tot slot wordt er overgegaan tot wijzigingen van de WAM-wet ingevolge gewijzigde of opgeheven wetten waarnaar wordt verwezen in de WAM-wet. Zo werd bij voorbeeld de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen opgeheven bij de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op verzekerings- of herverzekeringsondernemingen. Bijgevolg worden de verwijzingen naar de wet van 9 juli 1975 betreffende de</p>	<p>Enfin, des modifications sont apportées à la loi RC auto suite à la modification ou à l'abrogation de lois auxquelles il est fait référence dans la loi RC auto. Par exemple, la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ou de réassurances a été abrogée par la loi du 13 mars 2016 sur le statut et la surveillance des entreprises d'assurances ou de réassurances. Par conséquent, les références à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ou de réassurances sont soit supprimées, soit adaptées.</p>

		controle der verzekeringsondernemingen ofwel geschrapt, ofwel aangepast.	
		<b>Artikelsgewijze bespreking</b>	<b>Discussion des articles</b>
<b>Artikel 1.</b>	<b>Article 1.</b>		
Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:	Pour l'application de la présente loi on entend :		
Motorrijtuigen: rij- of voertuigen, bestemd om zich over de grond te bewegen en die door een mechanische kracht kunnen worden gedreven, zonder aan spoorstaven te zijn gebonden; al wat aan het rij- of voertuig is gekoppeld, wordt als een deel daarvan aangemerkt.	Par véhicules automoteurs : les véhicules destinés à circuler sur le sol et qui peuvent être actionnés par une force mécanique sans être liés à une voie ferrée ; tout ce qui est attelé au véhicule est considéré comme en faisant partie.		
Met motorrijtuigen worden gelijkgesteld, de door de Koning bepaalde aanhangwagens die speciaal gebouwd zijn om aan een motorrijtuig te worden gekoppeld met het oog op het vervoer van personen of zaken. De Koning kan, bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nader bepalen welke vervoermiddelen onder de definitie van motorrijtuigen vallen.	Sont assimilées aux véhicules automoteurs, les remorques construites spécialement pour être attelées à un véhicule automoteur en vue du transport de personnes ou de choses et qui sont déterminées par le Roi. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, préciser quels sont les moyens de transport relevant de la définition de véhicule automoteur.		
Verzekerden: zij wier aansprakelijkheid overeenkomstig de bepalingen van deze wet is gedekt.	Par assurés : les personnes dont la responsabilité est couverte conformément aux dispositions de la présente loi.		
Benadeelden: zij die schade hebben geleden welke grond oplevert voor de toepassing van deze wet, alsmede	Par personnes lésées : les personnes qui ont subi un dommage donnant lieu à	In de Nederlandstalige versie van artikel 1, laatste lid WAM-wet wordt in de definitie van "benadeelden", de term	Dans la version néerlandophone de l'article 1, dernier alinéa de la loi RC auto, dans la définition des « benadeelden », le terme

<p>hun <b>rechthebbenden</b>rechtverkrigenden .</p>	<p>l'application de la présente loi, ainsi que leurs ayants droit.</p>	<p>“rechtverkrigenden” vervangen door “rechthebbenden”. Deze term is conform “ayants droit” in de Franstalige versie en is in overeenstemming met de gebruikelijke terminologie in het schadevergoedingsrecht. Dezelfde definitie komt reeds voor in artikel 1, 4°, van de bijlage bij het KB van 16 april 2018 betreffende de minimumvoorwaarden verzekering BA motorrijtuigen. Dit zijn geen inhoudelijke wijzigingen.</p>	<p>« <i>rechterverkrigenden</i> » est remplacé par « <i>rechthebbenden</i> ». Ce terme correspond à « ayants droit » dans la version francophone et est conforme à la terminologie usuelle du droit des indemnisations. La même définition apparaît déjà à l'article 1, 4° de l'annexe à l'AR du 16 avril 2018 déterminant les conditions minimales de l'assurance RC en matière de véhicules automoteurs. Il ne s'agit pas de simples modifications de contenu.</p>
<p><b>Art. 2.</b></p>	<p><b>Art. 2.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Tot het verkeer op de openbare weg en op terreinen die toegankelijk zijn voor het publiek of slechts voor een zeker aantal personen die het recht hebben om er te komen, worden motorrijtuigen alleen toegelaten indien de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe zij aanleiding kunnen geven, gedekt is door een verzekeringsovereenkomst die aan de bepalingen van deze wet voldoet en waarvan de werking niet is geschorst.</p>	<p><b>§ 1.</b> Les véhicules automoteurs ne sont admis à la circulation sur la voie publique, les terrains ouverts au public et les terrains non publics mais ouverts à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter, que si la responsabilité civile à laquelle ils peuvent donner lieu est couverte par un contrat d'assurance répondant aux dispositions de la présente loi et dont les effets ne sont pas suspendus.</p>		
<p><b>Motorrijtuigen die zich bevinden op terreinen, andere dan die bedoeld in het eerste lid, moeten gedekt zijn door een verzekeringsovereenkomst overeenkomstig het eerste lid.</b></p>	<p><b>Les véhicules automoteurs se trouvant sur des terrains, autres que ceux visés à l'alinéa 1er, doivent être couverts par un contrat d'assurance conformément à l'alinéa 1er.</b></p>	<p>Momenteel voorziet artikel 2, § 1 WAM-wet reeds in een verplichte verzekering voor motorrijtuigen die zich bevinden op terreinen die slechts toegankelijk zijn voor een zeker aantal personen die het recht hebben om er te komen. Strikt private terreinen zijn bijgevolg uitgesloten van de</p>	<p>Pour l'instant, l'article 2, § 1<sup>er</sup> de la loi RC auto prévoit déjà une assurance obligatoire pour les véhicules automoteurs se trouvant sur des terrains ouverts à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter. Les terrains strictement privés sont dès lors exclus de l'obligation de</p>

verplichting tot het afsluiten van een aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen. De rechtspraak van het Hof van Cassatie geeft een zeer ruime interpretatie aan de term "terreinen die slechts voor een zeker aantal personen die het recht hebben om er te komen toegankelijk zijn" in de zin van artikel 2, §1, WAM-wet (zie o.m. Cass. 12 oktober 2005, P.05.0686: "Overwegende dat artikel 28 van de gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer de "openbare plaats" omschrijft in met name de volgende bewoordingen, "de niet-openbare terreinen die voor een zeker aantal personen toegankelijk zijn"; Dat onder dit begrip, waaraan de wetgever dezelfde ruime betekenis heeft willen geven die het had in artikel 2, §1, van de Wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en die het heeft in artikel 2, §1, van de Wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, de plaatsen worden begrepen die, hoewel zij privé zijn, voortdurend toegankelijk zijn voor bepaalde categorieën van personen, zoals aangestelden, klanten, leveranciers, bezoekers of passanten"; Cass. 23 september 2010, C.09.0496: onder niet-openbare terreinen die toegankelijk zijn

conclure une assurance de responsabilité en matière de véhicules automoteurs. La jurisprudence de la Cour de cassation donne une interprétation très large au terme « terrains ouverts au public ou à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter » au sens de l'article 2, § 1<sup>er</sup> de la loi RC auto (cf. e. a. Cass 12 octobre 2005, P.05.0686 : « *Attendu que l'article 28 des lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière définit le " lieu public " en des termes qui comprennent notamment " les terrains non publics, mais ouverts à un certain nombre de personnes " ; Que cette notion, à laquelle le législateur a voulu donner la même signification extensive que celle qu'elle avait dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et qu'elle a dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, s'entend des lieux qui, quoique privés, sont accessibles en permanence à des catégories déterminées de personnes, tels les préposés, clients, fournisseurs, visiteurs ou passagers » ; Cass. 23 septembre 2010, C.09.0496 : la notion de terrains non publics, mais ouverts à un certain nombre de personnes s'entend « des lieux qui, quoique privés, sont accessibles en permanence à des catégories déterminées*

		<p>voor een zeker aantal personen die het recht hebben er te komen worden “de plaatsen verstaan die wel privaat zijn, maar blijvend toegankelijk zijn voor een welbepaalde categorie van personen, zoals aangestelden, klanten, leveranciers, bezoekers of passagiers”; Cass. 7 februari 2011, C.10.0147: de omstandigheid dat er aan de ingang van een plaats een bord wordt aangebracht met de vermelding “verboden toegang voor onbevoegden” houdt niet in dat daardoor deze plaats niet meer zou kunnen beschouwd worden als een plaats die toegankelijk is voor een zeker aantal personen in de zin van artikel 2, §1 WAM-wet.</p> <p>Van zodra er een WAM-verzekering is afgesloten, dekt die WAM-verzekering wel de ongevallen voorgevallen op alle terreinen, dus ook op privéterrein. Artikel 39, tweede lid, minimumvoorwaarden van de verzekeringsovereenkomst tot dekking van de aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen bepaalt: “De dekking wordt verleend voor de schadegevallen die zich hebben voorgedaan op de openbare weg of op de openbare en privéterreinen” (bijlage bij koninklijk besluit van 16 april 2018 tot vaststelling van de voorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking</p>	<p><i>de personnes, tels les préposés, clients, fournisseurs, visiteurs ou passagers » ; Cass. 7 février 2011, C.10.0147 : nonobstant le panneau « accès interdit aux personnes non autorisées » placé à l'entrée, le terrain en question n'est pas un terrain à caractère privé au sens de l'article 2, §1er de la loi RC auto.</i></p> <p>Dès lors qu'une assurance RC auto est conclue, cette assurance RC auto couvre cependant les accidents survenus sur tous les terrains, donc également sur terrain privé. L'article 39, deuxième alinéa, conditions minimales des contrats d'assurance de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, stipule : “Cette garantie est accordée pour les sinistres survenus sur la voie publique ou sur les terrains publics ou privés » (annexe de l'arrêté royal du 16 avril 2018 déterminant les conditions des contrats d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs).</p>
--	--	--	--

		<p>van de verplichte aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen).</p> <p>De aansprakelijkheid voor ongevallen veroorzaakt door motorrijtuigen waarvoor geen verplichting geldt tot het afsluiten van een aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, kan worden gedekt door een verzekeringsovereenkomst tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privéleven, of tot dekking van de verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid exploitatie. Binnen Assuralia werd een overeenkomst gesloten tussen de WAM-verzekeraars en de verzekeraars burgerrechtelijke aansprakelijkheid exploitatie.</p> <p>Krachtens de nieuwe definitie van de term “deelneming aan het verkeer van een voertuig” in artikel 1bis richtlijn 2009/103/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 1), b) richtlijn (EU) 2021/2118, geldt ook een verzekeringsplicht voor motorrijtuigen die (enkel) op strikt private terreinen worden gebruikt. Bijgevolg wordt er voorzien dat motorrijtuigen die zich bevinden op terreinen, andere dan die bedoeld in artikel 2, §1, het eerste lid WAM-wet, ook een</p>	<p>La responsabilité des accidents occasionnés par des véhicules automoteurs non soumis à une obligation de conclure une assurance de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs peut être couverte par un contrat d’assurance couvrant la responsabilité civile extracontractuelle relative à la vie privée ou couvrant l’assurance responsabilité civile exploitation. Chez Assuralia, un contrat a été conclu entre les assureurs RC auto et les assureurs de la responsabilité civile exploitation.</p> <p>Conformément à la nouvelle définition du terme « circulation d’un véhicule » contenue dans l’article 1bis de la directive 2009/103/CE, tel qu’introduit par l’article 1, 1), b) de la directive (UE) 2021/2118, une obligation d’assurance s’applique également pour les véhicules automoteurs qui sont utilisés (uniquement) sur des terrains strictement privés. Par conséquent, il est prévu que les véhicules automoteurs qui se trouvent sur des terrains autres que ceux visés à l’article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa</p>
--	--	--	--

		<p>verzekeringsovereenkomst moeten afsluiten die voldoet aan de voorwaarden bepaald in het eerste lid. Zodoende moet deze verzekering voldoen aan de bepalingen van de WAM-wet en mag de werking van de verzekeringsovereenkomst niet geschorst zijn. Ingevolge deze nieuwe bepaling wordt de verzekeringsplicht dus uitgebreid en zijn ook motorrijtuigen die zich bevinden op terreinen, andere dan de openbare weg of terreinen die toegankelijk zijn voor het publiek of slechts voor een zeker aantal personen die het recht hebben om er te komen, verzekeringsplichtig.</p> <p>De praktijk om motorrijtuigen die enkel gebruikt worden op strikt private terreinen te verzekeren in een verzekeringsovereenkomst tot dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privéleven, of tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid exploitatie kan behouden blijven, mits deze daarin verzekerd zijn overeenkomstig de WAM-wet.</p>	<p>premier de la loi RC auto doivent également faire l'objet d'un contrat d'assurance répondant aux conditions définies à l'alinéa premier. Ainsi, cette assurance doit répondre aux dispositions de la loi RC auto et le fonctionnement du contrat d'assurance ne peut être suspendu. Cette nouvelle disposition élargit donc l'obligation d'assurance et même les véhicules automoteurs qui se trouvent sur des terrains autres que la voie publique ou sur les terrains ouverts au public ou à un certain nombre de personnes ayant le droit de les fréquenter font l'objet d'une obligation d'assurance.</p> <p>La pratique d'assurer les véhicules automoteurs utilisés que sur des terrains strictement privés d'assurance couvrant la responsabilité extracontractuelle relative à la vie privée l'assurance responsabilité civile exploitatio maintenue, puisque ces véhicules y conformément à la loi RC auto.</p>
<p><b>De motorrijtuigen waarvan het gebruik op de openbare weg niet is toegestaan, zijn vrijgesteld van verzekering indien zij zich bevinden op terreinen bedoeld in het tweede</b></p>	<p><b>Les véhicules automoteurs dont la circulation sur la voie publique n'est pas autorisée sont exemptés de l'obligation d'assurance lorsqu'ils se trouvent sur des</b></p>	<p>Artikel 2, § 1, derde en vierde lid WAM-wet zijn gesteund op de artikelen 5, 5 <i>juncto</i> 5, 6 richtlijn 2009/103/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 4), richtlijn (EU) 2021/2118.</p>	<p>L'article 2, § 1, troisième et quatrième alinéas de la loi RC auto repose sur les articles 5, 5 joint à 5, 6 de la directive 2009/103/CE, tels qu'introduits par l'article 1, 4) de la directive (UE) 2021/2118.</p>

<p><b>lid. De Koning kan bepalen wat begrepen wordt onder de woorden “niet toegestaan op de openbare weg”.</b></p>	<p><b>terrains visés à l’alinéa 2. Le Roi peut déterminer ce qu’il faut entendre par « non autorisés sur la voie publique ».</b></p>	<p>Overeenkomstig artikel 5, 5, richtlijn 2009/103/EG kan een lidstaat een vrijstelling van de verzekeringsplicht voorzien voor motorrijtuigen waarvan het gebruik op de openbare weg niet is toegestaan overeenkomstig zijn nationale wetgeving. In dat geval moet het waarborgfonds van deze lidstaat de benadeelde vergoeden op dezelfde wijze als wanneer niet is voldaan aan de verzekeringsverplichting. Echter, krachtens artikel 5, 6 richtlijn 2009/103/EG kan een lidstaat die op basis van artikel 5, 5 richtlijn 2009/103/EG een vrijstelling van de verzekeringsplicht voorziet, afwijken van de vergoeding door het Fonds van schade die door die voertuigen is veroorzaakt in gebieden die niet toegankelijk zijn voor het publiek wegens een wettelijke of fysieke beperking van de toegang tot die gebieden, zoals gedefinieerd in zijn nationale wetgeving.</p> <p>Het artikel 2, § 1, derde lid WAM-wet voert deze vrijstelling van artikel 5, 5 richtlijn 2009/103/EG in, doch beperkt deze enkel tot het geval waarin deze motorrijtuigen waarvan het gebruik op de openbare weg krachtens de Belgische wetgeving niet is toegestaan worden gebruikt op strikt private terreinen bedoeld in artikel 2, § 1, tweede lid WAM-</p>	<p>Conformément à l’article 5, 5 de la directive 2009/103/CE, un État membre peut prévoir une exonération de l’obligation d’assurance pour les véhicules automoteurs dont l’utilisation sur la voie publique n’est pas autorisée en vertu de sa législation nationale. Dans ce cas, le fonds de garantie de l’État membre en question doit indemniser les personnes lésées de la même manière que lorsque l’obligation d’assurance n’est pas respectée. Toutefois, en vertu de l’article 5, 6 de la directive 2009/103/CE, un État membre qui prévoit une exonération de l’obligation d’assurance sur la base de l’article 5, 5 de la directive 2009/103/CE peut déroger à l’indemnisation du Fonds des dommages causés par ces véhicules dans des zones non accessibles au public en raison d’une restriction légale ou physique de l’accès à ces zones définies dans son droit national.</p> <p>L’article 2, § 1, troisième alinéa de la loi RC auto introduit cette exonération de l’article 5, 5 de la directive 2009/103/CE, bien qu’elle se limite au cas dans lequel ces véhicules automoteurs dont l’utilisation sur la voie publique n’est pas autorisée en vertu de la législation belge sont utilisés sur les terrains strictement privés visés à l’article 2, § 1, deuxième alinéa de la loi RC auto. Par</p>
--	--	--	---

		<p>wet. Bijgevolg blijven deze motorrijtuigen verzekeringsplichtig conform de WAM-wet wanneer ze toch deelnemen aan het verkeer op de openbare weg of een van de terreinen bedoeld in artikel 2, § 1, eerste lid WAM-wet. Indien dit motorrijtuig in deze laatste gevallen niet verzekerd is, dient het Fonds deze ongevallen veroorzaakt op de openbare weg en de terreinen bedoeld in artikel 2, §1, eerste lid te vergoeden op grond van niet-verzekering. Daar het om een beperking gaat op de verzekeringsplicht moeten de bewoordingen “waarvan het gebruik op de openbare weg niet is toegestaan” eng worden geïnterpreteerd. Hieronder vallen bijvoorbeeld het motorrijtuig of hiermee gelijkgesteld dat met het oog op het in het verkeer brengen op de openbare weg volgens de Belgische wetgeving moet worden ingeschreven en dat door de eigenaar niet werd ingeschreven, of het motorrijtuig dat niet voldoet aan de voorwaarden van de wegcode om zich op de openbare weg te bevinden, of waarvan de invoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling, de verhuring, het ter beschikking stellen of het gebruik verboden is. Met het oog op rechtszekerheid wordt aan de Koning de bevoegdheid toegekend om desgevallend nader te bepalen wat moet worden</p>	<p>conséquent, ces véhicules automoteurs restent soumis à l’obligation d’assurance en vertu de la loi RC auto lorsqu’ils circulent tout de même sur la voie publique ou sur l’un des terrains visés à l’article 2, § 1, alinéa premier de la loi RC auto. Si dans ces derniers cas, le véhicule automoteur n’est pas assuré, le Fonds doit indemniser ces accidents causés sur la voie publique et sur les terrains visés à l’article 2, § 1, alinéa premier pour motif de non-assurance. Vu qu’il s’agit d’une limitation de l’obligation d’assurance, la formulation « dont l’utilisation sur la voie publique n’est pas autorisée » doit être interprétée dans un sens restreint. Cette définition englobe notamment le véhicule automoteur ou assimilé qui, en vertu de la législation belge, doit être inscrit en vue de sa circulation sur la voie publique et que son propriétaire n’a pas inscrit, ou le véhicule automoteur qui ne répond pas aux conditions du Code de la route pour se trouver sur la voie publique, ou dont l’importation, l’offre, la vente, la distribution, la location, la mise à disposition ou l’utilisation est interdite. Pour des raisons de sécurité juridique, la compétence est dévolue au Roi de définir plus étroitement, le cas échéant, ce qu’il convient d’entendre par la formulation « non autorisé sur la voie publique ».</p>
--	--	---	--

		begrepen onder de woorden “niet toegestaan op de openbare weg”.	
<b>De benadeelde van een schadegeval veroorzaakt door motorrijtuigen bedoeld in het derde lid, hebben geen recht op tussenkomst van het Fonds.</b>	<b>La personne lésée d'un accident causé par un véhicule visé à l'alinéa 3 n'a pas le droit à l'intervention du Fonds.</b>	Artikel 2, § 1, derde lid WAM-wet is gesteund op artikel 5, 6 richtlijn 2009/103/EG en bepaalt dat het Fonds geen vergoedingsplicht heeft voor ongevallen op terreinen bedoeld in artikel 2, § 1, tweede lid WAM-wet en veroorzaakt door deze motorrijtuigen waarvan het gebruik op de openbare weg niet is toegestaan overeenkomstig de Belgische wetgeving.	L'article 2, § 1, troisième alinéa de la loi RC auto s'appuie sur l'article 5, 6 de la directive 2009/103/CE et dispose que le Fonds n'a aucune obligation d'indemnisation pour les accidents survenus sur les terrains visés à l'article 2, § 1, deuxième alinéa de la loi RC auto et causés par ces véhicules automoteurs dont l'utilisation sur la voie publique n'est pas autorisée conformément à la législation belge.
De verplichting tot het sluiten van de verzekering rust op de eigenaar van het motorrijtuig. Indien een andere persoon de verzekering heeft aangegaan, is de verplichting van de eigenaar geschorst voor de duur van de overeenkomst die door de andere persoon is gesloten.	L'obligation de contracter l'assurance incombe au propriétaire du véhicule. Si une autre personne à contracté l'assurance, l'obligation du propriétaire est suspendue pour la durée du contrat conclu par cette autre personne.		
De verzekering moet zijn gesloten bij een verzekeraar <b>die overeenkomstig de wet deze verzekering mag aanbieden.</b> <del>die daartoe is toegelaten of van toelating is vrijgesteld op grond van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.</del>	L'assurance doit être contractée auprès d'un assureur <b>qui peut offrir de souscrire cette assurance, conformément à la loi.</b> <del>agréé à cette fin ou dispensé de l'agrément en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.</del>	De verwijzing in artikel 2, §1, laatste lid naar de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en de terminologie “toelating en van toelating vrijgesteld” zijn niet meer actueel. Bijgevolg wordt de verwijzing naar de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen opgeheven en vervangen door de bepaling dat de verzekeraar moet voldoen	La référence de l'article 2, § 1, dernier alinéa, à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et la terminologie « autorisation » et « exonéré d'autorisation » ne sont plus d'actualité. Par conséquent, la référence à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances est abrogée et remplacée par la disposition selon laquelle l'assureur doit répondre aux conditions légales nécessaires

		<p>aan de wettelijke voorwaarden om deze verzekering te kunnen aanbieden. Op dit ogenblik is dat de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op verzekerings- of herverzekeringsondernemingen. Zo wordt vermeden dat bij toekomstige wetswijzigingen de WAM-wet aangepast moet worden. Dit is geen inhoudelijke wijziging.</p>	<p>pour proposer cette assurance. Pour l'instant, il s'agit de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurances ou de réassurances. On évite ainsi de devoir adapter la loi RC auto en cas de futures modifications de la législation. Il ne s'agit pas d'une simple modification de contenu.</p>
<p><b>§ 2.</b> Niettemin worden motorrijtuigen die gewoonlijk in het buitenland zijn gestald, ook tot het verkeer in België toegelaten, mits een Bureau, daartoe erkend of opgericht op grond van artikel 19bis-1 zelf tegenover de benadeelden de verplichtingen op zich neemt de schade, door de motorrijtuigen in België toegebracht, overeenkomstig de bepalingen van deze wet te vergoeden.</p> <p>Voor de toepassing van deze wet wordt dit Bureau met een verzekeraar gelijkgesteld.</p> <p>De Koning bepaalt welke voertuigen voor de uitvoering van deze wet geacht worden gewoonlijk in het buitenland te zijn gestald. Hij stelt vast op welke wijze die voertuigen in België worden toegelaten en kan</p>	<p><b>§ 2.</b> Toutefois, les véhicules automoteurs ayant leur stationnement habituel à l'étranger sont également admis à la circulation en Belgique à la condition que le Bureau agréé ou créé à cette fin en application de l'article 19bis-1 assume lui-même à l'égard des personnes lésées, la charge de réparer conformément aux dispositions de la présente loi les dommages causés en Belgique par ces véhicules.</p> <p>Pour l'application de la présente loi, ce Bureau est assimilé à un assureur.</p> <p>Le Roi détermine quels sont les véhicules qui sont réputés, pour l'exécution de la présente loi, avoir leur stationnement habituel à l'étranger. Il fixe les modalités d'admission de ces véhicules en Belgique et il peut exiger la</p>		

<p>overlegging van een internationaal verzekeringsbewijs eisen. Indien van bestuurders van voertuigen die gewoonlijk zijn gestald in door de Koning nader te noemen vreemde landen, niet wordt geëist dat zij het internationaal verzekeringsbewijs bij zich hebben, blijft de verplichting van het in het eerste lid genoemde Bureau bestaan, zelfs als de verzekeringsplicht niet is nagekomen.</p>	<p>production d'un certificat international d'assurance. Lorsque, pour des conducteurs de véhicules ayant leur stationnement habituel dans les pays étrangers que le Roi détermine, le port du certificat international d'assurance n'est pas exigé, l'obligation du Bureau est maintenue même si l'obligation d'assurance n'a pas été respectée.</p>		
<p><b>Art. 2bis.</b></p>	<p><b>Art. 2bis.</b></p>		
<p><del>Zijn niet onderworpen aan de verzekeringsplicht bedoeld in artikel 2, § 1, de motorrijtuigen bedoeld in artikel 1, eerste lid, die door de mechanische kracht 25 km/u niet overschrijden, of</del> <del>Blijven onderworpen aan de verzekeringsplicht bedoeld in artikel 2, § 1, de motorrijtuigen die voor andere doeleinden bestemd zijn dan het zich enkel verplaatsen evenals de bromfietsen van klasse A zoals gedefinieerd in artikel 2, 2.17, 1), van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg.</del></p>	<p><del>Ne sont pas soumis à l'obligation d'assurance visée à l'article 2, § 1er, les véhicules automoteurs visés à l'article 1er, alinéa 1er, qui par la force mécanique ne dépassent pas 25 km/h.</del> <del>Restent soumis à l'obligation d'assurance visée à l'article 2, § 1er, les véhicules automoteurs qui sont destinés à d'autres finalités que le simple déplacement ainsi que les cyclomoteurs de classe A tels que définis à l'article 2, 2.17, 1), de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique.</del></p>	<p>Zie advies Commissie.</p>	<p>Voir l'avis de la Commission.</p>
<p><b>Art. 3.</b></p>	<p><b>Art. 3.</b></p>		

<p>§ 1. De verzekering moet waarborgen dat benadeelden schadeloos worden gesteld in geval van burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de eigenaar, van iedere houder en van iedere bestuurder van het verzekerde motorrijtuig, alsmede van degenen die daarin worden vervoerd en van de personen die burgerrechtelijk aansprakelijk zijn voor de voornoemde personen, zulks met uitzondering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van hen die zich door diefstal, geweldpleging of heling de macht over het motorrijtuig hebben verschafft.</p>	<p>§ 1. L'assurance doit garantir l'indemnisation des personnes lésées chaque fois qu'est engagée la responsabilité civile du propriétaire, de tout détenteur et de tout conducteur du véhicule assuré, de toute personne transportée et des personnes qui sont civilement responsables des personnes précitées, à l'exclusion de la responsabilité civile de ceux qui se seraient rendus maîtres du véhicule par vol ou violence ou par suite de recel.</p>		
<p>De verzekering moet, onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, de schade omvatten welke aan personen en aan goederen wordt toegebracht door feiten die voorgevallen zijn op het grondgebied van de Staten die de Koning bepaalt. Hierin is begrepen de schade toegebracht aan personen die, onder welke titel ook, worden vervoerd door het verzekerd motorrijtuig.</p>	<p>L'assurance doit garantir, aux conditions que le Roi détermine, les dommages causés aux personnes et aux biens par des faits survenus sur le territoire des Etats déterminés par le Roi. Elle doit garantir les dommages causés aux personnes transportées à quelque titre que ce soit par le véhicule assuré.</p>		
<p>De verzekering waarborgt ieder verblijf van het verzekerde motorrijtuig in een andere staat van</p>	<p>L'assurance garantit pendant toute la durée du contrat, chaque séjour du véhicule assuré dans un autre</p>		

<p>de Europese Economische Ruimte gedurende de ganse duur van de overeenkomst. In geen geval kan een dergelijk verblijf worden aanzien als een verzwaaring of vermindering van het verzekerde risico, noch aanleiding geven tot wijziging van de verzekering. Van zodra het verzekerde motorrijtuig ingeschreven wordt in een andere staat dan België, is de verzekering van rechtswege beëindigd.</p>	<p>Etat de l'Espace économique européen. En aucun cas, ce séjour ne peut être considéré comme une aggravation ou une diminution du risque assuré, ni entraîner une modification des conditions d'assurance. Dès que le véhicule assuré est inscrit dans un autre Etat que la Belgique, l'assurance prend fin de plein droit.</p>		
<p>Van de verzekering kan niettemin worden uitgesloten, de schade aan :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° het verzekerd voertuig;</li> <li>2° de door dit voertuig beroepsmatig en onder bezwarende titel vervoerde goederen, met uitzondering van de kleding en bagage die persoonlijk toebehoren aan de vervoerde personen.</li> </ul>	<p>Toutefois, peuvent être exclus de l'assurance, les dommages :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° au véhicule assuré ;</li> <li>2° aux biens transportés à titre professionnel et onéreux par ce véhicule à l'exception des vêtements et bagages appartenant personnellement aux personnes transportées.</li> </ul>		
<p>De verzekering moet de burgerrechtelijke aansprakelijkheid dekken voor de schade die het motorrijtuig heeft veroorzaakt, zoals die aansprakelijkheid voortvloeit uit de toepasselijke wet.</p>	<p>L'assurance doit couvrir la responsabilité civile du chef des dommages causés par le véhicule automoteur telle qu'elle résulte de la loi applicable.</p>		
<p>De verzekering met betrekking tot een door artikel 1 met een motorrijtuig gelijkgestelde aanhangwagen moet alleen de schade dekken die door de niet</p>	<p>L'assurance portant sur une remorque assimilée à un véhicule automoteur par l'article 1er, ne doit couvrir que les dommages causés par la remorque non attelée.</p>		

<p>gekoppelde aanhangwagen wordt veroorzaakt.</p>			
<p><b>Wanneer de verzekeraar van de aanhangwagen beschikt over gegevens betreffende de identiteit van de verzekeraar burgerrechtelijke aansprakelijkheid van het trekkend motorrijtuig, maakt hij deze gegevens onverwijld over op verzoek van de benadeelde. Wanneer deze gegevens niet gekend zijn door de verzekeraar van de aanhangwagen en het schadegeval zich op Belgisch grondgebied heeft voorgedaan, licht hij de benadeelde in over de vergoedingsvoorwaarden die door het Gemeenschappelijk Waarborgfonds, bedoeld in artikel 19bis-2, moeten worden toegepast indien het motorrijtuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, niet kan worden geïdentificeerd.</b></p>	<p><b>Lorsque l'assureur de la remorque dispose d'informations sur l'identité de l'assureur responsabilité civile du véhicule tracteur, il fournit ces informations, sans délai, à la demande de la personne lésée. Si l'assureur de la remorque n'a pas connaissance de ces éléments et que l'accident est survenu sur le territoire belge, il informe la personne lésée des conditions d'indemnisation qui seront appliquées par le Fonds commun de garantie visé à l'article 19 bis-2 si le véhicule automoteur ayant causé l'accident ne peut être identifié.</b></p>	<p>In artikel 3, §1, WAM-wet wordt een zevende lid toegevoegd dat uitvoering geeft aan artikel 15bis, 2, richtlijn 2009/103/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 14), richtlijn (EU) 2021/2118, dat een informatieverplichting oplegt aan de verzekeraar van de aanhangwagen in geval van een ongeval veroorzaakt door een gekoppeld voertuig dat bestaat uit een motorrijtuig dat een aanhangwagen trekt. Op diens verzoek moet de benadeelde van de verzekeraar van de aanhangwagen informatie kunnen verkrijgen over de identiteit van de verzekeraar van het trekkende voertuig of, indien de verzekeraar van de aanhangwagen, ondanks redelijke inspanningen daartoe, (overweging 30 richtlijn 2009/103/EG), niet in staat is de verzekeraar van het trekkende voertuig te identificeren, informatie over de in artikel 10 richtlijn 2009/103/EG bepaalde vergoedingsregeling. In België wordt die vergoedingsopdracht in geval van niet-geïdentificeerd motorrijtuig uitgeoefend door het Fonds.</p>	<p>Dans l'article 3, § 1 de la loi RC auto est ajouté un septième alinéa qui met à exécution l'article 15bis, 2 de la directive 2009/103/CE, tel qu'introduit par l'article 1, 14) de la directive (UE) 2009/2118, qui impose une obligation d'information à l'assureur de la remorque en cas d'accident causé par un véhicule attaché qui se compose d'un véhicule automoteur tractant une remorque. La personne lésée doit pouvoir recevoir sur demande de la part de l'assureur de la remorque des informations sur l'identité de l'assureur du véhicule tracteur ou, si l'assureur de la remorque, malgré ses efforts raisonnables (considérant 30 de la directive 2009/103/CE) n'est pas en mesure d'identifier l'assureur du véhicule tracteur, des informations sur le régime d'indemnisation prévu à l'article 10 de la directive 2009/103/CE. En Belgique, en cas de véhicule automoteur non identifié, cette mission d'indemnisation est exercée par le Fonds.</p>
<p><b>§ 2.</b> Voor schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels is de dekking onbeperkt.</p>	<p><b>§ 2.</b> En ce qui concerne les dommages résultant des lésions corporelles, la garantie est illimitée.</p>		

<p>Evenwel kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, toelaten de waarborg met betrekking tot de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels te beperken. <del>tot een bedrag dat niet lager mag liggen dan 100 miljoen euro per schadegeval.</del></p> <p><b>In voorkomend geval bepaalt de Koning één bedrag voor de lichamelijke en stoffelijke schade samen. De dekking mag, voor de lichamelijke en stoffelijke schade samen, niet lager liggen dan 200 miljoen euro per schadegeval.</b></p>	<p>Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, autoriser à limiter la garantie en matière de dommages résultant de lésions corporelles <del>à un montant qui ne peut être inférieur à 100 millions d'euros par sinistre.</del></p> <p><b>Le cas échéant, le Roi fixe un montant unique pour les dommages corporels et matériels combinés. La couverture ne peut être inférieure à 200 millions d'euros par sinistre pour les dommages corporels et matériels combinés.</b></p>	<p>Het huidige artikel 3, §2, tweede lid, WAM-wet geeft de Koning de bevoegdheid om de waarborg met betrekking tot de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels te beperken tot een bedrag dat niet lager mag liggen dan 100 miljoen euro per schadegeval. Indien op basis hiervan een koninklijk besluit zou worden genomen, dan zou dit resulteren in een regeling die minimaal 100 miljoen euro per schadegeval voorziet voor schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels, en minimaal 100 miljoen euro per schadegeval voor stoffelijke schade. In die gevallen waarin de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels hoger zou zijn dan 100 miljoen euro en de stoffelijke schade minder dan 100 miljoen euro, is er geen volledige vergoeding. De nieuwe bepaling voorziet dat wanneer de Koning gebruik maakt van de mogelijkheid om de waarborg met betrekking tot de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels te beperken, hij één bedrag voor de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels en stoffelijke schade samen bepaalt. Bovendien mag de minimumdekking voor de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels en stoffelijke schade samen dan niet lager liggen dan 200 miljoen euro per schadegeval. In voormeld geval zal bij een schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels die groter is dan 100 miljoen euro</p>	<p>L'actuel article 3, § 2, deuxième alinéa de la loi RC auto, attribuée au Roi la compétence de limiter la garantie liée aux dommages résultant de lésions corporelles à un montant ne pouvant être inférieur à 100 millions d'euros par sinistre. Si un arrêté royal venait à être rendu sur cette base, il en résulterait un régime prévoyant au minimum 100 millions d'euros par sinistre pour les dommages résultant de lésions corporelles et de minimum 100 millions d'euros par sinistre pour les dommages matériels. Dans les cas où les dommages résultant de lésions corporelles seraient supérieurs à 100 millions d'euros et les dommages matériels inférieurs à 100 millions d'euros, il n'y a pas indemnisation complète. La nouvelle disposition prévoit que lorsque le Roi fait usage de la possibilité de limiter la garantie liée aux dommages résultant de lésions corporelles, il définit un seul montant, qui s'applique à la fois aux dommages résultant de lésions corporelles et aux dommages matériels. En outre, la couverture minimale pour les dommages résultant de lésions corporelles et les dommages matériels pris ensemble ne peut être inférieure à 200 millions d'euros par sinistre. Dans le cas précité, en cas de dommages résultant de lésions corporelles supérieurs à 100 millions d'euros, une indemnisation complète sera toutefois possible. Les montants de 100 et 200 millions d'euros sont indexés en vertu de</p>
---	--	---	---

		wel een volledige vergoeding mogelijk zijn. De bedragen van 100 en 200 miljoen euro worden krachtens artikel 3, §4, WAM-wet geïndexeerd (basis het indexcijfer van december 2005 (basis 2004 = 100)).	l'article 3, § 4 de la loi RC auto (sur la base de l'indice de décembre 2005 (base de 2004 = 100)).
Voor stoffelijke schade kan de dekking beperkt worden tot een bedrag dat niet lager mag liggen dan 100 miljoen euro per schadegeval.	En ce qui concerne les dommages matériels, la couverture peut être limitée à un montant qui ne peut être inférieur à 100 millions d'euros par sinistre.		
§ 3. Dit artikel vindt geen toepassing op schade te vergoeden overeenkomstig de wetgeving betreffende de aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie.	§ 3. Le présent article n'est pas applicable aux dommages dont la réparation est organisée par la législation relative à la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.		
§ 4. De in de voorgaande paragrafen bedoelde bedragen worden om de vijf jaar van rechtswege aangepast aan het indexcijfer der consumptieprijzen van het Rijk. De eerste aanpassing vindt plaats op 1 januari 2011, met als basis het indexcijfer van december 2005 (basis 2004 = 100).	§ 4. Tous les cinq ans, les montants visés aux paragraphes précédents sont adaptés d'office à l'évolution de l'indice des prix à la consommation de Royaume. La première révision a lieu le 1er janvier 2011, l'indice de base étant celui de décembre 2005 (base 2004 = 100).		
<b>Art. 5.</b>	<b>Art. 5.</b>		
Onverminderd de toepassing van Hoofdstuk III, treedt de Staat die om solidariteitsredenen de benadeelde geheel of gedeeltelijk schadeloos heeft gesteld alvorens de	Sans préjudice de l'application du Chapitre III, l'Etat qui, pour des raisons de solidarité, a indemnisé la personne lésée en tout ou en partie avant que l'assureur procède au paiement volontaire	In artikel 5 WAM-wet wordt in de Nederlandstalige versie de term "indeplaatsstelling" vervangen door "subrogatie". Deze term is meer gebruikelijk in de praktijk en sluit aan bij de terminologie van Boek 5	Dans l'article 5 de la loi RC auto, dans la version néerlandophone, le terme « <i>indeplaatsstelling</i> » est remplacé par « <i>subrogatie</i> ». Ce terme est davantage usité dans la pratique et correspond à la terminologie du Livre 5 « Obligations » du

verzekeraar tot vrijwillige of gedwongen betaling overgaat, ten belope van het bedrag van die schadeloosstelling in de rechten en de rechtsvorderingen van de benadeelde tegen de verzekeraar.	ou forcée, est subrogé à concurrence du montant de cette indemnisation, dans les droits et actions de la personne lésée contre l'assureur.	“Verbintenissen” van het Nieuwe BW. Dit is geen inhoudelijke wijziging.	nouveau Code civil. Il ne s’agit pas d’une simple modification de contenu.
Indien door toedoen van de benadeelde de <b>subrogatie</b> indeplaatsstelling geen gevolg kan hebben ten voordele van de Staat, kan de Staat van de benadeelde de terugbetaling vorderen van de betaalde schadevergoeding in de mate van het geleden nadeel.	Si par le fait de la personne lésée, la subrogation ne peut plus produire ses effets en faveur de l'Etat, l'Etat peut réclamer à la personne lésée la restitution de l'indemnité versée dans la mesure du préjudice subi.		
De indeplaatsstelling <b>subrogatie</b> mag de benadeelde, die slechts gedeeltelijk vergoed is, niet benadelen. In dat geval kan hij zijn rechten uitoefenen, voor hetgeen hem nog verschuldigd is, bij voorrang boven de Staat.	La subrogation ne peut nuire à la personne lésée qui n'aurait été indemnisée qu'en partie. Dans ce cas, elle peut exercer ses droits, pour ce qui lui reste dû, de préférence à l'Etat.		
<b>Art. 8.</b>	<b>Art. 8.</b>		
Geen snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsrit of -wedstrijd voor motorrijtuigen mag worden georganiseerd dan met schriftelijke toestemming van een door de Koning aan te wijzen overheid, die moet vaststellen of de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de organisatoren en van de in artikel 3, § 1 bedoelde personen gedekt is door een bijzondere	L'organisation de courses ou de concours de vitesse, de régularité ou d'adresse au moyen de véhicules automoteurs est soumise à une autorisation délivrée par une autorité, désignée par le Roi, qui a pour mission de constater qu'une assurance spéciale répondant aux dispositions de la présente loi, couvre la responsabilité civile des		

verzekering die aan de bepalingen van deze wet voldoet.	organisateurs et des personnes visées à l'article 3, § 1er.		
Die toestemming vervangt niet de toestemming die krachtens andere wetten en verordeningen moet worden verkregen.	Cette autorisation ne dispense pas de celles qui sont requises par d'autres dispositions légales ou réglementaires.		
<b>De Koning kan de voorwaarden van de verzekering, bedoeld in het eerste lid, nader bepalen.</b>	<b>Le Roi peut préciser davantage les conditions de l'assurance, visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.</b>	<p>Artikel 3, tweede alinea, richtlijn 2009/103/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 2), a) richtlijn (EU) 2021/2118, voorziet de mogelijkheid om onder bepaalde voorwaarden motorsportevenementen en -activiteiten van de toepassing van de richtlijn uit te sluiten. De voertuigen die worden gebruikt bij motorsportevenementen en -activiteiten, vallen niet onder de richtlijn 2009/103/EG voor zover de lidstaat ervoor zorgt dat de organisator van het evenement of de activiteit of een andere partij een alternatieve verzekering of garantie heeft afgesloten die de schade aan derden dekt, met inbegrip van toeschouwers en andere omstanders.</p> <p>In België is krachtens het koninklijk besluit van 26 april 1995 tot aanwijzing van de overheid bedoeld in artikel 8 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, het organiseren van snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsritten of -wedstrijden voor motorrijtuigen, afhankelijk van een schriftelijke toestemming, die slechts</p>	<p>L'article 3, deuxième alinéa de la directive 2009/103/CE, tel qu'introduit par l'article 1, 2), a) directive (UE) 2021/2118, prévoit la possibilité d'exclure les manifestations et activités sportives motorisées de l'application de la directive, sous certaines conditions. Les véhicules utilisés lors de manifestations et activités sportives motorisées ne sont pas concernés par la directive 2009/103/CE pour autant que l'État membre veille à ce que l'organisateur de la manifestation ou de l'activité ou une autre partie ait conclu une autre assurance ou garantie qui couvre les dommages occasionnés aux tiers, en ce compris les spectateurs et autres passants.</p> <p>En Belgique, l'article 8 de la loi RC auto et l'arrêté royal du 26 avril 1995 désignant l'autorité visée à l'article 8 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs imposent que l'organisation de courses ou de concours de vitesse, de régularité ou d'adresse au moyen de véhicules automoteurs dépendant d'une autorisation écrite octroyée uniquement</p>

		<p>wordt gegeven mits een bijzondere verzekering wordt afgesloten. Die verzekering moet beantwoorden aan de bepalingen van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.</p> <p>De Belgische regelgeving voldoet aan de vereisten van de richtlijn 2009/103/EG, en biedt zelfs een grotere bescherming. In België geldt in artikel 4 WAM-wet een verzekeringsplicht voor niet-vergunde ritten en wedstrijden. Voor vergunde ritten en wedstrijden dekt de uitdrukking “snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsrit of -wedstrijd” in artikel 8 WAM-wet elke vorm van rit of wedstrijd. Bovendien dient de verzekering van de organisator ook de schade van de bestuurders en hun voertuigen te dekken. Deze regeling is tevens gesteund op de Benelux Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen van 24 mei 1966. In artikel 8 wordt een nieuw derde lid ingevoegd waarbij aan de Koning de bevoegdheid wordt gegeven om de voorwaarden van de bijzondere verzekering nader te bepalen, mocht dit in de toekomst aangewezen zijn.</p>	<p>moyennant une assurance particulière. Cette assurance doit répondre aux dispositions de la loi du 21 novembre 1989 relative à l’assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.</p> <p>La réglementation belge répond aux critères de la directive 2009/103/CE et offre même une protection plus étendue. En Belgique, l’article 4 de la loi RC auto impose une obligation d’assurance pour les courses et concours non autorisés. Pour les courses et concours autorisés, l’expression « course ou concours de vitesse, de régularité ou d’adresse » à l’article 8 de la loi RC auto couvre toute forme de course ou de concours. D’autre part, l’assurance de l’organisateur doit aussi couvrir les dommages occasionnés par les conducteurs et leurs véhicules. Ce régime s’appuie également sur la Convention Benelux relative à l’assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs du 24 mai 1966. L’article 8 introduit un troisième alinéa, qui attribue au Roi la compétence de définir plus précisément les conditions de l’assurance particulière, si cela devait s’avérer recommandable dans le futur.</p>
<b>Art. 9.</b>	<b>Art. 9.</b>		

<p>De Koning kan regels <del>stellen</del> <b>bepalen</b> betreffende de vaststelling van het ongeval door de verzekerden, de vorm en de wijze van aangifte aan de verzekeraar en het model van de daartoe aan te wenden bescheiden die de verzekerde bij zich moet hebben.</p>	<p>Le Roi peut <b>déterminer</b> <del>fixer</del> des règles concernant la constatation de l'accident par les assurés, la forme et les modalités de la déclaration à l'assureur, et le modèle des documents qui doivent être utilisés à ces fins et dont l'assuré doit être porteur.</p>	<p>In artikel 9 worden taalkundige correcties gedaan zonder inhoudelijke wijzigingen. In de Nederlandstalige versie wordt het woord "stellen" vervangen door "bepalen" en in de Franstalige versie wordt het woord "fixer" vervangen door "déterminer".</p>	<p>L'article 9 fait l'objet de corrections langagières sans modifications de contenu. Dans la version néerlandophone, le mot « <i>stellen</i> » est remplacé par « <i>bepalen</i> » et, dans la version francophone », le mot « <i>fixer</i> » est remplacé par « <i>déterminer</i> ».</p>
<p>De Koning kan ook regels <del>stellen</del> <b>bepalen</b> betreffende de vaststelling van het ongeval door de ambtenaren die daartoe bevoegd zijn. Hij kan onder meer het model van het formulier bepalen dat door dezen moet worden gebruikt en voorschrijven welke inlichtingen onverwijld aan de betrokken partijen en hun verzekeraars moeten worden gezonden.</p>	<p>Le Roi peut également <b>déterminer</b> <del>fixer</del> des règles concernant la constatation de l'accident par les agents qualifiés à cet effet. Il peut notamment établir le modèle du constat à utiliser par ceux-ci et déterminer les renseignements qui doivent être transmis sans délai aux parties intéressées et à leurs assureurs.</p>		
<p><b>Art. 9bis.</b></p>	<p><b>Art. 9bis.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Binnen het Gemeenschappelijk Waarborgfonds bedoeld in artikel 19bis-2 wordt een tariferingsbureau opgericht dat tot taak heeft vast te stellen tegen welke premie en onder welke voorwaarden een verzekeringsonderneming een persoon moet dekken die gehouden is tot de verplichting bedoeld in <b>artikel 2, § 1, eerste lid</b>, en die zich bevindt in de voorwaarden bepaald door of krachtens dit hoofdstuk.</p>	<p><b>§ 1.</b> Il est créé, au sein du Fonds commun de garantie visé à l'article 19bis-2, un Bureau de tarification qui a pour mission d'établir la prime et les conditions auxquelles une entreprise d'assurances est tenue de couvrir une personne soumise à l'obligation <b>visée à de l'article 2, § 1er, alinéa 1er</b>, et qui se trouve dans les conditions fixées par ou en vertu du présent chapitre.</p>	<p>In artikel 9bis, §1, WAM-wet wordt de toegang tot het tariferingsbureau voorbehouden voor de verzekeringsplicht op de terreinen bedoeld in artikel 2, §1, eerste lid WAM-wet. De tussenkomst van het tariferingsbureau wordt niet uitgebreid tot motorrijtuigen die enkel op privéterrein gebruikt worden en waarvoor een verzekeringsplicht geldt op grond van het nieuw in te voegen artikel 2, §1, tweede lid. Het tariferingsbureau kan in deze situaties niet de naleving opleggen van technische eisen, zoals inzake</p>	<p>À l'article 9bis, § 1 de la loi RC auto, l'accès au bureau de tarification est réservé pour l'obligation d'assurance sur les terrains visés à l'article 2, § 1, alinéa premier de la loi RC auto. L'intervention du bureau de tarification n'est pas étendue aux véhicules automoteurs qui ne sont utilisés que sur terrain privé et auxquels une obligation d'assurance s'applique en vertu du nouvel article 2, § 1, deuxième alinéa à introduire. Dans ces situations, le bureau de tarification ne peut imposer le respect d'exigences techniques, notamment en matière d'ivresse ou de</p>

<p>Het Bureau wordt niet beschouwd als een verzekeringstussenpersoon in de zin van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, Deel 6.</p>	<p>Le Bureau n'est pas considéré comme un intermédiaire d'assurances au sens de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, Partie 6.</p>	<p>dronkenschap of snelheid, de territoriale actieradius, of het bezit van een rijbewijs. In de praktijk kunnen deze motorrijtuigen ook verzekerd worden door verzekeraars burgerrechtelijke aansprakelijkheid privé leven of aansprakelijkheid exploitatie, mits de dekking conform is met WAM-wet, en deze verzekeraars moeten geen lid zijn van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds. Gelet op het feit dat de motorrijtuigen die enkel op terreinen, bedoeld in artikel 2, § 1, tweede lid, WAM-wet rijden, onder geen enkele wetgeving inzake het wegverkeer vallen (technische en veiligheidsvereisten, dronkenschap, alcoholintoxicatie, ...) zouden specifieke tarifieringsvoorwaarden bij wet moeten worden bepaald. Er zijn op dit ogenblik onvoldoende gegevens voorhanden om die tarifieringsvoorwaarden te kunnen bepalen.</p> <p>In de Franstalige versie wordt achter het woord "l'obligation" het woord "de" vervangen door "visée à", met het oog op eenvormigheid met de Nederlandse versie.</p>	<p>vitesse, le rayon d'action territorial ou la possession d'un permis de conduire. Dans la pratique, ces véhicules automoteurs peuvent aussi être assurés par des assureurs de la responsabilité civile vie privée ou de la responsabilité exploitation, puisque la couverture est conforme à la loi RC auto, et ces assureurs ne doivent pas être membres du Fonds commun de garantie. Étant donné que les véhicules automoteurs qui ne roulent que sur les terrains visés à l'article 2, § 1, deuxième alinéa de la loi RC auto ne sont concernés par aucune loi en matière de circulation routière (critères techniques et de sécurité, ivresse, intoxication alcoolique, etc.), des conditions de tarification spécifiques devraient être définies par la loi. Pour l'instant, les données disponibles manquent pour pouvoir définir ces conditions de tarification.</p> <p>Dans la version francophone, derrière le mot « l'obligation », le mot « de » est remplacé par « visée à », à des fins d'uniformité avec la version néerlandophone.</p>
<p><b>§ 2.</b> Het bureau bestaat uit vier leden die de verzekeringsondernemingen vertegenwoordigen en vier leden die de verbruikers vertegenwoordigen, benoemd door de Koning voor een termijn van zes jaar. Deze leden worden gekozen op twee dubbele</p>	<p><b>§ 2.</b> Le bureau se compose de quatre membres représentant les entreprises d'assurances et quatre membres représentant les consommateurs, nommés par le Roi pour un terme de six ans. Ces membres sont choisis sur deux</p>		

<p>lijsten respectievelijk voorgedragen door de beroepsorganisaties van verzekeringsondernemingen en door de verenigingen ter verdediging van de consumentenbelangen.</p> <p>De Koning wijst voor elk lid eveneens een plaatsvervanger aan. De plaatsvervangende leden worden op dezelfde manier gekozen als de leden.</p> <p>De Koning benoemt voor een termijn van zes jaar een voorzitter die niet tot de voorgaande categorieën behoort. Het bureau kan zich experts toevoegen die geen stemrecht hebben.</p> <p>De minister bevoegd voor Economische Zaken kan een waarnemer bij het bureau afvaardigen.</p>	<p>listes doubles présentées respectivement par les associations professionnelles des entreprises d'assurances et par les associations ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs.</p> <p>Le Roi désigne également pour chaque membre un suppléant. Les suppléants sont choisis de la même manière que les membres effectifs.</p> <p>Le Roi nomme, pour un terme de six ans, un président n'appartenant pas aux catégories précédentes. Le bureau peut s'adjoindre des experts n'ayant pas voix délibérative.</p> <p>Le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peut déléguer un observateur auprès du bureau.</p>		
<p><b>§ 3.</b> Het Gemeenschappelijk Waarborgfonds zorgt voor het secretariaat en het dagelijks bestuur van het Tariferingsbureau.</p> <p>Het Tariferingsbureau bepaalt zijn huishoudelijk reglement en legt het ter goedkeuring voor aan de minister bevoegd voor Economische Zaken.</p>	<p><b>§ 3.</b> Le Fonds commun de garantie assure le secrétariat et la gestion journalière du Bureau de tarification.</p> <p>Le Bureau de tarification établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions.</p>		

<p><b>§ 4.</b> Het Tariferingsbureau maakt driejaarlijks een verslag op over zijn werking en de ondervonden problemen, maakt dit bekend op zijn website en geeft dit onverwijld door aan de Federale Wetgevende Kamers.</p>	<p><b>§ 4.</b> Le Bureau de Tarification rédige, tous les trois ans, un rapport sur son fonctionnement et les problématiques rencontrées qui est publié sur son site et transmis sans délai aux Chambres législatives fédérales.</p>		
<p><b>Art. 9ter.</b></p>	<p><b>Art. 9ter.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Iedere persoon, onderworpen aan de verplichting bedoeld in van artikel 2, § 1, eerste lid, kan bij het Tariferingsbureau een aanvraag indienen, als ten minste drie verzekeringsondernemingen waartoe de persoon zich heeft gewend, geweigerd hebben hem een dekking toe te staan. Na advies van de Commissie voor Verzekeringen en op voorstel van het Tariferingsbureau, kan de Koning naargelang de bijzondere risicocategorie van de betrokken persoon, het aantal vereiste weigeringen verminderen.</p>	<p><b>§ 1er.</b> Toute personne soumise à l'obligation visée à de l'article 2, § 1er, alinéa 1er peut introduire une demande auprès du Bureau de tarification lorsqu'au moins trois entreprises d'assurances auxquelles elle s'est adressée ont refusé de lui accorder une couverture. Après avis de la Commission des assurances et sur proposition du Bureau de tarification, le Roi peut réduire le nombre de refus requis en fonction de la catégorie spécifique de risque de la personne concernée.</p>	<p>In artikel 9ter, §1, WAM-wet wordt in overeenstemming gebracht met de aanpassing in artikel 9bis, §1, WAM-wet dat de toegang tot het tariferingsbureau wordt voorbehouden voor de verzekeringsplicht op de terreinen bedoeld in artikel 2, §1, eerste lid WAM-wet. Tevens wordt de formulering aangepast met het oog op eenvormigheid.</p>	<p>À l'article 9ter, § 1 de la loi RC auto, par conformité avec la modification introduite dans l'article 9bis, § 1 de la loi RC auto, l'accès au bureau de tarification est réservé pour l'obligation d'assurance sur les terrains visés à l'article 2, § 1, alinéa premier de la loi RC auto. La formulation est également adaptée à des fins d'uniformité.</p>
<p><b>§ 2.</b> Het voorstel van een premie die hoger is dan de door de Koning bepaalde drempel, wordt met een weigering gelijkgesteld.</p> <p>Deze drempel wordt vastgesteld door de laagste premie van het tarief van de verzekeringsonderneming, voor een motorrijtuig dat identiek is aan datgene wat het voorwerp</p>	<p><b>§ 2.</b> Est assimilée à un refus la proposition d'une prime supérieure au seuil défini par le Roi.</p> <p>Ce seuil est déterminé en multipliant la prime la plus basse du tarif de l'entreprise d'assurances pour un véhicule automoteur identique à celui</p>		

<p>uitmaakt van de aanvraag tot dekking, te vermenigvuldigen met 5. Deze coëfficiënt kan gewijzigd worden door de Koning zonder dat hij lager mag zijn dan 4.</p>	<p>faisant l'objet de la demande de couverture par 5. Ce coefficient peut être modifié par le Roi sans qu'il puisse être inférieur à 4.</p>		
<p><b>§ 3.</b> Een vrijstelling die hoger is dan de door de Koning bepaalde drempel wordt met een weigering gelijkgesteld. Deze drempel wordt vastgesteld door de laagste premie van het tarief van de verzekeringsonderneming, voor een motorrijtuig dat identiek is aan datgene wat het voorwerp uitmaakt van de aanvraag tot dekking, te vermenigvuldigen met 3. Deze coëfficiënt kan gewijzigd worden door de Koning zonder dat hij lager mag zijn dan 2,5.</p>	<p><b>§ 3.</b> Est assimilée à un refus la proposition d'une franchise supérieure au seuil défini par le Roi. Ce seuil est déterminé en multipliant la prime la plus basse du tarif de l'entreprise d'assurances pour un véhicule automoteur identique à celui faisant l'objet de la demande de couverture par 3. Ce coefficient peut être modifié par le Roi sans qu'il puisse être inférieur à 2,5.</p>		
<p><b>§ 4.</b> De Koning kan de coëfficiënten bedoeld in de §§ 2 en 3 onderverdelen, meer bepaald in functie van de leeftijd, het aantal jaren dat men over een rijbewijs beschikt en de statistieken van de bestuurder inzake ongevallen.</p>	<p><b>§ 4.</b> Le Roi peut subdiviser les coefficients visés aux §§ 2 et 3 notamment en fonction de l'âge, de l'ancienneté du permis de conduire et des statistiques en matière de sinistre du conducteur.</p>		
<p><b>§ 5.</b> De verzekeringsonderneming moet de kandidaatverzekeringnemer informeren over het feit dat hij zich in één van de gevallen bevindt als bedoeld in de §§ 2 en 3.</p>	<p><b>§ 5.</b> L'entreprise d'assurances est tenue d'informer le candidat preneur d'assurance qu'il se trouve dans l'un des cas visés aux §§ 2 et 3.</p>		
<p><b>Art. 9quinquies.</b></p>	<p><b>Art. 9quinquies.</b></p>		

<p><b>§ 1.</b> Het Tariferingsbureau vertrouwt het beheer van de door hem getarifeerde risico's toe aan een of meer verzekeringsondernemingen die lid zijn van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds, <del>bedoeld in dat is ingesteld door artikel 19bis-2.</del></p>	<p><b>§ 1er.</b> Le Bureau de tarification confie la gestion des risques tarifés par lui à une ou plusieurs entreprises d'assurances membres du Fonds commun de garantie, <del>visé à institué par</del> l'article 19bis-2.</p>	<p>In artikel 9quinquies, §1, WAM-wet worden de bewoordingen “dat is ingesteld door artikel 19bis-2”-“institué par l’article 19bis-2” vervangen door “, bedoeld in artikel 19bis-2” –“, visé à l’article 19bis-2”. Dit zijn louter taalkundige aanpassingen en geen inhoudelijke wijzigingen.</p>	<p>À l’article 9quinquies, § 1 de la loi RC, les formulations « <i>dat is ingesteld door artikel 19bis-2</i> » – « institué par l’article 19bis-2 » sont remplacées par « <i>bedoeld in artikel 19bis-2</i> » – « visé à l’article 19bis-2 ». Il s’agit là d’adaptations purement langagières et non de modifications de contenu.</p>
<p><b>§ 2.</b> Het resultaat van het schadegevalbeheer betreffende de door het Tariferingsbureau getarifeerde risico's wordt opgenomen in de rekening van het <b>Gemeenschappelijk Waarborgfonds</b>Fonds.</p>	<p><b>§ 2.</b> Le résultat de la gestion des sinistres relatifs aux risques tarifés par le Bureau de tarification est intégré aux comptes du <b>Fonds commun de garantie</b>Fonds.</p>	<p>In artikel 9quinquies, §§2 en 3, WAM-wet wordt de term “het Fonds”-“du Fonds” vervangen door “het Gemeenschappelijk Waarborgfonds”-“le Fonds commun de garantie”. Dit zijn louter formele aanpassingen met het oog op een eenvormige terminologie.</p>	<p>À l’article 9quinquies, § 2 et 3 de la loi RC auto, le terme « <i>het Fonds</i> » – « du Fonds » est remplacé par « <i>het Gemeenschappelijk Waarborgfonds</i> » – « le Fonds commun de garantie ». Il s’agit d’adaptations purement formelles, afin d’utiliser une terminologie uniforme.</p>
<p><b>§ 3.</b> De Koning kan regels bepalen om dit resultaat te verdelen over de verzekeringsondernemingen die lid zijn van het <b>Gemeenschappelijk Waarborgfonds</b>fonds.</p>	<p><b>§ 3.</b> Le Roi peut fixer des règles propres à répartir ce résultat entre les entreprises d'assurances membres du <b>Fonds commun de garantie</b>fonds.</p>		
<p><b>Art. 10.</b></p>	<p><b>Art. 10.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> De Staat, de Gewesten, de Gemeenschappen, Proximus, <b>skeyes</b> Belgocontrol de <del>Nationale Maatschappij der luchtwegen (N.M.L.W.),</del> de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, Infrabel, <del>de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen,</del> (...) en bpost zijn niet verplicht een verzekering aan te gaan voor</p>	<p><b>§ 1.</b> L'Etat, les Régions, les Communautés, Proximus, <b>skeyes</b> Belgocontrol <del>la Société nationale des voies aériennes (S.N.V.A.),</del> la Société nationale des chemins de fer belges, Infrabel, <del>la Société nationale des chemins de fer vicinaux,</del> (...) et bpost ne sont pas tenus de contracter une assurance pour les véhicules leur</p>	<p>In artikel 10, §1, WAM-wet wordt de opsomming van instellingen, organen, ondernemingen waarvoor de verzekeringsplicht niet geldt geactualiseerd. De “Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen” is ontbonden bij koninklijk besluit van 27 maart 1991 betreffende de ontbinding van de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen en de overdracht van</p>	<p>À l’article 10, §1 de la loi RC auto, l’énumération des institutions, organes et entreprises auxquels l’obligation d’assurance ne s’applique pas est actualisée. La « Société nationale des Chemins de fer vicinaux » a été dissoute par l’arrêté royal du 27 mars 1991 relatif à la dissolution de la Société nationale des Chemins de fer vicinaux et au transfert de ses missions, biens, droits et obligations, et par l’arrêté royal du 31 décembre 1991 relatif à la répartition du</p>

<p>motorrijtuigen die hun toebehoren of op hun naam zijn ingeschreven.</p>	<p>appartenant ou immatriculés en leur nom.</p>	<p>haar taken, goederen, rechten en verplichtingen en het koninklijk besluit van 31 december 1991 houdende verdeling van het vermogen en de maatschappelijke aandelen van de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen aan het Vlaamse Gewest en aan het Waalse Gewest en afsluiting van de ontbinding. Haar taken werden overgedragen naar de Vlaamse Vervoer Maatschappij (VVM, De Lijn) en de Société Wallonne du transport (SRWT, TEC). Deze krijgen een vrijstelling onder de voorwaarden van artikel 10, §2. Het woord “de Nationale Maatschappij der luchtwegen (N.M.L.W.) en Belgocontrol” wordt vervangen door “skeyes” ingevolge de naamswijziging die werd doorgevoerd bij de wet van 13 april 2019 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ten einde de maatschappelijke benaming van het autonoom overheidsbedrijf “Belgocontrol” te wijzigen in “skeyes”.</p>	<p>patrimoine et des parts d’associés de la Société nationale des Chemins de fer vicinaux à la Région wallonne et à la Région flamande et à la clôture de la dissolution. Ses missions ont été transférées à la Vlaamse Vervoer Maatschappij (VVM, De Lijn) et à la Société wallonne du transport (SRWT, TEC). Ces dernières bénéficient d’une exonération aux conditions définies par l’article 10, § 2. La formulation « la Société nationale des voies aériennes (S.N.V.A.) et Belgocontrol » est remplacée par « skeyes » suite au changement de nom introduit par la loi du 13 avril 2019 portant modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, afin de modifier la dénomination sociale de l’entreprise publique économique autonome « Belgocontrol » en « skeyes ».</p>
<p>Als er geen verzekering is, dekken zij zelf, overeenkomstig deze wet de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven, daarbij zijn de in de artikelen 3 en 4 bedoelde uitsluitingen en beperkingen van</p>	<p>En l'absence d'assurance, ils couvrent eux-mêmes conformément à la présente loi la responsabilité civile à laquelle le véhicule automoteur peut donner lieu, les exclusions et limitations prévues aux articles 3 et 4 étant</p>		

toepassing, tenzij de Koning anders bepaalt.	applicables si le Roi n'en dispose autrement.		
Indien zij niet tot schadevergoeding zijn gehouden uit hoofde van hun eigen aansprakelijkheid, hebben zij jegens de benadeelden dezelfde verplichtingen als de verzekeraar. Zij kunnen in ieder geval in de zaak betrokken worden voor het strafrecht waarbij de burgerlijke rechtsvordering tegen degene die de schade heeft veroorzaakt, aanhangig is.	Lorsqu'ils ne sont pas obligés de réparer le dommage, en raison de la responsabilité civile qui leur est propre, ils sont tenus, à l'égard des personnes lésées, dans les mêmes conditions que l'assureur. Ils peuvent en tout cas être mis en cause devant la juridiction répressive, saisie de l'action civile intentée contre l'auteur du dommage.		
Zij hebben jegens de benadeelde de verplichtingen die artikel 19bis-11, § 1, 3°) en 4°) aan het <b>Gemeenschappelijk</b> Waarborgfonds oplegt, als de bestuurder of de houder van het motorrijtuig zich door diefstal, geweldpleging of heling daarover de macht heeft verschafte of als hij van alle aansprakelijkheid is ontslagen wegens toeval of overmacht.	Ils ont, à l'égard de la personne lésée, les obligations mises à charge du Fonds <b>commun</b> de garantie par l'article 19bis-11, § 1er, 3°) et 4°) si le conducteur ou le détenteur du véhicule automoteur s'en est rendu maître par vol, violence ou par suite de recel, ou s'il est exonéré de toute responsabilité par suite d'un cas fortuit.	In artikel 10, §1, vierde lid, WAM-wet wordt het woord "Gemeenschappelijk"- "commun" toegevoegd. Dit is een louter formele aanpassing met het oog op een eenvormige terminologie.	À l'article 10, § 1, quatrième alinéa de la loi RC auto, le mot « <i>Gemeenschappelijk</i> » – « commun » est ajouté. Il s'agit d'une adaptation purement formelle, afin d'utiliser une terminologie uniforme.
§ 2. De Koning kan de nationale of gewestelijke instellingen van openbaar nut voor gemeenschappelijk vervoer die Hij aanwijst, machtiging verlenen om de	§ 2. Le Roi peut autoriser les organismes d'intérêt public de transport en commun nationaux ou régionaux qu'il désigne à bénéficier du régime applicable à l'Etat.		

<p>voor de Staat geldende regeling toe te passen.</p> <p>Wat betreft de instellingen die afhangen van de Gewesten wordt deze machtiging evenwel verleend na advies van deze laatste.</p> <p>De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder die machtiging wordt verleend en ingetrokken, alsook de controlemaatregelen die nodig zijn.</p> <p>Aan de machtiging kan onder meer de voorwaarde worden verbonden dat zekerheid wordt gesteld bij de Deposito- en Consignatiekas.</p>	<p>Toutefois, en ce qui concerne les organismes qui dépendent des Régions, cette autorisation est accordée après avis de celles-ci.</p> <p>Le Roi fixe les conditions d'octroi et de retrait de cette autorisation, ainsi que les mesures de contrôle nécessaires.</p> <p>L'autorisation peut notamment être subordonnée au dépôt d'un cautionnement à la Caisse de dépôts et consignations.</p>		
<p><b>§ 3.</b> Wanneer een motorrijtuig dat valt onder de toepassing van de bij wet van 9 januari 1953 goedgekeurde Overeenkomst tussen de bij het Noord-Atlantisch Verdrag aangesloten Staten betreffende de rechtspositie van hun krijgsmachten, en van de bijlage, ondertekend op 19 juni 1951 te Londen en dat gewoonlijk is gestald in het buitenland, in België schade toebrengt, betaalt de Staat de schadevergoeding overeenkomstig § 1 en onverminderd de toepassing van artikel 2, § 2.</p>	<p><b>§ 3.</b> Lorsqu'un véhicule automoteur tombant sous l'application de la loi du 9 janvier 1953 portant approbation de la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique nord sur le statut de leurs forces et de l'annexe, signées à Londres le 19 juin 1951 et qui est habituellement stationné à l'étranger, cause des dommages en Belgique, l'Etat paie l'indemnisation conformément au § 1er et sans préjudice de l'application de l'article 2, § 2.</p>		
<p><b>Art. 12.</b></p>	<p><b>Art. 12.</b></p>		

<p>§ 1. Iedere verzekeringsonderneming die <b>een vergunning</b> <b>bekomen heeft</b> bij toepassing van artikel 5 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen toegelaten is om de risico's te dekken die zijn ingedeeld bij tak 10 van <b>bijlage I bij de wet van de 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen</b> het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, uitgezonderd de aansprakelijkheid van de vervoerder, wijst in iedere andere Staat van de Europese Economische Ruimte dan België, een schaderegelaar aan.</p>	<p>§ 1er. Chaque entreprise d'assurances <b>ayant obtenu un agrément</b> agréée en application de l'article 5 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances pour couvrir les risques classés dans la branche 10 de <b>l'annexe I à la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance</b> l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général de contrôle des entreprises d'assurances, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, désigne, dans chacun des Etats de l'Espace économique européen autre que la Belgique, un représentant chargé du règlement des sinistres.</p>	<p>De verwijzingen naar de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en de terminologie zijn niet meer actueel. Bijgevolg worden de verwijzingen naar de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen geschrapt en wordt enkel verwezen naar de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- en herverzekeringsondernemingen. De verplichting om een schaderegelaar aan te duiden is bepaald in de wet van 13 maart 2016 voor Belgische verzekeringsondernemingen (artikel 24, §1, 1°), voor verzekeringsondernemingen die onder het recht van een andere lidstaat ressorteren (artikel 556, §2, 2°, b)) en voor ondernemingen die onder het recht van een derde land ressorteren (artikel 585, §1, 1°). Voor de duidelijkheid wordt artikel 12, §1, eerste lid niettemin behouden.</p>	<p>Les références à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et la terminologie utilisée ne sont plus d'actualité. Par conséquent, les références à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ou de réassurances sont supprimées et il est uniquement fait référence à la loi du 13 mars 2016 sur le statut et la surveillance des entreprises d'assurances ou de réassurances. L'obligation de désigner un représentant chargé du règlement des sinistres est définie dans la loi du 13 mars 2016 pour les entreprises d'assurances belges (article 24, § 1, 1°), pour les entreprises d'assurances qui ressortent du droit d'un autre État membre (article 556, § 2, 2°, b)) et pour les entreprises qui ressortent du droit d'un pays tiers (article 585, § 1, 1°). Dans un souci de clarté, l'article 12, § 1, alinéa premier est néanmoins maintenu.</p>
<p>Deze schaderegelaar wordt belast met de behandeling en afwikkeling van verzoeken tot schadevergoeding ten gevolge van een ongeval voorgekomen op het grondgebied van een land waarvan het Nationaal Bureau aangesloten is bij het <b>systeem van het internationaal verzekeringsbewijs groenekaartsysteem</b> en wanneer het</p>	<p>Ce représentant a pour mission de traiter et de régler les demandes d'indemnisation résultant d'un accident survenu sur le territoire d'un pays dont le Bureau national a adhéré au <b>système de la preuve internationale d'assurance régime de la carte verte</b> et impliquant un véhicule ayant son stationnement habituel sur le territoire d'un Etat</p>	<p>In artikel 12, §1, tweede lid WAM-wet wordt de term "groenekaartsysteem"- "régime de la carte verte" vervangen door "systeem van het internationaal verzekeringsbewijs"- "système de la preuve internationale d'assurance". De term "groenekaartsysteem" kan thans tot verwarring aanleiding geven nu deze internationale motorrijtuigenverzekeringkaart niet</p>	<p>À l'article 12, § 1, deuxième alinéa de la loi RC auto, le terme « <i>groenekaartsysteem</i> » – « régime de la carte verte » est remplacé par « <i>système van het internationaal verzekeringsbewijs</i> » – « système de la preuve internationale d'assurance ». Le terme « <i>groenekaartsysteem</i> » peut également prêter à confusion depuis que cette carte d'assurance internationale pour</p>

<p>een voertuig betreft dat gewoonlijk gestald is in een Staat van de Europese Economische Ruimte, dat verzekerd is voor burgerrechtelijke aansprakelijkheid motorrijtuigen door de onderneming die hem heeft aangewezen. De schaderegelaar heeft zijn <b>verblijfplaats</b> <del>woonplaats</del> of vestiging in de Staat waar hij is aangewezen.</p>	<p>de l'Espace économique européen, assuré en responsabilité civile automobile par l'entreprise qui l'a désigné. Le représentant chargé du règlement des sinistres <b>a sa résidence</b> <del>réside</del> ou est établi dans l'Etat où il est désigné.</p>	<p>meer verplicht in de groene kleur moet worden uitgegeven (<a href="https://www.cobx.org/sites/default/files/cob_file_folder/FAQ-Website-Consumers-colour-of-the-IMIC.pdf">https://www.cobx.org/sites/default/files/cob_file_folder/FAQ-Website-Consumers-colour-of-the-IMIC.pdf</a>); <a href="http://www.bbav.be/documents/Circ_Carte_vert-Groene_kaart_2.pdf">http://www.bbav.be/documents/Circ_Carte_vert-Groene_kaart_2.pdf</a>). In afwachting van een officiële aanpassing van de benaming door de Council of Bureaux, is deze terminologie conform artikel 7, §1 WAM-wet.</p> <p>Daarnaast wordt in de Nederlandstalige versie van artikel 12, §1, tweede lid de term “woonplaats” vervangen door de term “verblijfplaats”. Deze term “woonplaats” die in de Nederlandstalige versie van de oorspronkelijke Vierde richtlijn 2000/26/EG en de huidige richtlijn 2009/103/EG wordt gebruikt, is verwarrend en sluit niet aan bij de bedoeling van Europese wetgever. Deze bedoeling blijkt uit de Franstalige en Engelstalige versie van deze richtlijnen die de termen “réside”, respectievelijk “resident” gebruiken.</p> <p>In de Franstalige versie wordt de term “réside” vervangen door “à sa résidence”. Dit is een louter terminologische aanpassing om de beide taalversies in overeenstemming te brengen, zonder inhoudelijke wijziging.</p>	<p>véhicules automoteurs ne doit plus obligatoirement être émise en vert (<a href="https://www.cobx.org/sites/default/files/cob_file_folder/FAQ-Website-Consumers-colour-of-the-IMIC.pdf">https://www.cobx.org/sites/default/files/cob_file_folder/FAQ-Website-Consumers-colour-of-the-IMIC.pdf</a>; <a href="http://www.bbav.be/documents/Circ_Carte_vert-Groene_kaart_2.pdf">http://www.bbav.be/documents/Circ_Carte_vert-Groene_kaart_2.pdf</a>). Dans l'attente d'une adaptation officielle de la dénomination par le Council of Bureaux, cette terminologie est conforme à l'article 7, § 1 de la loi RC auto.</p> <p>D'autre part, dans la version néerlandophone de l'article 12, § 1, deuxième alinéa, le terme « <i>woonplaats</i> » est remplacé par le terme « <i>verblijfplaats</i> ». Ce terme « <i>woonplaats</i> » utilisé dans la version néerlandophone de la Quatrième directive 2000/26/CE d'origine et dans la directive 2009/103/CE actuelle porte à confusion et ne sert pas l'objectif d'un législateur européen. Cet objectif se retrouve dans les versions francophone et anglophone de ces directives, qui utilisent respectivement les termes « <i>réside</i> » et « <i>resident</i> ».</p> <p>Dans la version francophone, le terme « <i>réside</i> » est remplacé par « <i>à sa résidence</i> ». Il s'agit d'une adaptation purement terminologique qui vise à faire concorder les deux versions linguistiques, sans modification de contenu.</p>
---	---	---	--

<p>§ 2. De keuze van de schaderegelaar wordt overgelaten aan het oordeel van de verzekeringsonderneming.</p>	<p>§ 2. Le choix du représentant chargé du règlement des sinistres est laissé à l'appréciation de l'entreprise d'assurances.</p>		
<p>§ 3. De schaderegelaar kan voor rekening van een of meer verzekeringsondernemingen optreden.</p>	<p>§ 3. Le représentant chargé du règlement des sinistres peut agir pour le compte d'une ou de plusieurs entreprises d'assurances.</p>		
<p>§ 4. De schaderegelaar verzamelt, met betrekking tot de verzoeken tot schadevergoeding, alle inlichtingen die nodig zijn om deze te kunnen afhandelen en neemt alle passende maatregelen om over een afwikkeling te onderhandelen. De vereiste om een schaderegelaar aan te wijzen doet geen afbreuk aan het recht van de benadeelde, of diens verzekeringsonderneming, om rechtstreeks degene die het ongeval heeft veroorzaakt, of diens verzekeringsonderneming, in rechte aan te spreken.</p>	<p>§ 4. Le représentant chargé du règlement des sinistres réunit, à propos des demandes d'indemnisation, toutes les informations nécessaires pour pouvoir les traiter et prend les mesures adéquates pour en négocier le règlement. L'exigence relative à la désignation d'un représentant n'exclut pas le droit pour la personne lésée ou son entreprise d'assurances d'engager directement des procédures contre la personne ayant causé l'accident ou son entreprise d'assurances.</p>		
<p>§ 5. De schaderegelaar beschikt over voldoende bevoegdheden om de verzekeringsonderneming ten aanzien van de benadeelden te vertegenwoordigen en om hun verzoeken tot schadevergoeding volledig af te handelen. <b>Tot de voldoende bevoegdheden waarover de schaderegelaar dient</b></p>	<p>§ 5. Le représentant chargé du règlement des sinistres dispose de pouvoirs suffisants pour représenter l'entreprise d'assurances auprès des personnes lésées et pour traiter intégralement leurs demandes d'indemnisation. Parmi les <b>pouvoirs suffisants dont doit</b></p>	<p>Artikel 12, § 5 WAM-wet heeft betrekking op het statuut van de schaderegelaar en bepaalt dat de schaderegelaar over voldoende bevoegdheden dient te beschikken. Ingevolge het arrest van het Hof Van Justitie van 10 oktober 2013, C-306/12 Spedition Welter GmbH/Avanssur SA (ECLI/EU/C/2013/650), wordt een zin toegevoegd aan paragraaf 5 om te</p>	<p>L'article 12, § 5 de la loi RC auto porte sur le statut du représentant chargé du règlement des sinistres et stipule que ce représentant doit disposer de compétences suffisantes. Suite à l'arrêt de la Cour de justice du 10 octobre 2013, C-306/12 Spedition Welter GmbH/Avanssur SA (ECLI/EU/C/2013/650), une phrase est ajoutée au paragraphe 5 afin de préciser que ces compétences suffisantes</p>

<p><b>te beschikken, behoort onder meer de bevoegdheid om rechtsgeldig de betekening in ontvangst te nemen van gerechtelijke akten die zijn vereist om bij de bevoegde rechter een vordering tot schadevergoeding in te stellen.</b> Hij moet in staat zijn de zaak in de officiële taal of talen van de Staat van de <b>verblijfplaats woonplaats</b> van de benadeelde te behandelen.</p>	<p><b>disposer le représentant chargé du règlement des sinistres, figure l'habilitation de celui-ci à recevoir valablement la notification des actes judiciaires nécessaires à l'introduction d'une procédure en réparation d'un sinistre devant la juridiction compétente.</b> Il doit être en mesure d'examiner l'affaire dans la ou les langues officielles de l'Etat de résidence de la personne lésée.</p>	<p>verduidelijken dat tot die voldoende bevoegdheden, onder meer, behoort de bevoegdheid om rechtsgeldig de betekening in ontvangst te nemen van gerechtelijke akten die zijn vereist om bij de bevoegde rechter een vordering tot schadevergoeding in te stellen.</p> <p>In de Nederlandstalige versie van artikel 12, § 5 wordt de term “woonplaats” vervangen door de term “verblijfplaats”. Deze term “woonplaats” die in de Nederlandstalige versie van de oorspronkelijke Vierde richtlijn 2000/26/EG en de huidige richtlijn 2009/103/EG wordt gebruikt, is verwarrend en sluit niet aan bij de bedoeling van Europese wetgever. Deze bedoeling blijkt duidelijker uit de Franstalige en Engelstalige versie van deze richtlijnen die de termen “résidence”, respectievelijk “residence” gebruiken. Bovendien wordt op die manier de Nederlandstalige tekst in overeenstemming gebracht met de Franstalige versie.</p>	<p>comprennent notamment la compétence d'accepter valablement la notification des actes judiciaires requis pour intenter des actions en réparation devant le juge compétent.</p> <p>Dans la version néerlandophone de l'article 12, § 5, le terme « <i>woonplaats</i> » est remplacé par le terme « <i>verblijfplaats</i> ». Ce terme « <i>woonplaats</i> » utilisé dans la version néerlandophone de la Quatrième directive 2000/26/CE d'origine et dans la directive 2009/103/CE actuelle porte à confusion et ne sert pas l'objectif d'un législateur européen. Cet objectif se retrouve plus clairement dans les versions francophone et anglophone de ces directives, qui utilisent respectivement les termes « <i>résidence</i> » et « <i>residence</i> ». Ceci permet par ailleurs de faire correspondre le texte néerlandophone au texte francophone.</p>
<p><b>§ 6.</b> De aanwijzing van een schaderegelaar wordt op zich niet beschouwd als de opening van een bijkantoor in de zin van <b>artikel 15, 33°, van de wet van de 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings-</b> of</p>	<p><b>§ 6.</b> La désignation d'un représentant chargé du règlement des sinistres ne constitue pas en soi l'ouverture d'une succursale au sens de l'<b>article 15, 33°, de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises</b></p>	<p>In artikel 12, § 6 WAM-wet zijn de verwijzingen naar de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en de terminologie niet meer in overeenstemming met de wet van 13 maart 2016. Bijgevolg worden deze</p>	<p>À l'article 12, § 6 de la loi RC auto, les références à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et la terminologie ne correspondent plus à la loi du 13 mars 2016. Par conséquent, ces références à la loi du 9 juillet 1975 relative au</p>

<p><del>hervverzekeringsondernemingen 2, § 6, 3°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.</del></p>	<p><del>d'assurance ou de réassurance. § 6, 3°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.</del></p>	<p>verwijzingen naar de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen opgeheven. In paragraaf 6, eerste lid van dit artikel wordt verwezen naar de definitie van "bijkantoor" in de zin van artikel 15, 33° van de wet van de 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of hervverzekeringsondernemingen.</p>	<p>contrôle des entreprises d'assurances ou de réassurances sont supprimées. Au paragraphe 6, alinéa premier de cet article, il est fait référence à la définition de « succursale » au sens de l'article 15, 33° de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance.</p>
<p>De schaderegelaar wordt niet beschouwd als een vestiging in de zin van:  <del>— artikel 2, § 1, van voornoemde wet van 9 juli 1975; - artikel 15, 34°, van de wet van de 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of hervverzekeringsondernemingen.</del>  - het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 27 november 1996, het Protocol nr. 1 betreffende enkele onderwerpen van bevoegdheid, wijze van procederen en tenuitvoerlegging, het Protocol nr. 2 betreffende de eenheid, in de uitlegging van het Verdrag, het Protocol nr. 3 betreffende de toepassing van artikel 57, de drie Verklaringen, en</p>	<p>Le représentant chargé du règlement des sinistres n'est pas considéré comme un établissement au sens de :  - <del>l'article 2, § 1er, de la loi du 9 juillet 1975 précitée; de l'article 15, 34°, de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance.</del>  - la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 27 novembre 1996, le Protocole n° 1 relatif à certains problèmes de compétence, de procédure et d'exécution, le Protocole n° 2 sur l'interprétation uniforme de la Convention, le Protocole n° 3 concernant l'application de l'article 57, les trois Déclarations,</p>	<p>In paragraaf 6, tweede lid van dit artikel wordt verwezen naar de definitie van "vestiging" in de zin van artikel 15, 34° van de wet van de 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of hervverzekeringsondernemingen. Daarnaast zijn de verwijzingen naar de oude Verdragen en Verordening betreffende de bevoegde rechter niet meer actueel. Ze worden vervangen door de verwijzingen naar de huidige Verordening 1215/2012 van het Europees parlement en de Raad van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, ondertekend te Lugano op 30 oktober 2007 en het Besluit</p>	<p>Au paragraphe 6, deuxième alinéa de cet article, il est fait référence à la définition d'« établissement » au sens de l'article 15, 34° de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance. D'autre part, les références aux anciens Conventions et Règlement relatifs au juge compétent ne sont plus d'actualité. Elles sont remplacées par les références à l'actuel Règlement 1215/2012 du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2012 sur la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, la Convention sur la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, ratifiée à Lugano le 30 octobre 2007 et l'Arrêté 2009/430/CE du Conseil du 27 novembre 2008 sur la conclusion de la Convention sur la compétence judiciaire, la reconnaissance et</p>

<p>de Slotakte, opgemaakt te Lugano op 16 september 1988, en de Verordening (EG) nr. 44/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken Verordening 1215/2012 van het Europees parlement en de Raad van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, ondertekend te Lugano op 30 oktober 2007 en het Besluit 2009/430/EG van de Raad van 27 november 2008 inzake de sluiting van het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken.</p>	<p>et l'Acte final, faits à Lugano le 16 septembre 1988, et le Règlement (CE) n° 44/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale du Règlement 1215/2012 du Parlement Européen et du Conseil du 12 décembre 2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, la Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale signée à Lugano le 30 octobre 2007 et la Décision du Conseil du 27 novembre 2008 relative à la conclusion de la convention sur la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale.</p>	<p>2009/430/EG van de Raad van 27 november 2008 inzake de sluiting van het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken.</p>	<p>l'exécution des décisions en matière civile et commerciale.</p>
<p><b>Art. 13.</b></p>	<p><b>Art. 13.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Binnen een termijn van drie maanden na de datum waarop de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend,</p>	<p><b>§ 1er.</b> Dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la personne lésée a présenté sa demande d'indemnisation,</p>	<p><b>Wachten op advies Commissie.</b> De verplichtingen in hoofde van de verzekeraar en de sanctie in geval van niet-naleving bepaald in artikel 13 WAM-</p>	<p><b>Dans l'attente de l'avis de la Commission.</b> Les obligations dans le chef de l'assureur et la sanction imposable en cas de non-respect définies à l'article 13 de la loi RC auto</p>

<p>moet de verzekeringsonderneming van degene die het ongeval heeft veroorzaakt of de verzekeringsonderneming van de eigenaar, de houder of de bestuurder van het motorrijtuig betrokken in het ongeval in de zin van artikel 29bis, § 1, eerste lid, <b>of artikel 29ter, § 1</b>, of haar schaderegelaar, een met redenen omkleed voorstel tot schadevergoeding voorleggen, wanneer</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- de aansprakelijkheid of de toepassing van artikel 29bis <b>of artikel 29ter</b> niet wordt betwist en</li><li>- de schade niet wordt betwist en gekwantificeerd werd.</li></ul> <p>Wanneer de schade niet volledig gekwantificeerd werd maar kwantificeerbaar is, moet de verzekeringsonderneming of haar schaderegelaar een voorstel tot voorschot voorleggen. Het voorschot heeft betrekking op de reeds gemaakte kosten, de aard van de letsels, het ondergane leed en het nadeel van de reeds verstreken periodes van tijdelijke ongeschiktheid. Het voorschot heeft ook betrekking op het meest waarschijnlijke nadeel voor de toekomst. Dit mag, voor de</p>	<p>l'entreprise d'assurances de la personne qui a causé l'accident ou l'entreprise d'assurances du propriétaire, du détenteur ou conducteur du véhicule impliqué dans l'accident au sens de l'article 29bis, § 1er, alinéa 1er, <b>ou de l'article 29ter, § 1er</b>, ou leur représentant chargé du règlement des sinistres est tenu de présenter une offre d'indemnisation motivée lorsque :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- la responsabilité ou l'application de l'article 29bis <b>ou de l'article 29ter</b> n'est pas contestée et</li><li>- le dommage n'est pas contesté et a été quantifié.</li></ul> <p>Lorsque le dommage n'est pas entièrement quantifié mais est quantifiable, l'entreprise d'assurances ou son représentant chargé du règlement des sinistres doit présenter une offre d'avance. L'avance porte sur les frais déjà exposés, la nature des lésions, la douleur endurée et le préjudice résultant des périodes d'incapacité temporaire déjà écoulées. L'avance porte également sur le préjudice le plus probable pour l'avenir. Elle peut, pour l'avenir, être limitée au préjudice le plus</p>	<p>wet gelden ook voor de vergoedingsregeling op basis van artikel 29ter WAM-wet. Daartoe worden in artikel 13, §1, eerste lid en eerste streepje de verwijzing naar 29ter, § 1 respectievelijk artikel 29ter toegevoegd.</p>	<p>s'appliquent également au régime d'indemnisation basé sur l'article 29ter de la loi RC. Dans ce cadre, les références à 29ter, § 1 et à l'article 29ter sont ajoutées respectivement à l'article 13, § 1, alinéa premier et au premier tiret.</p>
--	--	---	--

<p>toekomst, beperkt worden tot het meest waarschijnlijke nadeel voor de drie maanden na de datum waarop de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend.</p>	<p>probable pour les trois mois suivant la date à laquelle la personne lésée a présenté sa demande d'indemnisation.</p>		
<p>§ 2. Indien geen voorstel tot schadevergoeding is voorgelegd binnen de termijn van drie maanden bedoeld in § 1, is de verzekeraar van rechtswege gehouden tot betaling van een bijkomend bedrag, berekend tegen de wettelijke interestvoet, toegepast op de door hem voorgestelde of door de rechter aan de benadeelde toegewezen vergoeding, gedurende een termijn die ingaat op de dag na het verstrijken van genoemde termijn van drie maanden tot de dag volgend op de ontvangst van het voorstel door de benadeelde of, in voorkomend geval, tot de dag waarop het vonnis of arrest waarbij de vergoeding wordt toegewezen, in kracht van gewijsde is gegaan.</p> <p>Dezelfde sanctie is van toepassing wanneer het bedrag vermeld in het in § 1 bedoelde voorstel, niet betaald wordt binnen dertig werkdagen die volgen op de aanvaarding van dit voorstel door de benadeelde persoon. In dit geval loopt de termijn vanaf de dag volgend op de</p>	<p>§ 2. Si aucune offre n'est présentée dans le délai de trois mois visé au § 1er, l'assureur est tenu de plein droit au paiement d'une somme complémentaire, calculée au taux de l'intérêt légal sur le montant de l'indemnisation ou de l'avance offerte par l'entreprise d'assurances ou octroyée par le juge à la personne lésée, pendant un délai qui court du jour suivant l'expiration du délai de trois mois précité, jusqu'au jour suivant celui de la réception de l'offre par la personne lésée ou, le cas échéant, jusqu'au jour où le jugement ou l'arrêt par lequel l'indemnisation est accordée est coulé en force de chose jugée.</p> <p>La même sanction est applicable lorsque le montant proposé dans l'offre visée au § 1er n'est pas liquidé dans les trente jours ouvrables qui suivent l'acceptation de cette offre par la personne lésée. Dans ce cas, le délai court du jour suivant l'acceptation au</p>		

<p>aanvaarding tot de dag waarop het bedrag aan de benadeelde persoon is gestort. Dezelfde sanctie is van toepassing wanneer het bedrag vermeld in het in § 1 bedoelde voorstel kennelijk ontoereikend is. De intrest wordt berekend op het verschil tussen het bedrag zoals vermeld in het voorstel en het bedrag dat vermeld is in het vonnis of in het arrest in verband met dit voorstel en dat kracht van gewijsde heeft. De termijn loopt vanaf de dag na het verstrijken van genoemde termijn van drie maanden tot de dag van het vonnis of het arrest.</p>	<p>lendemain du jour où la somme a été versée à la personne lésée. La même sanction est applicable lorsque le montant proposé dans l'offre visée au § 1er est manifestement insuffisant. L'intérêt est calculé sur la différence entre le montant mentionné dans l'offre et le montant mentionné dans le jugement ou dans l'arrêt relatif à cette offre et passé en force de chose jugée. Le délai court du lendemain de l'expiration du délai de trois mois précité jusqu'au jour du jugement ou de l'arrêt.</p>		
<p><b>Art. 14.</b></p>	<p><b>Art. 14.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Binnen een termijn van drie maanden na de datum waarop de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend, moet de verzekeringsonderneming van degene die het ongeval heeft veroorzaakt of de verzekeringsonderneming van de eigenaar, de houder of de bestuurder van het motorrijtuig betrokken in het ongeval in de zin van artikel 29bis , § 1, eerste lid <b>of artikel 29ter, § 1</b>, of haar schaderegelaar, een met redenen omkleed antwoord geven op de</p>	<p><b>§ 1er.</b> Dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la personne lésée a présenté sa demande d'indemnisation, l'entreprise d'assurances de la personne qui a causé l'accident ou l'entreprise d'assurances du propriétaire, du détenteur ou conducteur du véhicule impliqué dans l'accident au sens de l'article 29bis, § 1er, alinéa 1er, <b>ou de l'article 29ter, § 1<sup>er</sup></b>, ou leur représentant chargé du règlement des sinistres est tenu de donner une réponse motivée aux éléments</p>	<p><b>Wachten op advies Commissie.</b> De verplichtingen in hoofde van de verzekeraar en de sanctie in geval van niet-naleving bepaald in artikel 14 WAM-wet gelden ook voor de vergoedingsregeling op basis van artikel 29ter WAM-wet. Daartoe worden in artikel 13, §1, eerste lid en eerste streepje de verwijzing naar 29ter, § 1 respectievelijk artikel 29ter toegevoegd.</p>	<p><b>Dans l'attente de l'avis de la Commission.</b> Les obligations dans le chef de l'assureur et la sanction imposable en cas de non-respect définies à l'article 14 de la loi RC auto s'appliquent également au régime d'indemnisation basé sur l'article 29ter de la loi RC. Dans ce cadre, les références à 29ter, § 1 et à l'article 29ter sont ajoutées respectivement à l'article 13, § 1, alinéa premier et au premier tiret.</p>

<p>elementen die in de aanvraag vermeld worden, wanneer :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de aansprakelijkheid of de toepassing van artikel 29bis <b>of artikel 29ter</b> wordt betwist of niet duidelijk werd vastgesteld, of wanneer</li> <li>- de schade wordt betwist of niet volledig is gekwantificeerd of kwantificeerbaar is.</li> </ul>	<p>invoqués dans la demande lorsque :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la responsabilité ou l'application de l'article 29bis <b>ou de l'article 29ter</b> est contestée ou n'a pas été clairement établie, ou que</li> <li>- le dommage est contesté ou n'est pas entièrement quantifié ou quantifiable.</li> </ul>		
<p><b>§ 2.</b> Indien geen met redenen omkleed antwoord is gegeven binnen de termijn van drie maanden bedoeld in § 1, moet de verzekeraar van rechtswege een forfaitair bedrag van 250 EUR per dag betalen.</p> <p>Dit bedrag is verschuldigd vanaf een van de volgende twee dagen die zich het vroegste voordoet:</p> <p>1°) de dag waarop de benadeelde persoon, per aangetekende brief of om het even welk ander gelijkgesteld middel, de verzekeraar aan de vervalddag van de termijn bedoeld in § 1 heeft herinnerd;</p> <p>2°) de dag waarop de verzekeraar in toepassing van artikel 19bis-13, § 1, tweede lid, 1 °), door het Gemeenschappelijk Waarborgfonds, <b>bedoeld in artikel 19bis-2</b>, werd verwittigd.</p> <p>Dit bedrag is niet meer verschuldigd de dag volgend op de dag van de</p>	<p><b>§ 2.</b> Si aucune réponse motivée n'est donnée dans le délai de trois mois visé au § 1er, l'assureur est de plein droit tenu au paiement d'une somme forfaitaire de 250 EUR par jour.</p> <p>Cette somme est due à partir de celui des deux jours suivants qui viendra en premier lieu :</p> <p>1°) le jour où la personne lésée a rappelé, par lettre recommandée ou par tout autre moyen équivalent, à l'assureur l'échéance du délai visé au § 1er;</p> <p>2°) le jour où l'assureur a été averti par le Fonds commun de Garantie, <b>visé à l'article 19bis-2</b>, en application de l'article 19bis-13, § 1er, alinéa 2, 1°).</p> <p>Cette somme cesse d'être due le jour suivant celui de la réception de la réponse motivée ou de l'offre</p>	<p>In artikel 14, §2, 2°, WAM-wet wordt verduidelijkt dat het gaat om het Gemeenschappelijk Waarborgfonds, bedoeld in artikel 19bis-2. Dit is een louter formele aanpassing met het oog op een eenvormige terminologie.</p>	<p>À l'article 14, § 2, 2° de la loi RC auto, il est précisé qu'il est question du Fonds commun de garantie, visé à l'article 19bis-2. Il s'agit d'une adaptation purement formelle, afin d'utiliser une terminologie uniforme.</p>

ontvangst van het met redenen omkleed antwoord of van het gemotiveerde voorstel tot schadevergoeding door de benadeelde persoon.	motivée d'indemnisation par la personne lésée.		
<b>Art. 16.</b>	<b>Art. 16.</b>		
<p>Onverminderd het bepaalde in afdeling 3 van dit hoofdstuk kan geen uit de wet of uit de verzekeringsovereenkomst voortvloeiende nietigheid, verweer, <b>vrijstelling</b> of verval door een verzekeraar aan een benadeelde worden tegengeworpen.</p> <p>Elke verzekeringsovereenkomst met het oog op de uitvoering van deze wet gesloten, wordt, ten opzichte van de benadeelde, van rechtswege geacht elk risico te dekken dat verplicht verzekerd moet zijn.</p>	<p>Sans préjudice des dispositions de la section 3 du présent chapitre, aucune nullité, aucune exception, <b>franchise</b> ou déchéance dérivant de la loi ou du contrat d'assurance ne peut être opposée par l'assureur à la personne lésée.</p> <p>Tout contrat d'assurance conclu en vue de l'exécution de la présente loi est réputé couvrir de plein droit, à l'égard de la personne lésée, tous les risques qui doivent obligatoirement être assurés.</p>	<p>In artikel 16, eerste lid, WAM-wet wordt de term "vrijstelling" toegevoegd conform de algemene regel betreffende de tegenwerpelijheid van verweermiddelen bij verplichte burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekeringen, zoals bepaald in artikel 151, § 1 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, teneinde rechtsonzekerheid te vermijden. Dit is geen inhoudelijke wijziging, hetgeen overigens blijkt uit het huidige artikel 49 van de bijlage bij het KB van 16 april 2018 betreffende de minimumvoorwaarden verzekering BA motorrijtuigen dat bepaalt: "De verzekeringnemer betaalt aan de verzekeraar het bedrag van de toepasselijke vrijstellingen voorzien in de overeenkomst. Deze betaling overschrijdt nooit de uitgaven van de verzekeraar. De toepassing van de vrijstellingen dient te worden uitgevoerd vóór de toepassing van een eventueel verhaal."</p>	<p>À l'article 16, alinéa premier de la loi RC auto, le terme « franchise » est ajouté conformément à la règle générale sur l'opposabilité des moyens de défense en ce qui concerne les assurances obligatoires de la responsabilité civile, telle que définie à l'article 151, § 1 de la loi du 4 avril 2014 sur les assurances, ce afin d'éviter toute insécurité juridique. Il ne s'agit pas d'une simple modification de contenu, comme le reflète d'ailleurs l'actuel article 49 de l'annexe à l'AR du 16 avril 2018 déterminant les conditions minimales de l'assurance RC en matière de véhicules automoteurs, lequel dispose que : « Le preneur d'assurance paye à l'assureur le montant des franchises applicables en vertu du contrat. Ce paiement ne peut jamais excéder les dépenses de l'assureur. L'imputation des franchises doit s'effectuer avant application d'un recours éventuel. »</p>
<b>Art. 19bis-1.</b>	<b>Art. 19bis-1.</b>		

<p>De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een nationaal verzekeringsbureau, hierna het Belgisch Bureau genoemd, toe met als opdracht overeenkomstig de wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen de schade te vergoeden, in België veroorzaakt door motorrijtuigen die gewoonlijk in het buitenland gestald zijn.</p>	<p>Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, un bureau national d'assurances, ci-après dénommé le Bureau belge, qui a pour mission de réparer, conformément à la législation relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, les dommages causés en Belgique par des véhicules ayant leur stationnement habituel à l'étranger.</p>	<p>In artikel 19bis-1, WAM-wet worden de woorden “wetgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen” opgeheven en vervangen door de woorden “deze wet”. Dit houdt geen inhoudelijke wijziging in.</p>	<p>À l'article 19bis-1 de la loi RC auto, les mots « législation relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs » sont supprimés et remplacés par les mots « cette loi ». Il ne s'agit pas d'une simple modification de contenu.</p>
<p><del>Het Belgisch Bureau, toegelaten met toepassing van artikel 79, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, blijft toegelaten zolang de Koning geen uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid.</del></p>	<p><del>Le Bureau belge, agréé en application de l'article 79, § 1er, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, demeure agréé tant que le Roi n'a pas mis en œuvre l'alinéa 1.</del></p>	<p>In artikel 19bis-1, WAM-wet wordt het tweede lid opgeheven vermits de Koning reeds uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid van dit artikel. De uitvoering werd gegeven door het Koninklijk besluit van 11 juli 2003 houdende de vaststelling van de toelatingsvoorwaarden en de werking van het Belgisch Bureau en het Gemeenschappelijk Waarborgfonds en het koninklijk besluit van 12 april 2004 tot verlening van de toelating aan het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds en aan het Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars. Het koninklijk besluit van 3 april 2013 tot goedkeuring van de statuten van het Gemeenschappelijk Waarborgfonds, het Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars en CANARA heeft betrekking op de latere statutenwijziging.</p>	<p>À l'article 19bis-1 de la loi RC auto, le deuxième alinéa est supprimé étant donné que le Roi a déjà mis à exécution le premier alinéa de cet article. Cet alinéa a été exécuté par l'Arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant les conditions d'agrément et le fonctionnement du Bureau belge et du Fonds commun de garantie et par l'Arrêté royal du 12 avril 2004 octroyant agrément au Fonds commun de garantie automobile et au Bureau belge des assureurs automobiles. L'arrêté royal du 3 avril 2013 portant approbation des statuts du Fonds commun de garantie, du Bureau belge des assureurs automobiles et de CANARA porte sur la modification ultérieure des statuts.</p>
<p><b>Art. 19bis-2.</b></p>	<p><b>Art. 19bis-2.</b></p>		

<p>De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een Gemeenschappelijk Waarborgfonds, hierna het Fonds benoemd, toe met als opdracht :</p> <p>1°) aan de benadeelden van verkeersongevallen de bij afdeling 2 bedoelde inlichtingen te verstrekken,</p> <p>2°) de schade te vergoeden door een motorrijtuig veroorzaakt in de bij Afdeling 3 vermelde gevallen.</p>	<p>Le Roi agrée, aux conditions qu'il détermine, un Fonds commun de Garantie, ci-après dénommé le Fonds, qui a pour mission :</p> <p>1°) de fournir aux personnes lésées par les accidents de la circulation les informations visées à la section 2,</p> <p>2°) de réparer les dommages causés par un véhicule automoteur dans les cas cités à la Section 3.</p>		
<p><del>Het Fonds, toegelaten met toepassing van artikel 79, § 2, van de voornoemde wet van 9 juli 1975, blijft toegelaten zolang de Koning geen uitvoering heeft gegeven aan het eerste lid.</del></p>	<p><del>Le Fonds, agréé en application de l'article 79, § 2, de la loi du 9 juillet 1975 précitée, demeure agréé tant que le Roi n'a pas mis en œuvre l'alinéa 1.</del></p>	<p>In artikel 19bis-2, WAM-wet wordt het laatste lid opgeheven, omdat er reeds uitvoering aan gegeven is door het koninklijk besluit van 11 juli 2003 houdende de vaststelling van de toelatingsvoorwaarden en de werking van het Belgisch Bureau en het Gemeenschappelijk Waarborgfonds en het koninklijk besluit van 12 april 2004 tot verlening van de toelating aan het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds en aan het Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars.</p>	<p>À l'article 19bis-2 de la loi RC auto, le dernier alinéa est supprimé, puisqu'il a déjà été exécuté par l'Arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant les conditions d'agrément et le fonctionnement du Bureau belge et du Fonds commun de garantie et par l'Arrêté royal du 12 avril 2004 octroyant agrément au Fonds commun de garantie automobile et au Bureau belge des assureurs automobiles.</p>
<p><b>Art. 19bis-4.</b></p>	<p><b>Art. 19bis-4.</b></p>		
<p>De verzekeringsondernemingen, die de verplichte verzekering van de burgerlijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen beoefenen, zijn hoofdelijk gehouden <b>tot de nodige financiële bijdragen</b> aan het Belgisch</p>	<p>Les entreprises d'assurances qui pratiquent l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs sont solidairement tenues <b>aux contributions financières</b></p>	<p>In artikel 19bis-4 WAM-wet wordt het woord "stortingen" telkens vervangen door de woorden "financiële bijdragen". Het "opleggen van financiële bijdragen" verwijst naar de tekst van artikel 10bis, punt 2, laatste zin en artikel 25bis, punt 2,</p>	<p>À l'article 19bis-4 de la loi RC auto, le mot « versements » est remplacé à chaque fois par le terme « contributions financières ». L'« imposition de contributions financières » fait référence au texte de l'article 10bis, point 2, dernière phrase, et à l'article 25bis,</p>

Bureau en het Fonds de stortingen te doen die nodig zijn voor het volbrengen van hun opdrachten en om hun werkingskosten te dragen.	<b>nécessaires</b> d'effectuer au Bureau belge et au Fonds les versements nécessaires pour l'accomplissement de leurs missions et pour supporter leurs frais de fonctionnement.	laatste zin van richtlijn 2009/103/EG. Op die manier wordt de terminologie eenvormig en is ze conform aan artikel 150 richtlijn 2009/138/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 betreffende de toegang tot en uitoefening van het verzekerings- en het herverzekeringsbedrijf (Solvabiliteit II). Dit is geen inhoudelijke wijziging.	point 2, dernière phrase de la directive 2009/103/CE. La terminologie est ainsi uniformisée et mise en conformité avec l'article 150 de la directive 2009/138/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 sur l'accès aux activités de l'assurance et de la réassurance et leur exercice (Solvabilité II). Il ne s'agit pas d'une simple modification de contenu.
<b>In afwijking van het eerste lid kunnen in de gevallen, bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 1°) en 2°), door het Fonds de financiële bijdragen alleen worden opgelegd aan verzekeringsondernemingen die hun vergunning hebben verkregen van de Nationale Bank van België.</b>	<b>Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans les cas visés à l'article 19bis-11, §1 ,1°) et 2°), les contributions financières ne peuvent être imposées par le Fonds qu'aux entreprises d'assurance qui ont obtenu leur agrément de la Banque Nationale de Belgique.</b>	Het Fonds dient krachtens artikel 10bis, punt 2, laatste zin en artikel 25bis, punt 2, laatste zin richtlijn 2009/103/EG over voldoende financiële middelen te beschikken doch het opleggen van financiële bijdragen kan in de gevallen van insolventie van de verzekeringsonderneming enkel worden opgelegd aan verzekeringsondernemingen die erkend zijn door de lidstaat van het Fonds dat die bijdragen kan opeisen.  Bijgevolg wordt in artikel 19bis-4 een nieuw lid ingevoegd, waardoor de financiële bijdragen worden vereist van verzekeringsondernemingen die een vergunning hebben verkregen van de Nationale Bank van België. Het is aangewezen om dit ook op te nemen in de statuten van het Fonds.	En vertu de l'article 10bis, point 2, dernière phrase et de l'article 25bis, point 2, dernière phrase de la directive 2009/103/CE, le Fonds doit disposer de moyens financiers suffisants, bien que, en cas d'insolvabilité de l'entreprise d'assurances, des contributions financières ne puissent être imposées qu'aux entreprises d'assurances reconnues par l'État membre du Fonds qui peut exiger ces contributions.  Par conséquent, un nouvel alinéa est inséré dans l'article 19bis-4, imposant des contributions financières aux entreprises d'assurances qui ont reçu une autorisation de la Banque Nationale de Belgique. Il est recommandé de reprendre également ce point dans les statuts du Fonds.

		De bewoordingen “verkrijgen van een vergunning van de Nationale Bank van België” verwijzen naar de terminologie die wordt gebruikt in de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen.	La formulation « obtention d’une autorisation de la Banque Nationale de Belgique » fait référence à la terminologie utilisée dans la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d’assurances ou de réassurances.
Indien het Belgisch Bureau of het Fonds door de Koning zijn ingesteld, legt een koninklijk besluit jaarlijks de regels vast voor het berekenen van de <del>stortingen</del> <b>nodige financiële bijdragen ten laste van die door</b> de verzekeringsondernemingen <del>moeten worden gedaan.</del>	Si le Bureau belge ou le Fonds sont créés par le Roi, un arrêté royal fixe chaque année la règle de calcul des <del>versements</del> <b>contributions financières nécessaires à effectuer charge des</b> <del>par</del> les entreprises d’assurances.		
<b>Art. 19bis-5.</b>	<b>Art. 19bis-5.</b>		
De toelating wordt ingetrokken indien het Belgisch Bureau of het Fonds niet handelen overeenkomstig de wetten, verordeningen of hun statuten. In dat geval kan de Koning alle passende maatregelen nemen ter vrijwaring van de rechten van de verzekeringsnemers, de verzekerden en de benadeelden. Zolang de vereffening van hun verrichtingen duurt, blijven die instellingen aan de controle onderworpen.	L’agrément est retiré si le Bureau belge ou le Fonds n’agissent pas conformément aux lois, règlements ou à leurs statuts. Dans ce cas, le Roi peut prendre toutes mesures propres à sauvegarder les droits des preneurs d’assurance, des assurés et des personnes lésées.  Les organismes restent soumis au contrôle pendant la durée de la liquidation de leurs opérations. Le Roi nomme un liquidateur spécial chargé de cette liquidation.	In artikel 19bis-5, WAM-wet wordt in de Nederlandstalige versie van de wet het woord “verzekeringsnemers” vervangen door “verzekeringnemers”. Dit is een louter formele wijziging met het oog op uniformiteit in de terminologie en beantwoordt aan de term gebruikt in de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen.	Dans l’article 19bis-5 de la loi RC auto, dans la version néerlandophone de la loi, le mot « <i>verzekeringsnemers</i> » est remplacé par « <i>verzekeringnemers</i> ». Il s’agit d’une modification purement formelle visant à uniformiser la terminologie et correspondant au terme utilisé dans la loi du 4 avril 2014 sur les assurances.

<p>De Koning benoemt voor deze vereffening een bijzonder vereffenaar. Zolang die vereffening duurt, blijft artikel 19bis-4 van toepassing.</p>	<p>Pendant cette liquidation, l'article 19bis-4 reste d'application.</p>		
<p><b>Art. 19bis-6.</b></p>	<p><b>Art. 19bis-6.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Het Fonds houdt een register bij dat de volgende gegevens bevat:</p>	<p><b>§ 1er.</b> Le Fonds tient un registre contenant les données suivantes :</p>	<p>Vermits het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen bijna volledig opgeheven is of zonder voorwerp is, moet de verwijzing worden aangepast. Bijgevolg wordt de verwijzing in artikel 19bis-6, §1, 2° en 3° vervangen door de verwijzing naar de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen.</p>	<p>Étant donné que l'Arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances a été presque complètement abrogé ou est sans objet, il convient d'adapter la référence. Par conséquent, la référence à l'article 19bis-6, § 1, 2° et 3° sont remplacés par la référence à la loi du 13 mars 2016 sur le statut et la surveillance des entreprises d'assurances ou de réassurances.</p>
<p>1°) wat de voertuigen betreft die gewoonlijk op het Belgisch grondgebied zijn gestald, a) het inschrijvingsnummer, de datum van de laatste inschrijving en de geldigheidsduur van de inschrijving van het voertuig in het repertorium van de voertuigen; b) de naam, de eerste voornaam of de benaming van de titularis van de kentekenplaat en het geactualiseerde adres van de houder van de kentekenplaat; c) de aard van het voertuig of van de inschrijving;</p>	<p>1°) en ce qui concerne les véhicules ayant leur stationnement habituel sur le territoire belge, a) le numéro d'immatriculation, la date de la dernière immatriculation et la durée de la validité de l'immatriculation dans le répertoire matricule des véhicules; b) le nom, le premier prénom ou la dénomination du titulaire de la marque d'immatriculation et l'adresse actualisée du détenteur de la marque d'immatriculation;</p>		

<p>d) het merk, het type, het chassisnummer, het controlenummer, het vermogen of de cylinderinhoud van de motor, de maximum toegelaten massa en de datum van de eerste inverkeersstelling van het voertuig;</p>	<p>c) le genre du véhicule ou de l'immatriculation; d) la marque, le type, le numéro de châssis, le numéro de contrôle, la puissance ou la cylindrée du moteur, la masse maximale autorisée et la date de la première mise en circulation du véhicule;</p>		
<p>2°) de nummers van de verzekeringspolissen waardoor het gebruik van de voertuigen bedoeld in 1° ) wordt gedekt voor de risico's vermeld in tak 10 van bijlage I van <del>het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen,</del> <b>de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen</b> uitgezonderd de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de vervoerder, de datum waarop de dekking is geëindigd en de datum waarop de waarborg is geschorst;</p>	<p>2°) les numéros des polices d'assurance couvrant la circulation des véhicules visés au 1° ) pour les risques mentionnés dans la branche 10 de l'annexe I à <del>l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances</del> <b>la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance</b>, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, la date à laquelle la couverture d'assurance prend fin et la date à laquelle la garantie est suspendue;</p>		
<p>3°) de verzekeringsondernemingen die het gebruik van de voertuigen dekken voor de risico's vermeld in tak 10 van bijlage I van <del>het de</del> voornoemde <b>wet van 13 maart 2016</b> <del>koninklijk besluit van 22 februari 1991,</del> uitgezonderd de</p>	<p>3°) les entreprises d'assurances couvrant la circulation des véhicules pour les risques mentionnés dans la branche 10 de l'annexe I à <b>la loi du 13 mars 2016</b> <del>l'arrêté royal du 22 février 1991</del> <b>précitée</b>, à l'exclusion de la</p>		

burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de vervoerder, en de schaderegelaars die deze verzekeringsondernemingen hebben aangesteld overeenkomstig artikel 12, § 1;	responsabilité civile du transporteur, et les représentants chargés du règlement des sinistres désignés par ces entreprises d'assurances conformément à l'article 12, § 1er;		
4°) de lijst van de voertuigen waarvoor overeenkomstig artikel 10 wordt afgeweken van de verplichte verzekering;	4°) la liste des véhicules bénéficiant de la dérogation à l'obligation d'être couverts par une assurance conformément à l'article 10;		
5°) met betrekking tot voertuigen als bedoeld in 4°), de naam en het adres van de overheden of de instellingen die zijn belast met de schadevergoeding aan de benadeelden;	5°) en ce qui concerne les véhicules visés au 4°), le nom et l'adresse des autorités ou organismes désignés pour indemniser les personnes lésées;		
6°) de naam en het adres van de in iedere Staat van de Europese Economische Ruimte aangewezen schaderegelaar.	6°) le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres désigné dans chacun des Etats de l'Espace économique européen.		
<b>7°) de nummers van de verzekeringspolissen waardoor het gebruik van de voertuigen die vanuit hetzij België verzonden worden naar een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte, hetzij vanuit een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte verzonden worden naar België wordt gedekt</b>	<b>7°) les numéros des polices d'assurance couvrant la circulation des véhicules expédiés, soit de la Belgique vers un autre Etat membre de l'Espace économique européen, soit d'un Etat membre de l'Espace économique européen vers la Belgique, pour les risques mentionnés dans la branche 10 de</b>	In artikel 19bis-6,§ 1 wordt een 7°) ingevoegd teneinde tegemoet te komen aan de door artikel 15, 1 richtlijn 2009/103/EG, zoals vervangen bij artikel 1, 13) richtlijn (EU) 2021/2118, opgelegde informatieverplichting inzake naar het buitenland verzonden voertuigen.	À l'article 19bis-6, § 1, 7°) de la loi RC auto, le 7°) est inséré en vue de répondre à l'obligation d'information imposée dans l'article 15, 1 de la directive 2009/103/CE, tel que remplacé par l'article 1, 13) de la directive (UE) 2021/2118 concernant les véhicules expédiés vers l'étranger.

<p>voor de risico's vermeld in tak 10 van bijlage I bij de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen, uitgezonderd de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de vervoerder, de datum waarop de dekking is geëindigd en de datum waarop de waarborg is geschorst.</p>	<p><b>l'annexe I à la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance, à l'exclusion de la responsabilité civile du transporteur, la date à laquelle la couverture d'assurance prend fin et la date à laquelle la garantie est suspendue;</b></p>		
<p><b>§ 2.</b> De in § 1 genoemde gegevens moeten gedurende zeven jaar na het verstrijken van de inschrijving van het voertuig of van de verzekeringsovereenkomst worden bewaard.</p>	<p><b>§ 2.</b> Les données visées au § 1er, doivent être conservées pendant une période de sept ans après que l'immatriculation du véhicule ou le contrat d'assurance a pris fin.</p>		
<p><b>§ 3.</b> De Koning bepaalt, op voorstel van de ministers die de economische zaken en de inschrijving van de voertuigen onder hun bevoegdheid hebben, de gegevens die de directie van de inschrijvingen bij het Bestuur van Wegverkeer en Infrastructuur en die de verzekeringsondernemingen en de in artikel 10 bedoelde overheden en instellingen, aan het Fonds dienen te verstrekken.</p>	<p><b>§ 3.</b> Le Roi détermine, sur proposition des ministres ayant les affaires économiques et l'immatriculation des véhicules dans leurs compétences, les données à fournir au Fonds par la direction de l'immatriculation auprès de l'administration de la circulation routière et de l'infrastructure, par les entreprises d'assurances et par les autorités et organismes visés à l'article 10.</p>		
<p><b>Art. 19bis-8.</b></p>	<p><b>Art. 19bis-8.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Elke bij een verkeersongeval betrokken persoon, alsmede zijn rechthebbenden en iedere natuurlijke of rechtspersoon evenals</p>	<p><b>§ 1er.</b> Toute personne impliquée dans un accident de la circulation routière ainsi que ses ayants droit et toute personne physique ou</p>	<p>In artikel 19bis-8, §1, eerste lid, WAM-wet wordt in de Nederlandstalige versie de term “indeplaatsstelling” vervangen door de “subrogatie”. Deze term is meer</p>	<p>À l’article 19bis-8, § 1, alinéa premier de la loi RC auto, dans la version néerlandophone, le terme « <i>indeplaatsstelling</i> » est remplacé par « <i>subrogatie</i> ». Ce terme est davantage usité</p>

<p>iedere instelling die of ieder organisme dat beschikt over een wettelijk of conventioneel recht van <del>indeplaatsstelling</del> <b>subrogatie</b> of over een eigen recht ingevolge dat ongeval, kan een toegang hebben tot het register, bedoeld in artikel <b>19bis-6</b> om de hierna volgende inlichtingen betreffende ieder bij het ongeval betrokken motorrijtuig te verkrijgen :</p> <p>1°) de naam en het adres van de verzekeringsonderneming;</p> <p>2°) het nummer van de verzekeringspolis;</p> <p>3°) de naam en het adres van de schaderegelaar van de verzekeringsonderneming in de staat van de <b>verblijfplaats</b> <del>woonplaats</del> van de benadeelde;</p> <p>4°) indien de aanvrager aantoont dat hij er rechtmatig belang bij heeft, de naam en het adres van de eigenaar, in voorkomend geval de gebruikelijke bestuurder of de ingeschreven houder van het motorrijtuig;</p> <p>5°) indien het gaat om een voertuig voor hetwelk gebruik werd gemaakt van de vrijstelling bedoeld in artikel 10 of van een gelijkaardige bepaling van het recht van een andere Staat van de Europese Economische</p>	<p>morale ainsi que toute institution ou organisme disposant d'un droit de subrogation légale ou conventionnelle ou d'un droit propre suite à cet accident, peut avoir accès au registre visé à l'article 19bis-6 pour obtenir les informations suivantes concernant tout véhicule automoteur impliqué dans l'accident :</p> <p>1°) le nom et l'adresse de l'entreprise d'assurances;</p> <p>2°) le numéro de la police d'assurance;</p> <p>3°) le nom et l'adresse du représentant chargé du règlement des sinistres de cette entreprise d'assurances dans l'Etat de résidence de la personne lésée;</p> <p>4°) si le demandeur justifie d'un intérêt légitime, le nom et l'adresse du propriétaire, le cas échéant du conducteur habituel ou du détenteur déclaré du véhicule;</p> <p>5°) s'il s'agit d'un véhicule pour lequel il a été fait usage de la dispense visée à l'article 10 ou d'une disposition équivalente du droit d'un autre Etat de l'Espace économique européen, le nom et l'adresse de l'autorité ou de l'organisme désigné pour régler les accidents qui y sont survenus.</p>	<p>gebruikelijk in de praktijk en sluit aan bij de terminologie van Boek 5 “Verbintenissen” van het Nieuwe BW. Dit is geen inhoudelijke wijziging.</p> <p>In artikel 19bis-8, § 1, eerste lid, WAM-wet wordt in de Nederlandstalige versie ten onrechte verwezen naar “artikel 16bis-6”. De Nederlandstalige en Franstalige versie van de wijzigende bepaling van artikel 21, 1° van de wet van 2 februari 2021 houdende diverse bepalingen inzake Economie (B.S. 11 februari 2021) stemmen niet overeen. Aldus wordt de tekst aangepast door te verwijzen naar “artikel 19bis-6”, overeenkomstig de correcte Franstalige versie.</p> <p>In artikel 19bis-8, §1, eerste lid, 3°), WAM-wet wordt in de Nederlandstalige versie van de wet de term “woonplaats” vervangen door de term “verblijfplaats”. Deze term “woonplaats” die in de Nederlandstalige versie van de oorspronkelijke Vierde richtlijn 2000/26/EG en de huidige richtlijn 2009/103/EG wordt gebruikt, is verwarrend en sluit niet aan bij de bedoeling van Europese wetgever. Deze bedoeling blijkt duidelijker uit de Franstalige en Engelstalige versie van deze richtlijnen die de termen “résidence”, respectievelijk “residence” gebruiken.</p>	<p>dans la pratique et correspond à la terminologie du Livre 5 « Obligations » du nouveau Code civil. Il ne s'agit pas d'une simple modification de contenu.</p> <p>L'article 19bis-8, § 1, alinéa premier de la loi RC auto, dans la version néerlandophone, fait référence à tort à l'« article 16bis-6 ». Les versions néerlandophone et francophone de la disposition de modification de l'article 21, 1° de la loi du 2 février 2021 portant dispositions diverses en matière d'Économie (M.B. du 11 février 2021) ne correspondent pas. Par conséquent, le texte est adapté pour faire référence à l'« article 19bis-6 », conformément à la version francophone correcte.</p> <p>À l'article 19bis-8, § 1, alinéa premier, 3°) de la loi RC auto, dans la version néerlandophone, le terme « <i>woonplaats</i> » est remplacé par le terme « <i>verblijfplaats</i> ». Ce terme « <i>woonplaats</i> » utilisé dans la version néerlandophone de la Quatrième directive 2000/26/CE d'origine et dans la directive 2009/103/CE actuelle porte à confusion et ne sert pas l'objectif d'un législateur européen. Cet objectif se retrouve plus clairement dans les versions francophone et anglophone de ces directives, qui utilisent respectivement les termes « <i>résidence</i> » et « <i>residence</i> ». Ceci permet</p>
---	---	---	---

<p>Ruimte, de naam en het adres van de overheid of van de instelling die aangeduid werd ter afwikkeling van de ongevallen die zich daar hebben voorgedaan.</p>		<p>Bovendien wordt op die manier de Nederlandstalige tekst in overeenstemming gebracht met de Franstalige versie.</p>	<p>par ailleurs de faire correspondre le texte néerlandophone au texte francophone.</p>
<p>Het verzoek om inlichtingen is slechts ontvankelijk in zover:  1°) het verzoek betrekking heeft op een motorrijtuig dat gewoonlijk gestald is op het grondgebied van een Staat van de Europese Economische Ruimte;  2°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een Staat van de Europese Economische Ruimte of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau van verzekeraars bij het internationaal systeem aangesloten is waarvan het Bureau bedoeld in artikel 19bis-1 lid is;  3°) het verzoek aan het Fonds werd gericht binnen een termijn van zeven jaar na het ongeval.  De Koning kan de vorm en inhoud van het verzoek om inlichtingen bepalen.</p>	<p>La demande d'informations n'est recevable que pour autant que :  1°) la demande concerne un véhicule automoteur ayant son stationnement habituel sur le territoire d'un Etat de l'Espace économique européen ;  2°) l'accident s'est produit sur le territoire d'un Etat de l'Espace économique européen ou d'un Etat tiers dont le bureau national d'assurance a adhéré au système international duquel le Bureau visé à l'article 19bis-1 est membre;  3°) la demande a été adressée au Fonds dans un délai de sept ans après l'accident.   Le Roi peut déterminer la forme et le contenu de la demande d'informations.</p>		
<p><b>§ 2.</b> Met het oog op de strijd tegen niet-verzekering, beschikken de bevoegde leden van de politiediensten, bedoeld in artikel 2, 2°, van de wet van 7 december 1998</p>	<p><b>§ 2.</b> Aux fins de lutter contre la non-assurance, les membres compétents des services de police au sens de l'article 2, 2°, de la loi du 7 décembre 1998 organisant un</p>		

<p>tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, over elektronische toegang tot het register bedoeld in artikel 19bis-6. De raadpleging is beperkt tot de controle van de verzekeringssituatie van een bepaald voertuig.</p> <p>Voor het uitvoeren van preventie-, controle- en onderzoeksmissies, hebben toegang tot het register bedoeld in artikel 19bis-6 in het kader van de uitoefening van hun wettelijke opdrachten:</p> <p>1° de leden van de politiediensten bedoeld in artikel 593 van het Wetboek van strafvordering belast met de uitvoering van opdrachten van bestuurlijke en gerechtelijke politie overeenkomstig de artikelen 14 en 15 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt;</p> <p>2° de personeelsleden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en van zijn Dienst Enquêtes, bedoeld in artikel 593 van het wetboek van strafvordering;</p> <p>3° de personeelsleden van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en van zijn Dienst Enquêtes, bedoeld in artikel 593 van het wetboek van strafvordering;</p>	<p>service de police structuré organisé à deux niveaux disposent d'un accès par voie électronique au registre visé à l'article 19bis-6. La consultation est limitée au contrôle de la situation d'assurance d'un véhicule déterminé.</p> <p>Aux fins d'exercer des missions de prévention, de contrôle et d'enquête, ont accès au registre visé à l'article 19bis-6 dans le cadre de l'exercice de leurs missions légales :</p> <p>1° les membres des services de police visés à l'article 593 du Code d'Instruction Criminelle qui sont chargés de l'exécution de missions de police administrative et judiciaire conformément aux articles 14 et 15 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police;</p> <p>2° les membres du personnel du Comité permanent de contrôle des services de police et de son Service d'enquêtes, visés à l'article 593 du Code d'instruction Criminelle;</p> <p>3° les membres du personnel du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité et de son Service d'enquêtes, visés à l'article 593 du Code d'instruction criminelle;</p>		
--	--	--	--

<p>4° de leden en personeelsleden van het Controleorgaan op de politionele informatie en van zijn Dienst Onderzoeken, bedoeld in artikel 593 van het wetboek van strafvordering;</p> <p>5° de personeelsleden van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie, bedoeld in artikel 593 van het wetboek van strafvordering;</p> <p>6° de magistraten van de zetel van alle strafgerichten en de magistraten van de politierechtbanken, de assessoren bij de strafuitvoeringsrechtbank en de griffies, het openbaar ministerie en de parketsecretariaten, de probatiecommissie en haar secretariaat, die een kennisbehoefte hebben en die nominatief en voorafgaandelijk door de hiërarchisch bevoegde autoriteit worden aangewezen;</p> <p>7° de inlichtingen- en veiligheidsdiensten bedoeld in artikel 593 van het Wetboek van strafvordering.</p> <p>Voor de behoeften in verband met de wettelijke opdrachten van de personen bedoeld in het tweede lid, bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de</p>	<p>4° les membres et membres du personnel de l'Organe de contrôle de l'information policière et de son Service d'enquêtes, visés à l'article 593 du Code d'instruction criminelle;</p> <p>5° les membres du personnel de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale, visés à l'article 593 du Code d'Instruction Criminelle;</p> <p>6° les magistrats du siège de toutes les juridictions pénales et les magistrats des tribunaux de police, les assesseurs au tribunal de l'application des peines et les greffes, le ministère public et les secrétariats du parquet, la commission de probation et son secrétariat, qui ont le besoin d'en connaître, et qui sont nominativement et préalablement désignés par l'autorité hiérarchique compétente ;</p> <p>7° les services de renseignement et de sécurité visé à l'article 593 du Code d'Instruction criminelle.</p> <p>Pour les besoins relatifs aux missions légales des personnes visées à l'alinéa 2, le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des</p>		
--	---	--	--

Ministerraad, de relevante gegevens waartoe toegang wordt verleend.	ministres, les données pertinentes auxquelles l'accès est donné.		
<b>Art. 19bis-10.</b>	<b>Art. 19bis-10.</b>		
<p>Artikel 19bis-9 doet geen afbreuk aan :</p> <p>1°) de mogelijkheid tot mededeling, in beknopte of samengevoegde vorm, van gegevens over verzekeringsondernemingen of verzekeringsnemers, voor zover de individuele gegevens over die verzekeringsondernemingen of verzekeringsnemers niet kunnen worden geïdentificeerd;</p>	<p>L'article 19bis-9 ne porte pas préjudice à :</p> <p>1°) la possibilité de communiquer, sous une forme sommaire ou agrégée, des données relatives aux entreprises d'assurances ou preneurs d'assurance à condition que les éléments individuels relatifs aux entreprises d'assurances ou aux preneurs d'assurance ne puissent être identifiés;</p>	<p>In artikel 19bis-10, 1°), WAM-wet wordt in de Nederlandstalige versie van de wet het woord "verzekeringsnemers" vervangen door "verzekeringnemers". Dit is een louter formele wijziging met het oog op uniformiteit in de terminologie en beantwoordt aan de term gebruikt in de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen.</p>	<p>À l'article 19bis-10, 1°) de la loi RC auto, dans la version néerlandophone de la loi, le mot « <i>verzekeringsnemers</i> » est remplacé par « <i>verzekeringnemers</i> ». Il s'agit d'une modification purement formelle visant à uniformiser la terminologie et correspondant au terme utilisé dans la loi du 4 avril 2014 sur les assurances.</p>
<p>2°) de mogelijkheid voor het Fonds, wanneer het de identiteit van de verzekeringsonderneming van een motorrijtuig niet onmiddellijk kan vaststellen, de betrokken houder van de kentekenplaat om inlichtingen te verzoeken aangaande de verzekeringsstatus van zijn rijtuig;</p>	<p>2°) la possibilité pour le Fonds, lorsqu'il se trouve dans l'impossibilité d'identifier immédiatement l'entreprise d'assurances d'un véhicule automoteur, de s'informer auprès du titulaire de la marque d'immatriculation quant à la situation en matière d'assurance de son véhicule;</p>		
<p>3°) de mogelijkheid voor het Fonds om op basis van een wederzijds samenwerkingsakkoord met een gelijkaardig informatiecentrum van een andere Lidstaat van de Europese Economische Ruimte</p>	<p>3°) la possibilité, pour le Fonds, sur base d'un accord de collaboration réciproque avec un organisme d'information similaire d'un autre Etat membre de l'Union Espace économique européenne,</p>	<p>In artikel 19bis-10, 3°, WAM-wet worden de woorden "Europese Unie" vervangen door "Europese Economische Ruimte", overeenkomstig het toepassingsgebied van de richtlijn 2009/103/EG.</p>	<p>À l'article 19bis-10, 3° de la loi RC auto, les mots « Union européenne » sont remplacés par « Espace économique européen », conformément au champ d'application de la directive 2009/103/CE.</p>

<p>Une, gegevens te ontvangen, door te geven of uit te wisselen;</p>	<p>de recevoir, de céder ou d'échanger des données;</p>		
<p>4°) de mogelijkheid voor het Fonds om op basis van een wederzijds samenwerkingsakkoord met een gelijkaardig informatiecentrum van een derde Staat, gegevens te ontvangen, door te geven of uit te wisselen, voor zover dit centrum gebonden is aan een gelijkwaardig beroepsgeheim als bedoeld in artikel 19bis-9.</p>	<p>4°) la possibilité, pour le Fonds, sur base d'un accord de collaboration réciproque, avec un organisme d'information similaire d'un Etat tiers, de recevoir, de céder ou d'échanger des données, pour autant que cet organisme soit soumis à un secret professionnel équivalent à celui visé à l'article 19bis-9.</p>		
<p><b>Art. 19bis-11.</b></p>	<p><b>Art. 19bis-11.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Elke benadeelde kan van het Fonds de vergoeding bekomen van de schade die door een motorrijtuig is veroorzaakt:</p>	<p><b>§ 1er.</b> Toute personne lésée peut obtenir du Fonds la réparation des dommages causés par un véhicule automoteur :</p>	<p>In artikel 19bis-11, WAM-wet worden 1°) en 2°) vervangen door de nieuwe regeling van de artikelen 10bis en 25bis richtlijn 2009/13/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 8), respectievelijk 1, 18), richtlijn (EU) 2021/2118. De richtlijn regelt een vergoeding van de benadeelde ingeval de verzekeringsonderneming is onderworpen aan een faillissementsprocedure of een liquidatieprocedure in de zin van artikel 268, eerste lid, d) richtlijn 2009/138/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25 november 2009 betreffende de toegang tot en uitoefening van het verzekerings- en het herverzekeringsbedrijf (Solvabiliteit II). In de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op verzekerings- en</p>	<p>À l'article 19bis-11 de la loi RC auto, 1°) et 2°) sont remplacés par la nouvelle réglementation des articles 10bis et 25bis de la directive 2009/13/CE, tels qu'introduits respectivement par l'article 1, 8) et 1, 18) de la directive (UE) 2021/2118. La directive prévoit une indemnisation de la personne lésée lorsque l'entreprise d'assurances fait l'objet d'une procédure de mise en faillite ou de liquidation au sens de l'article 268, alinéa premier, d) de la directive 2009/138/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 novembre 2009 sur l'accès aux activités de l'assurance et de la réassurance et leur exercice (Solvabilité II).  Dans la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurances ou de réassurances, l'article 15, 71° définit la</p>

		<p>herverzekeringsondernemingen wordt in artikel 15, 71° liquidatieprocedure gedefinieerd als: “een collectieve procedure die het te gelde maken van de activa van een verzekeringsonderneming en het verdelen van de opbrengst onder de schuldeisers, aandeelhouders of vennoten behelst, en die noodzakelijkerwijs een optreden van administratieve of rechterlijke instanties behelst, ongeacht of de procedure op insolventie berust en of de procedure vrijwillig dan wel verplicht is. Voor ondernemingen naar Belgisch recht stemt deze procedure overeen met een faillissement als geregeld bij Boek XX van het Wetboek van economisch recht en met de collectieve liquidatieprocedure als bedoeld in Boek 2, Titel 8 van het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen.”</p> <p>In België neemt het Fonds reeds de vergoedingsopdracht op zich in geval van insolventie van de verzekeringsonderneming. In uitvoering van de nieuwe regeling waarbij het schadevergoedingsorgaan ook een vergoedingsopdracht heeft in geval van insolventie, zal ook deze opdracht worden toegekend aan het Fonds. Aan de Council of Bureaux werd reeds gemeld dat in België het Fonds de beide taken op zich zal nemen.</p>	<p>procédure de liquidation comme suit : « "procédure de liquidation": une procédure collective entraînant la réalisation des actifs d'une entreprise d'assurance et la répartition du produit entre les créanciers, les actionnaires ou associés et entraînant nécessairement une intervention d'autorités administratives ou judiciaires, que la procédure soit fondée ou non sur l'insolvabilité et que la procédure soit volontaire ou obligatoire. Pour les entreprises de droit belge, une telle procédure correspond à la faillite régie par le Livre XX du Code de droit économique et aux procédures collectives de liquidation visées au Livre 2, Titre 8 du Code des sociétés et des associations. »</p> <p>En Belgique, le Fonds se charge déjà de l'indemnisation en cas d'insolvabilité de l'entreprise d'assurances. En exécution du nouveau règlement prévoyant que l'organisme d'indemnisation assume également une mission d'indemnisation en cas d'insolvabilité, cette mission sera aussi confiée au Fonds. Il a déjà été signalé au Council of Bureaux que c'est le Fonds qui assumera les deux missions en Belgique.</p>
--	--	---	--

<p>1°) <del>wanneer de verzekeringsonderneming—failliet verklaard is;</del> <b>die de vergoeding verschuldigd is, onderworpen wordt aan een faillissementsprocedure. Voor de ondernemingen naar Belgisch recht stemt deze procedure overeen met een faillissement als bedoeld in Boek XX van het Wetboek van economisch recht. De Nationale Bank van België informeert het Fonds van zodra zij op de hoogte is van de voormelde procedure.</b></p>	<p>1°) lorsque l'entreprise d'assurances <del>est déclarée en faillite;</del> <b>débitrice des indemnités fait l'objet d'une procédure de faillite. Pour les entreprises de droit belge, cette procédure correspond à la faillite au sens du livre XX du Code de droit économique.</b></p> <p><b>La Banque Nationale de Belgique informe le Fonds dès qu'elle est informée de la procédure susmentionnée.</b></p>	<p>Opdat het Fonds op de hoogte zou zijn van de faillissementsprocedure, wordt er voorzien in een informatieverplichting in hoofde van de Nationale Bank van België.</p>	<p>Pour que le Fonds soit averti de la procédure de mise en faillite, il est prévu d'imposer une obligation d'information dans le chef de la Banque Nationale de Belgique.</p>
<p>2°) <del>wanneer de vergoedingen verschuldigd zijn door een verzekeringsonderneming, die na afstand of intrekking van de toelating in België of na het, met toepassing van artikel 71, §§ 1, derde lid, en 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, opgelegde verbod van activiteit, haar verplichtingen niet nakomt;</del> <b>wanneer de verzekeringsonderneming die de vergoeding verschuldigd is, onderworpen wordt aan de liquidatieprocedure, bedoeld in artikel 268, lid 1, d), van de richtlijn 2009/138/EG van het Europees Parlement en de Raad van 25</b></p>	<p>2°) lorsque <del>l'entreprise d'assurances débitrice des indemnités, ayant renoncé à l'agrément en Belgique ou y ayant fait l'objet d'une mesure de révocation ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1er, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, est en défaut d'exécuter ses obligations;</del> <b>lorsque l'entreprise d'assurances débitrice des indemnités fait l'objet d'une procédure de liquidation au sens de l'article 268, §1, d), de la directive 2009/138/CE du Parlement européen et du Conseil du 25</b></p>	<p>Opdat het Fonds op de hoogte zou zijn van de liquidatieprocedure wordt er voorzien in een informatieverplichting in hoofde van de Nationale Bank van België.</p>	<p>Pour que le Fonds soit averti de la procédure de liquidation, il est prévu d'imposer une obligation d'information dans le chef de la Banque Nationale de Belgique.</p>

<p><b>november 2009 betreffende de toegang tot en uitoefening van het verzekerings- en het herverzekeringsbedrijf. Voor de ondernemingen naar Belgisch recht stemt deze procedure overeen met collectieve liquidatieprocedures, bedoeld in Boek 2, Titel 8 van het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen.</b></p> <p><b>De Nationale Bank van België informeert het Fonds van zodra zij op de hoogte is van de voormelde procedure.</b></p>	<p><b>novembre 2009 sur l'accès aux activités de l'assurance et de la réassurance et leur exercice. Pour les entreprises de droit belge, cette procédure correspond aux procédures collectives de liquidation, visées au Livre 2, Titre 8 du Code des sociétés et des associations.</b></p> <p><b>La Banque Nationale de Belgique informe le Fonds dès qu'elle est informée de la procédure susmentionnée.</b></p>		
<p>3°) wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is om reden van een toevallig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat het ongeval veroorzaakte, vrijuit gaat;</p>	<p>3°) lorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation en raison d'un cas fortuit exonérant le conducteur du véhicule qui a causé l'accident;</p>	<p>In de Franstalige versie van artikel 19bis-11, §1, 3°), WAM-wet is het woord "exonerant" taalkundig correct in de versie gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad, doch niet in de versie beschikbaar op Justel. (Meedelen aan <a href="mailto:Kenneth.VandenBerghe@just.fgov.be">Kenneth.VandenBerghe@just.fgov.be</a>).</p>	<p>Dans la version francophone de l'article 19bis-11, § 1, 3°) de la loi RC auto, le mot « exonérant » est linguistiquement correct dans la version publiée au Moniteur Belge, mais pas dans la version disponible sur Justel. (signaler à <a href="mailto:Kenneth.VandenBerghe@just.fgov.be">Kenneth.VandenBerghe@just.fgov.be</a>).</p>
<p>4°) wanneer in geval van diefstal, geweldpleging of heling, de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven, niet verzekerd is, overeenkomstig de wettelijk geoorloofde uitsluiting;</p>	<p>4°) lorsque, en cas de vol, de violence ou de recel, la responsabilité civile à laquelle le véhicule peut donner lieu n'est pas assurée, conformément à l'exclusion légalement permise;</p>		

<p>5°) indien binnen drie maanden na de datum waarop hij zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend bij de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee, door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt of bij haar schaderegelaar, die verzekeringsonderneming of haar schaderegelaar hem geen met redenen omkleed antwoord op de diverse punten in het verzoek heeft verstrekt;</p>	<p>5°) lorsque, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elle a présenté à l'entreprise d'assurances du véhicule dont la participation à la circulation a causé l'accident ou à son représentant chargé du règlement des sinistres une demande d'indemnisation, l'entreprise d'assurances ou son représentant chargé du règlement des sinistres n'a pas donné de réponse motivée aux éléments de la demande;</p>	<p>In de Franstalige versie van artikel 19bis-11, §1, 5°), WAM-wet is het woord "motivée" taalkundig correct in de versie gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad, doch niet in de versie beschikbaar op Justel.</p>	<p>Dans la version francophone de l'article 19bis-11, § 1, 5°) de la loi RC auto, le mot « motivée » est linguistiquement correct dans la version publiée au Moniteur Belge, mais pas dans la version disponible sur Justel.</p>
<p>6°) indien de verzekeringsonderneming heeft nagelaten om een schaderegelaar aan te wijzen;</p>	<p>6°) lorsque l'entreprise d'assurances n'a pas désigné de représentant chargé du règlement des sinistres;</p>		
<p>7°) indien het motorrijtuig dat het ongeval heeft veroorzaakt, niet kan worden geïdentificeerd; in dat geval wordt het Fonds in de plaats gesteld van de aansprakelijke persoon;</p>	<p>7°) si le véhicule automoteur qui a causé l'accident ne peut pas être identifié; dans ce cas, le Fonds est substitué à la personne responsable;</p>		
<p>8°) wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is hetzij omdat de verzekeringsplicht niet nageleefd werd, hetzij de verzekeringsonderneming binnen twee maanden na het ongeval niet kan geïdentificeerd worden;</p>	<p>8°) lorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation soit du fait que l'obligation d'assurance n'a pas été respectée, soit parce que, dans les deux mois après l'accident, il est impossible d'identifier l'entreprise d'assurances;</p>		

<p>9°) wanneer voor wat betreft een motorrijtuig vrijgesteld van de verplichting tot verzekering overeenkomstig artikel 2bis, eerste lid, geen enkele verzekeringsonderneming de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de bestuurder van het voertuig die het ongeval heeft veroorzaakt, dekt.</p>	<p>9°) lorsque, s'agissant d'un véhicule automoteur exempté de l'obligation d'assurance conformément à l'article 2bis, alinéa 1er, aucune entreprise d'assurances ne couvre la responsabilité civile du conducteur du véhicule qui a causé l'accident.</p>		
<p><b>§ 2. [...]</b></p>	<p><b>§ 2. [...]</b></p>		
<p><b>§ 3. De Koning bepaalt de omvang en de voorwaarden van de vergoeding, bedoeld in § 1.</b></p>	<p><b>§ 3. Le Roi détermine l'étendue et les conditions de la réparation visée au § 1er.</b></p>	<p>In artikel 19bis-11, WAM-wet wordt een nieuwe paragraaf 3 ingevoegd die bepaalt dat de Koning de omvang en de voorwaarden van de vergoeding kan bepalen. Zodoende is deze bevoegdheid van toepassing op alle gevallen die een vergoedingsverplichting aan het Fonds opleggen. Momenteel is deze bevoegdheid enkel opgenomen in artikel 19bis-13, § 2 WAM-wet. Dit artikel geldt evenwel enkel op de in artikel 19bis-13, §2 opgenomen vergoedingsverplichting van het Fonds. Gelet op deze nieuwe paragraaf 3 is artikel 19bis-13, § 2, overbodig en wordt het opgeheven.</p>	<p>À l'article 19bis-11 de la loi RC auto, un nouveau paragraphe 3 est inséré, qui stipule que le Roi est habilité à déterminer le champ d'application et les conditions de l'indemnisation. Ainsi, cette compétence s'applique à tous les cas qui imposent une obligation d'indemnisation au Fonds. Pour l'instant, cette compétence n'est reprise qu'à l'article 19bis-13, § 2 de la loi RC auto. Cependant, cet article ne s'applique qu'à l'obligation d'indemnisation du Fonds reprise à l'article 19bis-13, § 2. Vu ce nouveau paragraphe 3, l'article 19bis-13, § 2 est superflu et est supprimé.</p>
<p><b>Art. 19bis-12.</b></p>	<p><b>Art. 19bis-12.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Een verzoek tot schadevergoeding met toepassing van artikel 19bis-11, § 1, kan door de benadeelde bij het Fonds worden ingediend. Dat verzoek is slechts ontvankelijk indien:</p>	<p><b>§ 1.</b> En application de l'article 19bis-11, § 1er, une demande d'indemnisation peut être introduite auprès du Fonds par la personne lésée. Cette demande n'est recevable que si :</p>	<p>De huidige regeling in artikel 19bis-12 wordt opgenomen in een nieuw in te voegen paragraaf 1. In deze huidige regeling worden volgende aanpassingen gedaan. Vooreerst worden er in artikel 19bis-12, WAM-wet enkele</p>	<p>Le règlement actuel prévu à l'article 19bis-12 est repris dans le nouveau paragraphe 1 à insérer. Ce règlement actuel contient les adaptations qui suivent. Tout d'abord, quelques adaptations légistiques sont apportées dans</p>

		legistieke aanpassingen gedaan, teneinde de verwijzingen op dezelfde wijze te formuleren.	l'article 19bis-2 de la loi RC auto, ce afin de formuler les références de la même manière.
1°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het Belgisch grondgebied voor wat betreft de gevallen bedoeld bij in artikel 19bis-11, § 1, 1 <sup>o</sup> 3 <sup>o</sup> ) tot en 4°);	1°) l'accident s'est produit sur le territoire belge, en ce qui concerne les cas visés à l'article 19bis-11, § 1er, 1 <sup>o</sup> 3 <sup>o</sup> ) à et 4°);	Voorts wordt in artikel 19bis-12, 1°), WAM-wet de verwijzing naar artikel 19bis-11, 1°) en 2°) geschrapt. Er wordt bijgevolg enkel nog verwezen naar artikel 19bis-11, §1, 3°) en 4°). In de gevallen van faillissement of liquidatie van de verzekeringsonderneming, bedoeld in de nieuwe regeling in artikel 19bis-11, 1°) en 2°), is de vergoeding niet meer beperkt tot ongevallen voorgevallen op Belgisch grondgebied, zodat deze thans worden geregeld in artikel 19bis-12, 3°.	D'autre part, à l'article 19bis-12, 1°) de la loi RC auto, la référence à l'article 19bis-11, 1°) et 2°) est supprimée. Par conséquent, il n'est plus fait référence qu'à l'article 19bis-11, § 1, 3°) et 4°). Dans les cas de faillite ou de liquidation de l'entreprise d'assurances, visés dans le nouveau règlement à l'article 19bis-11, 1°) et 2°), l'indemnisation n'est plus limitée aux accidents survenus sur le territoire belge, si bien qu'ils sont aussi réglés par l'article 19bis-12, 3°).
2°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een lidstaat Staat van de Europese Economische Ruimte of van een derde Staat waarvan het nationaal bureau van verzekeraars is aangesloten bij het groene-kaart systeem van het internationaal verzekeringsbewijs, waartoe het Bureau bedoeld in artikel 2, §2, eveneens is aangesloten, op voorwaarde dat het betrokken voertuig gewoonlijk gestald is in een van de lidstaten Staten van de Europese Economische Ruimte, voor wat betreft de gevallen bedoeld bij in artikel 19bis-11, §1, 5°) en 6°) van artikel 19bis-11, § 1;	2°) l'accident s'est produit sur le territoire d'un Etat membre de l'Espace économique européen ou d'un Etat tiers dont le bureau national des assureurs a adhéré au système carte verte de la preuve internationale d'assurance, auquel le Bureau visé à l'article 2, §2, est également affilié, à condition que le véhicule ait son stationnement habituel dans un des Etats de l'Espace économique européen, en ce qui concerne les cas visés aux à l'article 19bis-11, §1 <sup>er</sup> , 5°) et 6°) de l'article 19bis-11, § 1er;	Vervolgens wordt in artikel 19bis-12, 2°), WAM-wet in de Nederlandstalige versie de term "Staat" vervangen door "lidstaat" en in de Franstalige wordt de term "Etat" vervangen door "Etat membre". Dit is een verduidelijking en geen inhoudelijke wijziging.  De term "groenekaartsysteem"- "système carte verte" kan thans tot verwarring leiden nu deze internationale motorrijtuigenverzekeringskaart niet meer verplicht in de groene kleur moet worden uitgegeven ( <a href="https://www.cobx.org/sites/default/files/cob_file_folder/FAQ-Website-Consumers-colour-of-the-IMIC.pdf">https://www.cobx.org/sites/default/files/cob_file_folder/FAQ-Website-Consumers-colour-of-the-IMIC.pdf</a> ; <a cob_file_folder="" default="" faq-website-consumers-colour-of-the-imic.pdf"="" files="" href="http://www.bbaa-&lt;/a&gt;&lt;/td&gt; &lt;td&gt;Ensuite, l'article 19bis-12, 2°) de la loi RC auto, dans la version néerlandophone, le terme « Staat » est remplacé par « lidstaat » et, dans la version francophone, le terme « État » est remplacé par « État membre ». Il s'agit d'une précision et pas d'une modification de contenu.&lt;br/&gt;&lt;br/&gt;Le terme « groenekaartsysteem » – « système carte verte » peut également prêter à confusion depuis que cette carte d'assurance internationale pour véhicules automoteurs ne doit plus obligatoirement être émise en vert (&lt;a href=" https:="" sites="" www.cobx.org="">https://www.cobx.org/sites/default/files/cob_file_folder/FAQ-Website-Consumers-colour-of-the-IMIC.pdf</a> ; ;	

		<p><a href="https://bbav.be/documents/Circ_Carte_verte-Groene_kaart_2.pdf">bbav.be/documents/Circ_Carte_verte-Groene_kaart_2.pdf</a>). De term “groenekaartsysteem”-“système carte verte” wordt vervangen door “systeem van het internationaal verzekeringsbewijs”-“système de la preuve internationale d’assurance”. In afwachting van een officiële aanpassing van de benaming door de Council of Bureaux, is deze terminologie conform artikel 7, §1 WAM-wet.</p> <p>Ter verduidelijking wordt tevens toegevoegd dat het Bureau bedoeld in artikel 2, §2 deel uitmaakt van dit systeem.</p>	<p><a href="https://bbav.be/documents/Circ_Carte_verte-Groene_kaart_2.pdf">bbav.be/documents/Circ_Carte_verte-Groene_kaart_2.pdf</a>). Le terme « <i>groenekaartsysteem</i> » – « système carte verte » est remplacé par « <i>systeem van het internationaal verzekeringsbewijs</i> » – « système de la preuve internationale d’assurance ». Dans l’attente d’une adaptation officielle de la dénomination par le Council of Bureaux, cette terminologie est conforme à l’article 7, § 1 de la loi RC auto.</p> <p>À titre de clarification, il est ajouté que le l’article 2, § 2 fait partie de ce système.</p>
<p>3°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een <b>lidstaat Staat</b> van de Europese Economische Ruimte, voor wat betreft de gevallen bedoeld <b>bij in artikel 19bis-11, § 1, 1°), 2°), 7°) en 9°) van artikel 19bis-11, § 1;</b></p>	<p>3°) l'accident s'est produit sur le territoire d'un Etat <b>membre</b> de l'Espace économique européen, en ce qui concerne les cas visés <b>aux à l'article 19bis-11, § 1er, 1°), 2°), 7°) et 9°) de l'article 19bis-11, § 1er;</b></p>	<p>Bovendien wordt in artikel 19bis-12, 3°), WAM-wet in de Nederlandstalige versie de term “Staat” vervangen door “lidstaat” en in de Franstalige versie wordt de term “Etat” vervangen door “Etat membre”. Dit is een verduidelijking en geen inhoudelijke wijziging.</p> <p>Krachtens artikel 25bis, 1 richtlijn 2009/103/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 18) richtlijn (EU) 2021/2118, “stelt elke lidstaat een orgaan in of erkent een orgaan dat belast is met de taak om schadevergoeding te verlenen aan benadeelden die op zijn grondgebied wonen, in de in artikel 20, lid bedoelde gevallen (...) vanaf het tijdstip dat a) de</p>	<p>En outre, l’article 19bis-12, 3°) de la loi RC auto, dans la version néerlandophone, le terme « <i>Staat</i> » est remplacé par « <i>lidstaat</i> » et, dans la version francophone, le terme « <i>État</i> » est remplacé par « <i>État membre</i> ». Il s’agit d’une précision et non d’une modification de contenu.</p> <p>En vertu de l’article 25bis, 1 de la directive 2009/103/CE, tel qu’introduit par l’article 1, 18) (EU) 2021/2118, « Chaque État membre crée ou agréé un organisme chargé d’indemniser les personnes lésées résidant sur son territoire, dans les cas visés à l’article 20, paragraphe 1 (...) à compter du moment où a) l’entreprise d’assurance fait l’objet d’une procédure de faillite, ou b)</p>

		<p>verzekeringsonderneming is          onderworpen aan een          faillissementsprocedure, of b) de          verzekeringsondernemingen is          onderworpen aan een          liquidatieprocedure in de zin van artikel          268, lid 1, punt d) richtlijn 2009/138/EG.”          Artikel 20, lid 1, richtlijn 2009/103/EG          bevat twee alinea’s. De eerste alinea          betreft ongevallen die zich voordoen op          het grondgebied van een andere lidstaat          dan de lidstaat van woonplaats van de          benadeelde. De tweede alinea betreft          ongevallen die zich voordoen in een derde          land waarvan het nationale bureau van          verzekeraars is aangesloten bij het          systeem van het internationaal          verzekeringsbewijs.</p> <p>Volgens overweging 27 richtlijn (EU)          2021/2118 is het de bedoeling dat bij          insolventie van een          verzekeringsonderneming benadeelden          het recht moeten hebben om          schadevergoeding te vorderen van een          orgaan in hun lidstaat van woonplaats,          “ook wanneer zij schade hebben geleden          ten gevolge van ongevallen in een andere          lidstaat dan hun lidstaat van woonplaats.          (...) In geval van insolventie van een          verzekeringsonderneming moeten de          lidstaten de taken tot schadeloosstelling          van benadeelden bij ongevallen in hun</p>	<p>l’entreprise d’assurance fait l’objet d’une          procédure de liquidation au sens de          l’article 268, paragraphe 1, point d), de la          directive 2009/138/CE. » L’article 20, alinéa 1          de la directive 2009/103/CE comprend deux          alinéas. Le premier alinéa porte sur les          accidents qui surviennent sur le territoire          d’un État membre autre que l’État membre          de résidence de la personne lésée. Le          deuxième alinéa porte sur les accidents qui          surviennent dans un pays tiers dont le bureau          national des assureurs est affilié au système          de la preuve internationale d’assurance.</p> <p>Selon le considérant 27 de la directive (UE)          2021/2118, le but est qu’en cas          d’insolvabilité d’une entreprise d’assurances,          les personnes lésées doivent avoir le droit de          réclamer une indemnisation d’un organisme          situé dans leur État membre de résidence, « y          compris lorsqu’elles sont lésées à la suite          d’accidents survenus dans un État membre          autre que leur État membre de résidence. (...)          Les États membres devraient également          pouvoir confier à un organisme unique          l’indemnisation, en cas d’insolvabilité d’une          entreprise d’assurance, des personnes lésées          à la suite d’accidents dans leur État membre</p>
--	--	---	---

		<p>lidstaat van woonplaats en van hen die schade hebben geleden bij ongevallen in een andere lidstaat dan hun lidstaat van woonplaats, kunnen toewijzen aan een enkel orgaan. In het geval van partijen die in andere lidstaten dan hun lidstaat van woonplaats schade hebben geleden is het ook van belang te zorgen voor uitwisseling van informatie en samenwerking met de uit hoofde van artikel 24 richtlijn 2009/103/EG opgerichte of erkende schadevergoedingsorganen in alle lidstaten en met schaderegelaars." Hieruit volgt dat de vergoedingsopdracht van dit orgaan enkel geldt in de gevallen bedoeld in artikel 20, lid 1, eerste alinea richtlijn 2009/103/EG wanneer het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een andere lidstaat dan de lidstaat van woonplaats van de benadeelde.</p> <p>Er is geen tussenkomst van het schadevergoedingsorgaan als het ongeval buiten de Europese Economische Ruimte heeft plaatsgevonden. Bijgevolg wordt in artikel 19bis-12, 3°) de verwijzing naar artikel 19bis-11, §1, 1°) en 2°) toegevoegd.</p>	<p>de résidence et des personnes lésées à la suite d'accidents dans des États membres autres que leur État membre de résidence. Lorsque des personnes sont lésées dans des États membres autres que leur État membre de résidence, il importe également de garantir l'échange d'informations et la coopération avec les organismes d'indemnisation créés ou agréés en vertu de l'article 24 de la directive 2009/103/CE dans tous les États membres et avec les représentants chargés du règlement des sinistres.» Il en découle que la mission d'indemnisation de cet organisme ne s'applique qu'aux cas visés à l'article 20, alinéa 1, premier paragraphe de la directive 2009/103/CE lorsque l'accident est survenu sur le territoire d'un État membre autre que l'État membre de résidence de la personne lésée.</p> <p>L'organisme d'indemnisation n'intervient pas si l'accident est survenu en dehors de l'Espace économique européen. Par conséquent, à l'article 19bis-12, 3°), la référence à l'article 19bis-11, § 1, 1°) et 2°) est ajoutée.</p>
<p>4°) de benadeelde die, in het geval bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 6°), een verzoek tot schadevergoeding rechtstreeks heeft ingediend bij de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee het ongeval is veroorzaakt, binnen drie maanden</p>	<p>4°) la personne lésée qui, dans le cas visé <del>au</del> <b>à l'article 19bis-11, § 1er, 6°), de l'article 19bis-11, § 1er,</b> a adressé directement une demande d'indemnisation à l'entreprise d'assurances du véhicule qui a causé l'accident, n'a</p>		

na de indiening van het verzoek geen met redenen omkleed antwoord ontvangen heeft;	pas reçu de réponse motivée dans un délai de trois mois à compter de la présentation de la demande ;		
5°) in de gevallen bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 5°) en 6°), de benadeelde geen rechtsvordering rechtstreeks tegen de verzekeringsonderneming ingesteld heeft;	5°) dans les cas visés <del>aux</del> <b>à l'article 19bis-11, § 1er</b> , 5°) et 6°), <del>de l'article 19bis-11, § 1er</del> , la personne lésée n'a pas introduit d'action en justice directement à l'encontre de l'entreprise d'assurances ;		
6°) het ongeval zich heeft voorgedaan op het grondgebied van een <b>lidstaat</b> <del>Staat</del> van de Europese Economische Ruimte, voor wat betreft de gevallen bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 8°).	6°) l'accident s'est produit sur le territoire d'un Etat <b>membre</b> de l'Espace économique européen, en ce qui concerne les cas visés <del>à</del> <b>à l'article 19bis-11, § 1er</b> , 8°) <del>de l'article 19bis-11, § 1er</del> .		
<b>§ 2. Voor de ongevallen die zich niet hebben voorgedaan op het Belgisch grondgebied is het verzoek tot schadevergoeding bedoeld in § 1 bovendien slechts ontvankelijk voor zover de benadeelde verblijfplaats heeft in België.</b>	<b>§ 2. Pour les accidents qui ne se sont pas produits sur le territoire belge, la demande d'indemnisation visée au § 1 n'est en outre recevable que si la personne lésée à sa résidence en Belgique.</b>	In artikel 19bis-12 WAM-wet wordt een nieuwe paragraaf 2 ingevoegd die verduidelijkt dat het verzoek tot schadevergoeding, bedoeld in §1, voor de ongevallen die zich niet hebben voorgedaan op het Belgisch grondgebied bovendien slechts ontvankelijk is voor zover de benadeelde verblijfplaats heeft in België. Dit is geen inhoudelijke wijziging doch enkel een verduidelijking met het oog op rechtszekerheid, omdat dit niet uitdrukkelijk was bepaald. Deze ontvankelijkheidsvoorwaarde gold immers reeds op basis van artikel 5, 1, tweede lid en artikel 7, aanhef richtlijn	À l'article 19bis-12 de la loi RC auto, un nouveau paragraphe 2 est inséré, qui précise que la demande d'indemnisation visée au § 1 pour les accidents qui ne sont pas survenus sur le territoire belge n'est recevable que si la personne lésée a sa résidence en Belgique. Il ne s'agit pas d'une modification de contenu, mais d'une clarification pour des raisons de sécurité juridique, car ce point n'était pas exprimé explicitement. En effet, cette condition de recevabilité s'appliquait déjà sur la base de l'article 5, 1, deuxième alinéa, et de l'article 7, préambule à la directive 2000/26/CE (quatrième directive) (ainsi que l'article 24, 1, deuxième alinéa et

		2000/26/EG (vierde richtlijn) (thans artikel 24, 1, tweede lid en artikel 25, 1, aanhef richtlijn 2009/103/EG).	l'article 25, 1, préambule à la directive 2009/103/CE).
<b>Art. 19bis-13/1</b>	<b>Art. 19bis-13/1</b>	<p>Een nieuw artikel wordt ingevoegd dat specifiek op een faillissement en een liquidatie van een verzekeringsonderneming betrekking heeft. Het Fonds, bedoeld in artikel 19bis-14, § 6, WAM-wet, wordt belast met de taak om compensatie te verlenen aan de benadeelden die op Belgisch grondgebied wonen.</p> <p>In dit artikel (§2, 2°, §4, 2° en §6) wordt in de Nederlandstalige versie de term "verblijfplaats" gebruikt. De term "woonplaats" die in de Nederlandstalige versie van de richtlijn 2009/103/EG, zoals gewijzigd bij richtlijn (EU) 2021/2118, wordt gebruikt, is verwarrend en sluit niet aan bij de bedoeling van Europese wetgever. Deze bedoeling blijkt duidelijker uit de Franstalige en Engelstalige versie van deze richtlijnen die de termen "résidence", respectievelijk "residence" gebruiken.</p>	<p>Un nouvel article est inséré, portant spécifiquement sur la faillite et la liquidation d'une entreprise d'assurances. Le Fonds, visé à l'article 19bis-14, § 6 de la loi RC auto, est chargé de la mission d'octroyer une compensation aux personnes lésées qui résident sur le territoire belge.</p> <p>Dans cet article, (§ 2, 2°, § 4, 2° et § 6), dans la version néerlandophone, le terme « <i>verblijfplaats</i> » est utilisé. Le terme « <i>woonplaats</i> » utilisé dans la version néerlandophone de la directive 2009/103/CE, telle que modifiée par la directive (UE) 2021/2118, porte à confusion et ne sert pas l'objectif du législateur européen. Cet objectif se retrouve plus clairement dans les versions francophone et anglophone de ces directives, qui utilisent respectivement les termes « <i>résidence</i> » et « <i>residence</i> ».</p>
<b>§ 1. In de gevallen, bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 1°) en 2°), beschikt het Fonds over alle nodige bevoegdheden en competenties om te kunnen samenwerken met andere overeenkomstige organen in andere lidstaten van de Europese</b>	<b>§ 1er. Dans les cas visés à l'article 19 bis-11, § 1er, 1°) et 2°), le Fonds dispose de tous les pouvoirs et compétences nécessaires pour pouvoir coopérer avec d'autres organismes similaires dans d'autres États membres de</b>	De nieuwe bepaling in paragraaf 1 is een omzetting van artikel 10bis, 9, en artikel 25bis, 9 richtlijn 2009/103/EG. Paragraaf 1 is een algemene bepaling die geldt voor alle paragrafen die volgen en benadrukt dat de samenwerking op Europees vlak cruciaal is.	La nouvelle disposition au paragraphe 1 constitue une transposition de l'article 10bis, 9 et de l'article 25bis, 9 de la directive 2009/103/CE. Le paragraphe 1 est une disposition générale qui s'applique à tous les paragraphes suivants

<p>Economische Ruimte en met andere betrokken partijen, onder meer met de verzekeringsonderneming die het voorwerp uitmaakt van een faillissements- of liquidatieprocedure, met de bewindvoerder of de liquidateur van die onderneming, met de schaderegelaar, alsmede met de bevoegde nationale autoriteiten van de lidstaten van de Europese Economische Ruimte. Deze samenwerking omvat in voorkomend geval het verzoek om, de ontvangst van en de verstrekking van informatie, onder meer over de bijzonderheden van specifieke vorderingen.</p>	<p>l'Espace économique européen, et avec d'autres parties intéressées, notamment avec l'entreprise d'assurance faisant l'objet d'une procédure de faillite ou de liquidation, son administrateur ou son liquidateur, le représentant chargé du règlement des sinistres et les autorités nationales compétentes des États membres de l'Espace économique européen. Cette coopération comprend, le cas échéant, la demande, la réception et la transmission d'informations, y compris sur les détails des réclamations spécifiques.</p>		<p>et insiste sur le fait qu'une collaboration au niveau européen est essentielle.</p>
<p>§ 2. Wanneer de betrokken verzekeringsonderneming haar vergunning heeft verkregen van de Nationale Bank van België:</p>	<p>§ 2. Lorsque l'entreprise d'assurance concernée a obtenu son agrément auprès de la Banque Nationale de Belgique :</p>		
<p>1°) Ziet het Fonds erop toe dat alle schadevergoedingsorganen, bedoeld bij de artikelen 10bis, 24 en 25bis, van de Richtlijn 2009/103/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen</p>	<p>1°) Le Fonds veille à ce que tous les organismes d'indemnisation visés aux articles 10bis, 24 et 25bis, de la directive 2009/103/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation de véhicules automoteurs et le contrôle de l'obligation d'assurer</p>	<p>Deze tekst is een omzetting van artikel 10bis, 3 en artikel 25bis, 3 richtlijn 2009/103/EG. Daar het mogelijk is dat er lidstaten zijn waar het orgaan bedoeld in artikel 10bis en artikel 25bis richtlijn 2009/103/EG een ander orgaan is dan het orgaan bedoeld in artikel 24 richtlijn 2009/103/EG belast met de taak om schadevergoeding te verlenen,</p>	<p>Ce texte constitue une transposition de l'article 10bis, 3 et de l'article 25bis, 3 de la directive 2009/103/CE. Étant donné qu'il se peut que, dans certains États membres, l'organisme visé à l'article 10bis et à l'article 25bis de la directive 2009/103/CE soit un organisme différent de celui visé à l'article 24 de la directive 2009/103/CE chargé de la mission d'octroyer une indemnisation, tous les</p>

aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid, onverwijld in kennis worden gesteld van de procedure zoals bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 1°) of 2°), naargelang toepasselijk.	cette responsabilité, soient informés, sans délai, de la procédure prévue à l'article 19bis-11, § 1er, 1°) ou 2°), selon le cas.	dienen alle hoger bedoelde organen te worden vermeld in §2, 1° van dit artikel.	organismes visés plus haut doivent être cités au § 2, 1° de cet article.
2°) Betaalt het Fonds het overeenkomstige orgaan van de lidstaat van de Europese Economische Ruimte van de verblijfplaats van de benadeelde binnen een termijn van zes maanden nadat het een vordering tot terugbetaling heeft ontvangen, tenzij met dit orgaan schriftelijk anders is overeengekomen.	2°) Le Fonds paie l'organisme correspondant de l'État membre de l'Espace économique européen où réside la personne lésée dans les six mois suivant la réception d'une demande de remboursement, sauf accord écrit contraire avec cet organisme.	Deze tekst is de omzetting van artikel 10bis, 10, en artikel 25bis, 10 richtlijn 2009/103/EG.  Ofwel oefent een Belgische verzekeringsonderneming verzekeringsactiviteiten uit in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte en richt het bevoegde orgaan van de lidstaat waar de verzekeraar zijn activiteit uitoefent zich tot het Belgisch Fonds na het faillissement omdat België het land van herkomst van deze verzekeringsonderneming is, ofwel wordt de benadeelde vergoed door een "schadevergoedingsorgaan" (artikel 24 richtlijn 2009/103/EG) en mag dit orgaan zich ook voor de terugbetaling wenden tot het Belgisch Fonds. De zinssnede "het overeenkomstige orgaan van de lidstaat van de Europese Economische Ruimte van de woonplaats van de benadeelde" dient bijgevolg multifunctioneel gelezen te worden.	Ce texte constitue la transposition de l'article 10bis, 10 et de l'article 25bis, 10 de la directive 2009/103/CE.  Soit une entreprise d'assurances belge exerce des activités d'assurance dans un autre État membre de l'Espace économique européen et l'organisme compétent de l'État membre où l'assureur exerce son activité s'adresse au Fonds belge après la mise en faillite, car la Belgique est le pays d'origine de cette entreprise d'assurances, soit la personne lésée est indemnisée par un « organisme d'indemnisation » (article 24 de la directive 2009/103/CE) et cet organisme peut aussi s'adresser au Fonds belge pour le remboursement. La partie de phrase « l'organisme correspondant de l'État membre de l'Espace économique européen de résidence de la personne lésée » doit donc être comprise de manière multifonctionnelle.
§ 3. De verzekeringsonderneming, bedoeld in §2, die het voorwerp is	§ 3. L'entreprise d'assurance visée au § 2 qui fait l'objet d'une	Deze tekst is een omzetting van artikel 10bis, 6 en artikel 25bis, 6 richtlijn	Ce texte constitue une transposition de l'article 10bis, 6 et de l'article 25bis, 6 de la

<p>van een faillissements- of liquidatieprocedure, of de bewindvoerder of de liquidateur ervan, brengen het Fonds op de hoogte wanneer zij een vergoeding uitkeren, of wanneer de vordering van de benadeelde die ook bij het Fonds is ingediend, wordt afgewezen.</p>	<p>procédure de faillite ou de liquidation, ou son administrateur ou liquidateur, informe le Fonds lorsqu'elle indemnise ou lorsqu'elle rejette la demande d'indemnisation également présentée par la personne lésée au Fonds.</p>	<p>2009/103/EG met betrekking tot de vordering van een benadeelde die zich tot het "schadevergoedingsorgaan" heeft gewend wanneer het ongeval niet in de lidstaat van woonplaats is gebeurd.</p>	<p>directive 2009/103/CE en ce qui concerne la réclamation d'une personne lésée qui s'est adressée à « l'organisme d'indemnisation » lorsque l'accident n'est pas survenu dans son État membre de résidence.</p>
<p>§ 4. Wanneer het Fonds een vordering van de benadeelde heeft ontvangen in de gevallen, bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 1°) of 2°), stelt het Fonds de hierna vermelde personen, organen en verzekeringsondernemingen in kennis:</p>	<p>§ 4. Lorsque le Fonds a reçu une demande d'indemnisation de la personne lésée, dans les cas visés à l'article 19bis-11, § 1er, 1°) ou 2°), il en informe les personnes, organismes et entreprises d'assurance énumérés ci-après</p>		
<p>1°) het overeenkomstige orgaan in de lidstaat waar het hoofdkantoor is gevestigd van de verzekeringsonderneming die het risico dekt;</p>	<p>1°) l'organisme correspondant dans l'Etat membre où l'entreprise d'assurance couvrant le risque a son siège social ;</p>	<p>Deze tekst is een omzetting van artikel 10bis, 5 en artikel 25bis, 5 richtlijn 2009/103/EG. De zinssnede "lidstaat waar het hoofdkantoor is gevestigd van de verzekeringsonderneming", herneemt de definitie van "lidstaat van herkomst van de verzekeringsonderneming" van artikel 1, 8 richtlijn 2009/103/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 1), d) richtlijn (EU) 2021/2118. Deze definitie verwijst naar de definitie van "lidstaat van herkomst in de zin van artikel 13, 8, a) richtlijn 2009/138/EG" waarin de lidstaat van herkomst bij schadeverzekeringen is gedefinieerd als "de lidstaat waar het hoofdkantoor is gevestigd van de</p>	<p>Ce texte constitue une transposition de l'article 10bis, 5 et de l'article 25bis, 5 de la directive 2009/103/CE. La partie de phrase « État membre dans lequel est situé le siège principal de l'entreprise d'assurances » reprend la définition d'« État membre d'origine de l'entreprise d'assurances » de l'article 1, 8 de la directive 2009/103/CE, tel qu'introduit par l'article 1, 1), d) de la directive (UE) 2021/2118. Cette définition fait référence à la définition de « l'État membre d'origine » au sens de l'article 1313, 8, a) de la directive 2009/138/CE, où l'État membre d'origine, dans le cas d'assurances non-vie est défini comme « l'État membre dans lequel</p>

		<p>verzekeringsonderneming die het risico dekt”.</p> <p>De hier bedoelde hypothese is bijvoorbeeld dat een verzekeraar die motorrijtuigen die een Belgisch risico zijn (artikel 13, 13, a) richtlijn 2009/138/EU (Solvabiliteit II)) in vrije dienstverlening verzekert, voorwerp wordt van een faillissementsprocedure in het land van herkomst en een benadeelde met verblijfplaats in België een vordering tot schadevergoeding indient bij het Belgisch Fonds.</p>	<p>est situé le siège social de l’entreprise d’assurance qui couvre le risque ».</p> <p>On part ici de l’hypothèse, par exemple, d’un assureur qui assure en libre prestation de services des véhicules automoteurs constituant un risque belge (article 13, 13, a) de la directive 2009/138/UE (Solvabilité II)) et fait l’objet d’une procédure de mise en faillite dans son pays d’origine tandis qu’une personne lésée ayant sa résidence en Belgique soumet une réclamation d’indemnisation auprès du Fonds belge.</p>
<p><b>2°) het schadevergoedingsorgaan in de lidstaat van verblijfplaats van de benadeelde, bedoeld in § 2, 1°);</b></p>	<p><b>2°) l'organisme d'indemnisation de l'État membre de résidence de la personne lésée, tel que visé au § 2, 1°);</b></p>	<p>Deze tekst is een omzetting van artikel 25bis, 5 richtlijn 2009/103/EG.</p> <p>Er wordt bepaald dat wanneer het Belgisch Fonds een aangifte van een benadeelde ontvangt die woont in een andere lidstaat, het Belgisch Fonds het schadevergoedingsorgaan van de lidstaat van woonplaats van de benadeelde daarvan op de hoogte stelt, hoewel het allicht in de praktijk het meestal zo zal zijn dat de benadeelde eerst het schadevergoedingsorgaan van de eigen lidstaat om vergoeding zal vragen (desgevallend gevolgd door een doorverwijzing naar het <i>in concreto</i> bevoegde orgaan wanneer dit verschillend is).</p>	<p>Ce texte constitue une transposition de l’article 25bis, 5 de la directive 2009/103/CE.</p> <p>Il est stipulé que lorsque le Fonds belge reçoit une déclaration d’une personne lésée résidant dans un autre État membre, le Fonds belge en avise l’organisme d’indemnisation de l’État membre de résidence de la personne lésée, bien qu’en pratique, la personne lésée adressera généralement d’abord sa demande d’indemnisation à l’organisme d’indemnisation de son propre État membre (après quoi, le cas échéant, elle sera redirigée vers l’organisme compétent <i>in concreto</i> si celui-ci est différent).</p>
<p><b>3°) de verzekeringsonderneming die naargelang het geval het voorwerp uitmaakt van een procedure,</b></p>	<p><b>3°) l'entreprise d'assurance qui, selon le cas, fait l'objet d'une procédure visée à l'article 19 bis-</b></p>	<p>Deze tekst is een omzetting van artikel 10bis, 5 en artikel 25bis, 5 richtlijn 2009/103/EG. Het is voldoende om hier te</p>	<p>Ce texte constitue une transposition de l’article 10bis, 5 et de l’article 25bis, 5 de la directive 2009/103/CE. Il est suffisant ici de</p>

<p><b>bedoeld in artikel 19bis-1, § 1, 1°) of 2°), of haar bewindvoerder of liquidateur.</b></p>	<p><b>1, § 1er, 1°) ou 2°), son administrateur, ou son liquidateur.</b></p>	<p>verwijzen naar die procedures die de basis vormen van de tussenkomst, zoals bepaald in artikel 19bis, §1, 1°) of 2°) WAM-wet. De "bewindvoerder" is elke persoon of orgaan, aangewezen door de bevoegde instanties om het beheer over saneringsmaatregelen te voeren (artikel 268, 1, e) richtlijn 2009/138/EG). De "liquidateur" is elke persoon of elk orgaan aangesteld door een liquidatieautoriteit of aangewezen overeenkomstig de wettelijke of statutaire regels om liquidatieprocedures te beheren (artikel 15, 75° van wet van 13 maart 2016 op het statuut en het toezicht op verzekerings- of herverzekeringsondernemingen; artikel 268, 1, f) richtlijn 2009/138/EG).</p>	<p>faire référence aux procédures qui constituent la base de l'intervention, telles que définies à l'article 19bis, § 1, 1°) ou 2°) de la loi RC auto. L'« administrateur » désigne une personne ou un organe nommé par les autorités compétentes aux fins de mettre en œuvre des mesures d'assainissement (article 268, 1, e) de la directive 2009/138/CE). Le « liquidateur » est une personne ou un organe nommé par les autorités compétentes ou par les organes statutaires d'une entreprise d'assurance aux fins de mettre en œuvre une procédure de liquidation (article 15, 75° de la loi du 13 mars 2016 sur le statut et la surveillance des entreprises d'assurances ou de réassurances ; article 268, 1, f) de la directive 2009/138/CE).</p>
<p><b>§ 5. Binnen drie maanden nadat de benadeelde zijn vordering tot schadevergoeding bij het Fonds heeft ingediend moet het Fonds op basis van onder andere de inlichtingen die het op zijn verzoek van de benadeelde heeft gekregen:</b></p>	<p><b>§ 5. Dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la personne lésée a présenté sa demande d'indemnisation au Fonds, ce dernier, notamment sur la base des informations reçues de la personne lésée à sa demande, doit :</b></p>	<p>Deze tekst is een omzetting van artikel 10bis, 7 en artikel 25bis, 7 richtlijn 2009/103/EG en artikel 10bis, 8, en artikel 25bis, 8 richtlijn 2009/103/EG. Daar het Fonds naar Belgisch recht tevens gehouden is te vergoeden op basis van de vergoedingsregeling bepaald in artikel 29bis en artikel 29ter WAM-wet, bepaalt § 5, 2° dat de verplichting tot het geven van een met redenen omkleed antwoord ook geldt in deze gevallen. Deze regeling stemt overeen met de verplichting in hoofde van de verzekeraars, zoals bepaald in de artikelen 13 en 14 WAM-wet.</p>	<p>Ce texte constitue une transposition de l'article 10bis, 7, de l'article 25bis, 7 de la directive 2009/103/CE, de l'article 10bis, 8 et de l'article 25bis, 8 de la directive 2009/103/CE. Étant donné qu'en vertu du droit belge, le Fonds est également tenu d'indemniser la personne lésée sur la base du règlement d'indemnisation défini à l'article 29bis et à l'article 29ter de la loi RC auto, le § 5, 2° dispose que l'obligation de fournir une réponse motivée s'applique également dans ces cas. Ce règlement correspond à l'obligation dans le chef des assureurs, telle que définie aux articles 13 et 14 de la loi RC auto.</p>

<p>1°) Een overeenkomstig het toepasselijke nationale recht met redenen omkleed voorstel tot schadevergoeding doen, wanneer het heeft vastgesteld dat het gehouden is om schadevergoeding te verlenen, de vordering niet wordt betwist en de schade geheel of gedeeltelijk is gekwantificeerd; Het Fonds keert de schadevergoeding onverwijld aan de benadeelde uit en in ieder geval binnen drie maanden nadat de benadeelde het met redenen omkleed voorstel tot schadevergoeding heeft aanvaard. Indien de schade slechts gedeeltelijk is gekwantificeerd, heeft de uitkering van schadevergoeding alleen betrekking op de gedeeltelijk gekwantificeerde schade, en wel vanaf het tijdstip van aanvaarding van het overeenkomstige met redenen omkleed voorstel tot schadevergoeding.</p>	<p>1°) Faire une offre motivée d'indemnisation conformément au droit national applicable, lorsqu'il est établi qu'il est tenu de verser une indemnisation, que la demande est incontestée et que le dommage a été partiellement ou totalement quantifié ;</p> <p>Le Fonds verse l'indemnité à la personne lésée sans délai et, en tout cas, dans un délai de trois mois à compter de l'acceptation par la personne lésée de l'offre motivée d'indemnisation.</p> <p>Si le dommage a été partiellement quantifié, l'indemnité n'est versée que pour le dommage partiellement quantifié et à compter de l'acceptation de l'offre motivée d'indemnisation correspondante.</p>		
<p>2°) Een met redenen omkleed antwoord geven op de punten van de vordering, wanneer: - het heeft vastgesteld dat het niet gehouden is om schadevergoeding te verlenen, of;</p>	<p>2°) Fournir une réponse motivée aux points soulevés dans la demande lorsque: - il a établi qu'il n'est pas tenu de verser de fournir une indemnisation ou ;</p>		

<ul style="list-style-type: none"> <li>- de aansprakelijkheid wordt afgewezen of niet duidelijk is vastgesteld, of;</li> <li>- de toepassing van artikel 29bis wordt betwist, of;</li> <li>- de toepassing van artikel 29ter wordt betwist, of;</li> <li>- de schade niet volledig is gekwantificeerd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- la responsabilité est déclinée ou n'a pas été clairement déterminé, ou ;</li> <li>- l'application de l'article 29 bis est contestée, ou ;</li> <li>- l'application de l'article 29ter est contestée ou ;</li> <li>- le dommage n'a pas été entièrement quantifié ;</li> </ul>		
<p>§ 6. Wanneer het Fonds een vordering van de benadeelde heeft ontvangen die verblijfplaats heeft op het grondgebied van de lidstaat waarvan het overeenkomstige orgaan gehouden is tot terugbetaling aan het Fonds overeenkomstig artikel 19bis-14, § 6, mag het Fonds dezelfde subsidiariteit toepassen als deze die wordt toegepast door dit orgaan.</p>	<p>§ 6. Lorsque le Fonds a reçu une demande d'indemnisation d'une personne lésée résidant sur le territoire de l'État membre dont l'organe correspondant est tenu de rembourser le Fonds conformément à l'article 19bis-14, § 6, le Fonds peut appliquer la même subsidiarité que celle appliquée par cet organisme.</p>	<p>Deze tekst is een omzetting van artikel 10bis, 11 en artikel 25bis, 11 richtlijn 2009/103/EG.</p> <p>Artikel 19bis-14, § 6 WAM-wet bepaalt dat in de gevallen, bedoeld bij artikel 19bis-11, §1, 1°) en 2°) het Belgisch Fonds het recht heeft om van het overeenkomstige orgaan in de lidstaat van het hoofdkantoor van de verzekeringsonderneming die het risico dekt, de volledige terugbetaling te vorderen van de bij wijze van schadevergoeding uitgekeerde bedragen. De mogelijkheid bestaat dat de benadeelde verblijfplaats heeft in die lidstaat van herkomst van de verzekeringsonderneming, doch niettemin de schadevergoeding vordert van het Belgisch Fonds, omdat het ongeval in België is gebeurd. Het kan evenwel blijken dat dit orgaan in deze lidstaat van herkomst, subsidiair is, m.a.w. dat in die lidstaat onder meer sociale zekerheidsinstellingen of</p>	<p>Ce texte constitue une transposition de l'article 10bis, 11 et de l'article 25bis, 11 de la directive 2009/103/CE.</p> <p>L'article 19bis-14, § 6 de la loi RC auto stipule que dans les cas visés à l'article 19bis-11, § 1, 1°) et 2°), le Fonds belge a le droit de réclamer le remboursement intégral des montants versés à titre d'indemnisation auprès de l'organisme correspondant de l'État membre dans lequel est situé le siège principal de l'entreprise d'assurances qui couvre le risque. Il est possible que la personne lésée ait sa résidence dans l'État membre d'origine de l'entreprise d'assurances, mais n'en réclame pas moins l'indemnisation auprès du Fonds belge, car l'accident est survenu en Belgique. Toutefois, il peut apparaître que cet organisme situé dans cet État membre d'origine est subsidiaire, c'est-à-dire que dans cet État membre, les institutions de sécurité sociale ou les entreprises d'assurances, entre autres, ne peuvent pas faire valoir de droits contre cet organisme de l'État membre où l'accident est également</p>

		<p>verzekeringsondernemingen geen rechten kunnen doen gelden tegen dit orgaan waar het ongeval ook is voorgevallen. Artikel 19bis-XXX, § 6 houdt in dat die sociale zekerheidsinstellingen of verzekeringsondernemingen evenmin rechten kunnen doen gelden tegen het Belgisch Fonds.</p>	<p>survenu. L'article 19bis-XXX, § 6 stipule que ces institutions de sécurité sociale ou entreprises d'assurances ne peuvent pas non plus faire valoir de droits contre le Fonds belge.</p>
<b>Art. 19bis-13.</b>	<b>Art. 19bis-13.</b>		
<p><b>§ 1.</b> In de gevallen, bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 5°) en 6°), treedt het Fonds op binnen twee maanden nadat de benadeelde zijn verzoek tot schadevergoeding heeft ingediend, maar staakt zijn optreden indien de verzekeringsonderneming of haar schaderegelaar binnen deze termijn een met redenen omkleed antwoord op het verzoek heeft gegeven.</p> <p>In dezelfde gevallen stelt het Fonds onmiddellijk de volgende personen in kennis van het verzoek tot schadevergoeding vanwege de benadeelde, met de mededeling dat het binnen twee maanden na de indiening ervan zal optreden :</p> <p>1°) de verzekeringsonderneming van het voertuig waarmee, door deelneming aan het verkeer, het ongeval is veroorzaakt of de schaderegelaar;</p>	<p><b>§ 1er.</b> Dans les cas visés aux 5°) et 6°) de l'article 19bis-11, § 1er, le Fonds intervient dans un délai de deux mois après que la personne lésée lui ait présenté une demande d'indemnisation, mais cesse d'intervenir si l'entreprise d'assurances ou son représentant chargé du règlement des sinistres a, dans ce délai, donné une réponse motivée à la demande.</p> <p>Dans ces mêmes cas, le Fonds informe immédiatement les personnes suivantes du fait qu'il a reçu une demande d'indemnisation de la part de la personne lésée et qu'il va y répondre, dans un délai de deux mois après présentation de cette demande :</p> <p>1°) l'entreprise d'assurances du véhicule dont la circulation a causé l'accident ou le représentant chargé du règlement des sinistres;</p>		

2°) het schadevergoedingsorgaan in de Lidstaat van de vestiging van de verzekeringsonderneming die de <b>verzekeringsovereenkomst</b> polis heeft afgesloten;	2°) l'organisme d'indemnisation de l'Etat membre d'établissement de l'entreprise d'assurances qui a produit le contrat <b>d'assurance</b> ;	In art. 19bis-13, §1, 2°), WAM- wet wordt in de Nederlandstalige versie de term "Lidstaat" vervangen door "lidstaat". Daarnaast wordt de term "polis" vervangen door "verzekeringsovereenkomst", overeenkomstig de juridisch correcte Franse tekst.	À l'art. 19bis-13, § 1, 2°) de la loi RC auto, dans la version néerlandophone, le terme « <i>Lidstaat</i> » est remplacé par « <i>lidstaat</i> ». En outre, le terme « <i>polis</i> » est remplacé par « <i>verzekeringsovereenkomst</i> », conformément au texte français juridiquement correct.
3°) indien deze bekend is, de persoon die het ongeval heeft veroorzaakt.	3°) si elle est identifiée, la personne ayant causé l'accident.		
<del>§ 2. [...]—De omvang en de voorwaarden tot toekenning van het recht op vergoeding worden bepaald door de Koning.</del>	<del>§ 2. [...]—L'étendue et les conditions d'octroi du droit à réparation sont déterminées par le Roi.</del>	Artikel 19bis-13, § 2 wordt opgenomen in artikel 19bis-11 in een nieuw in te voegen paragraaf 3.	L'article 19bis-13, § 2 est repris dans l'article 19bis-11 dans un nouveau paragraphe 3 à insérer.
§ 3. In het geval bedoeld bij artikel 19bis-11, § 1, 7°), en wanneer het ongeval zich heeft voorgedaan op het Belgische grondgebied, kan de Koning de verplichtingen van het Fonds beperken tot de vergoeding van de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels.	§ 3. Dans le cas prévu à l'article 19bis-11, § 1er, 7°), et lorsque l'accident est survenu sur le territoire belge, le Roi peut limiter les obligations du Fonds à l'indemnisation des dommages résultant de lésions corporelles.		
Evenwel is een dergelijke beperking niet toegelaten wanneer het Fonds vergoedt omwille van aanzienlijk lichamelijk letsel door enige benadeelde opgelopen in een ongeval waarbij materiële schade werd veroorzaakt door een niet-geïdentificeerd voertuig.	Toutefois, cette limitation n'est pas autorisée lorsque le Fonds indemnise en raison de lésions corporelles importantes encourues par toute personne lésée d'un accident dans lequel des dommages matériels ont été causés par un véhicule non identifié.		

<p>Wordt beschouwd als aanzienlijk lichamelijk letsel, een lichamelijk letsel dat, ingevolge het ongeval, ofwel :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. de dood van de benadeelde;</li> <li>2. een bestendige invaliditeit van 15 % of meer;</li> <li>3. een tijdelijke invaliditeit van een maand of meer;</li> <li>4. een hospitaalopname van zeven dagen of meer heeft veroorzaakt.</li> </ol> <p>De Koning kan de voorwaarden, waaronder een lichamelijk letsel als aanzienlijk wordt beschouwd, nader bepalen of de lijst ervan aanvullen.</p>	<p>Sont considérées comme lésions corporelles importantes, les lésions corporelles résultant d'un accident qui a occasionné soit :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. le décès de la victime;</li> <li>2. une invalidité permanente de 15 % ou plus;</li> <li>3. une invalidité temporaire d'un mois ou plus;</li> <li>4. une hospitalisation de sept jours ou plus.</li> </ol> <p>Le Roi peut préciser davantage les conditions dans lesquelles les lésions corporelles peuvent être considérées comme importantes ou en compléter la liste.</p>		
<p>De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op de gevolgen van de ongevallen die zich hebben voorgedaan voor zijn inwerkingtreding.</p>	<p>Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas d'application aux conséquences des accidents qui se sont produits avant son entrée en vigueur.</p>		
<p><b>Art. 19bis-14.</b></p>	<p><b>Art. 19bis-14.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> In de gevallen bepaald in artikel 19bis-11, § 1, treedt het Fonds, in zoverre het de schade heeft vergoed, in de rechten van de benadeelde tegen de aansprakelijke personen en eventueel tegen hun verzekeraars.</p>	<p><b>§ 1er.</b> Dans les cas prévus à l'article 19bis-11, § 1er, le Fonds est subrogé, dans la mesure où il a réparé le dommage, aux droits de la personne lésée contre les personnes responsables et éventuellement contre leurs assureurs.</p>		
<p><b>§ 1/1.</b> Indien het de benadeelde heeft vergoed, met toepassing van</p>	<p><b>§ 1/1.</b> S'il a indemnisé la personne lésée en application de l'article</p>		

<p>artikel 19bis-11, § 1, 4°), heeft het Fonds enkel het recht de uitbetaalde schadevergoeding terug te vorderen van de dief, de geweldpleger of de heler.</p>	<p>19bis-11, § 1er, 4°), le Fonds n'a le droit de réclamer la somme payée à titre d'indemnisation qu'à l'auteur de vol, de violence ou de recel.</p>		
<p>§ 2. Indien het Fonds de benadeelde heeft vergoed, met toepassing van artikel 19bis-11, § 1, 5°) of 6°), heeft het Fonds het recht de uitbetaalde schadevergoeding te verhalen op het schadevergoedingsorgaan in de Staat van de vestiging van de verzekeringonderneming die de <b>verzekeringsovereenkomst</b> <del>polis</del> heeft afgesloten.</p>	<p>§ 2. S'il a indemnisé la personne lésée, en application de l'article 19bis-11, § 1er, 5°) ou 6°), le Fonds a le droit de réclamer à l'organisme d'indemnisation de l'Etat où est situé l'établissement de l'entreprise d'assurances qui a produit le contrat, le remboursement de la somme payée à titre d'indemnisation.</p>	<p>In artikel 19bis-14, § 2, WAM-wet wordt in de Nederlandstalige versie de term "polis" vervangen door "verzekeringsovereenkomst", overeenkomstig de juridisch correcte Franse tekst.</p>	<p>À l'article 19bis-14, § 2 de la loi RC auto, dans la version néerlandophone, le terme « <i>polis</i> » est remplacé par « <i>verzekeringsovereenkomst</i> », conformément au texte français juridiquement correct.</p>
<p>§ 3. Het Fonds dat een schadevergoedingsorgaan van een andere Staat heeft terugbetaald bij toepassing van een bepaling die naar het recht van deze Staat gelijkaardig is aan artikel 19bis-11, § 1, 5°) of 6°), wordt <b>gesubrogeerd</b> <del>in de plaats gesteld</del> in de rechten van de benadeelde persoon tegen de persoon die het ongeval heeft veroorzaakt of diens verzekeringonderneming, in de mate waarin het schadevergoedingsorgaan van de <del>lidstaat</del> <del>van de</del> <b>verblijfplaats</b> <del>woonplaats</del> van de</p>	<p>§ 3. Le Fonds qui a remboursé un organisme d'indemnisation d'un autre Etat en application d'une disposition similaire à l'article 19bis-11, § 1er, 5°) ou 6°), du droit de cet Etat, est subrogé dans les droits de la personne lésée <del>lésée</del> à l'encontre de la personne ayant causé l'accident ou de son entreprise d'assurances, dans la mesure où l'organisme d'indemnisation de l'Etat membre de résidence de la personne lésée l'a indemnisée pour le préjudice subi.</p>	<p>In artikel 19bis-14, §3, WAM-wet wordt in de Nederlandstalige versie de term "woonplaats" vervangen door de term "verblijfplaats". Deze term "woonplaats" die in de Nederlandstalige versie van de oorspronkelijke Vierde richtlijn 2000/26/EG en de huidige richtlijn 2009/103/EG wordt gebruikt, is verwarrend en sluit niet aan bij de bedoeling van Europese wetgever. Deze bedoeling blijkt duidelijker uit de Franstalige en Engelstalige versie van deze richtlijnen die de termen "résidence", respectievelijk "residence" gebruiken. Bovendien wordt op die manier de Nederlandstalige tekst in</p>	<p>À l'article 19bis-14, § 3 de la loi RC auto, dans la version néerlandophone, le terme « <i>woonplaats</i> » est remplacé par le terme « <i>verblijfplaats</i> ». Ce terme « <i>woonplaats</i> » utilisé dans la version néerlandophone de la Quatrième directive 2000/26/CE d'origine et dans la directive 2009/103/CE actuelle porte à confusion et ne sert pas l'objectif d'un législateur européen. Cet objectif se retrouve plus clairement dans les versions francophone et anglophone de ces directives, qui utilisent respectivement les termes « <i>résidence</i> » et « <i>residence</i> ». Ceci permet par ailleurs de faire correspondre le texte néerlandophone au texte francophone.</p>

<p>benadeelde persoon deze heeft vergoed voor de opgelopen schade.</p>		<p>overeenstemming gebracht met de Franstalige versie.</p> <p>In de Nederlandstalige versie wordt tevens de term “Lidstaat” vervangen door “lidstaat”. In de Nederlandstalige versie wordt tevens de term “in de plaats gesteld” vervangen door “gesubrogeerd”. Deze term is meer gebruikelijk in de praktijk en sluit aan bij de terminologie van Boek 5 “Verbintenissen” van het Nieuwe BW. Dit zijn geen inhoudelijke wijzigingen.</p> <p>In de Franstalige versie wordt de taalfout gecorrigeerd in het woord “lésée”.</p>	<p>Dans la version néerlandophone, le terme « <i>Lidstaat</i> » est remplacé par « <i>lidstaat</i> ». La version néerlandophone remplace également le terme « <i>in de plaats gesteld</i> » par « <i>gesubrogeerd</i> ». Ce terme est davantage usité dans la pratique et correspond à la terminologie du Livre 5 « Obligations » du nouveau Code civil. Il ne s’agit pas de simples modifications de contenu.</p> <p>Dans la version francophone, la faute de langue dans le mot « <i>lésée</i> » est corrigée.</p>
<p><b>§ 4.</b> Het Fonds dat de benadeelde persoon heeft vergoed, in toepassing van artikel 19bis-11, § 1, 7°) of 8°), kan zich verhalen:</p> <p>1°) indien de verzekeringsonderneming niet kan worden geïdentificeerd: op het garantiefonds in de Staat van de Europese Economische Ruimte waar het voertuig gewoonlijk gestald is;</p> <p>2°) indien het betrokken voertuig niet kan worden geïdentificeerd: op het garantiefonds van de Staat van de Europese Economische Ruimte waar het ongeval zich heeft voorgedaan;</p>	<p><b>§ 4.</b> Le Fonds qui a indemnisé la personne lésée en application de l'article 19bis-11, § 1er, 7°) ou 8°), a une créance :</p> <p>1°) sur le fonds de garantie de l'Etat de l'Espace économique européen où le véhicule a son stationnement habituel si l'entreprise d'assurances ne peut pas être identifiée ;</p> <p>2°) sur le fonds de garantie de l'Etat de l'Espace économique européen où l'accident a eu lieu dans le cas d'un véhicule non identifié ;</p>		

<p>3°) indien het gaat om een voertuig uit een derde Staat: op het garantiefonds van de Staat van de Europese Economische Ruimte waar het ongeval zich heeft voorgedaan.</p>	<p>3°) sur le fonds de garantie de l'Etat de l'Espace économique européen où l'accident a eu lieu dans le cas d'un véhicule d'un pays tiers.</p>		
<p><b>§ 5.</b> In afwijking van paragraaf 1 en in het geval van artikel 19bis-11, § 1, 8°), heeft het Fonds ten belope van het bedrag van de vergoeding een recht op verhaal tegen de eigenaar van het motorrijtuig en eventueel tegen zijn verzekeraar. De eigenaar heeft geen enkel recht om het bedrag van de schadevergoeding terug te vorderen.</p> <p>In afwijking van het voorgaande lid blijft paragraaf 1 van toepassing indien het ongeval en de schade met opzet werden veroorzaakt.</p>	<p><b>§ 5.</b> Par dérogation au paragraphe 1er et dans le cas de l'article 19bis-11, § 1er, 8°), le Fonds a un droit de recours à concurrence du montant de l'indemnité contre le propriétaire du véhicule automoteur et le cas échéant, contre son assureur. Le propriétaire ne dispose d'aucun droit en vue de récupérer le montant de l'indemnisation.</p> <p>Par dérogation à l'alinéa précédent, le paragraphe 1er reste d'application si l'accident et les dommages ont été causés intentionnellement.</p>		
<p><b>§ 6.</b> In de gevallen bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 1°) en 2°), heeft het Fonds het recht om van het overeenkomstige orgaan in de lidstaat waar het hoofdkantoor van de verzekeringsonderneming is gevestigd die het risico dekt, volledige terugbetaling te vorderen van de bij wijze van schadevergoeding uitgekeerde bedragen.</p>	<p><b>§ 6.</b> Dans les cas visés à l'article 19 bis-11, § 1er, 1°) et 2°), le Fonds est en droit de réclamer, à l'organisme correspondant dans l'État membre où se trouve le siège principal de l'entreprise d'assurance couvrant le risque, le remboursement intégral des montants versés à titre d'indemnisation.</p>	<p>Er wordt een nieuw artikel 19bis-14, § 6, ingevoegd tot regeling van de vordering van het Fonds tot terugbetaling door het daartoe bevoegde orgaan in de gevallen van insolventie van de verzekeringsonderneming.</p> <p>Artikel 19bis-14, §6, eerste lid is een omzetting van artikel 10bis, 10, eerste lid en artikel 25bis, 10, eerste lid richtlijn 2009/103/EG. De zinsnede "lidstaat waar</p>	<p>Un nouvel article 19bis-14, § 6, est inséré pour régler la réclamation de remboursement auprès du Fonds par l'organisme compétent à cet effet dans les cas d'insolvabilité de l'entreprise d'assurances.</p> <p>L'article 19bis-14, § 6, alinéa premier constitue une transposition de l'article 10bis, 10, alinéa premier et de l'article 25bis, 10, alinéa premier de la directive 2009/103/CE.</p>

<p><b>In de gevallen, bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 1°) of 2°), wordt het Fonds gesubrogeerd in de rechten van de benadeelde jegens de aansprakelijke persoon of zijn verzekeringonderneming. Het Fonds kan zich slechts verhalen op de aansprakelijke persoon, de verzekeringnemer of de verzekerde, indien voldaan is aan de voorwaarden waaronder zodanig verhaal volgens de wet of het contract voor de verzekeraar zelf openstaat.</b></p>	<p><b>Dans les cas visés à l'article 19bis-11, § 1er, 1°) ou 2°), le Fonds est subrogé dans les droits de la personne lésée à l'encontre de la personne responsable ou de son entreprise d'assurance. Le Fonds ne peut exercer de recours contre la personne responsable, le preneur d'assurance ou l'assuré, que si les conditions, dans lesquelles un tel recours est permis par la loi ou le contrat à l'assureur lui-même, sont remplies.</b></p>	<p>het hoofdkantoor is gevestigd van de verzekeringsonderneming”, herneemt de definitie van “lidstaat van herkomst van de verzekeringsonderneming” in artikel 1, 8 richtlijn 2009/103/EG, zoals ingevoegd bij artikel 1, 1), d) richtlijn (EU) 2021/2118. Deze definitie verwijst naar de definitie van “lidstaat van herkomst in de zin van artikel 13, 8, a) richtlijn 2009/138/EG” waarin de lidstaat van herkomst bij schadeverzekeringen is gedefinieerd als “de lidstaat waar het hoofdkantoor is gevestigd van de verzekeringsonderneming die het risico dekt”.</p> <p>Artikel 19bis-14, §6, tweede lid, is een omzetting van artikel 10bis, 10, derde lid en artikel 25bis, 10, derde lid, richtlijn 2009/103/EG. Het herneemt de bestaande bepaling van artikel 19bis-15, derde lid die reeds voldoende uitdrukt wat voormelde artikelen richtlijn 2009/103/EG beogen. Echter, de mogelijkheid tot toepassing van een vrijstelling die was bepaald in de laatste zin van artikel 19bis-15, wordt opgeheven. Deze mogelijkheid tot toepassing van een vrijstelling wordt niet voorzien in de richtlijn. Bovendien is dit een overblijfsel van vóór de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op verzekeringsondernemingen en het kan thans niet meer de bedoeling zijn om een</p>	<p>La partie de phrase « État membre dans lequel est situé le siège principal de l'entreprise d'assurances » reprend la définition d'« État membre d'origine de l'entreprise d'assurances » de l'article 1, 8 de la directive 2009/103/CE, tel qu'introduit par l'article 1, 1), d) de la directive (UE) 2021/2118. Cette définition fait référence à la définition de « l'État membre d'origine » au sens de l'article 1313, 8, a) de la directive 2009/138/CE, où l'État membre d'origine, dans le cas d'assurances non-vie est défini comme « l'État membre dans lequel est situé le siège social de l'entreprise d'assurance qui couvre le risque ».</p> <p>L'article 19bis-14, § 6, deuxième alinéa constitue une transposition de l'article 10bis, 10, troisième alinéa et de l'article 25bis, 10, troisième alinéa de la directive 2009/103/CE. Il reprend la disposition existante de l'article 19bis-15, troisième alinéa, qui exprime déjà suffisamment clairement ce qui est visé aux articles précités de la directive 2009/103/CE. Cependant, la possibilité d'appliquer une exonération, définie dans la dernière phrase de l'article 19bis-15, est supprimée. Cette possibilité d'appliquer une exonération n'est pas prévue dans la directive. D'autre part, il s'agit d'un vestige d'avant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et le but ne peut être de</p>
---	---	--	--

		verzekerde te straffen omdat hij contracteerde met een verzekeringsonderneming die failliet ging.	sanctionner un assuré parce qu'il a conclu un contrat avec une entreprise d'assurances qui a fait faillite.
<b>§ 7. De subrogatie mag geen afbreuk doen aan de rechten die benadeelden die samen met het Fonds opkomen, persoonlijk zouden kunnen doen gelden. Deze benadeelden, met uitsluiting van de gesubrogeerden, oefenen hun rechten uit bij voorkeur boven het Fonds.</b>	<b>§ 7. La subrogation ne peut préjudicier aux droits que pourraient faire valoir personnellement des personnes lésées qui seraient en concours avec le Fonds. Ces personnes lésées, à l'exclusion des personnes subrogées, exercent leurs droits par préférence au Fonds.</b>	Er wordt een nieuw artikel 19bis-14, §7, ingevoegd dat bepaalt dat het subrogatierecht van het Fonds geen afbreuk mag doen aan de rechten die benadeelden die samen met het Fonds opkomen, persoonlijk zouden kunnen doen gelden. Dit beantwoordt aan de bestaande praktijk. Deze bepaling is dezelfde als deze die reeds was voorzien in artikel 19bis-15, tweede lid en verkeerdelijk zou kunnen geïnterpreteerd worden in de zin dat dit beperkt zou zijn tot de gevallen van borg- of zekerheidsstelling.	Un nouvel article 19bis-14, § 7 est inséré, qui stipule que le droit de subrogation du Fonds ne peut porter préjudice aux droits que les personnes lésées qui s'unissent avec le Fonds pourraient faire valoir personnellement. Ce point répond à la pratique existante. Cette disposition est la même que celle qui avait déjà été prévue à l'article 19bis-15, deuxième alinéa et pourrait être interprétée à tort comme limitant ce droit aux cas de garantie ou de sûreté.
<b>Art. 19bis-15.</b>	<b>Art. 19bis-15.</b>		
Wanneer bij toepassing van de wet borg gesteld of zekerheid gestort is, treedt het Fonds ten aanzien van de borg of de zekerheid in de rechten van de benadeelden, die het heeft vergoed voor de schade door het motorrijtuig veroorzaakt. Hetzelfde geldt voor de opbrengst van de verkoop van het motorrijtuig, die tot vergoeding van de schade is aangewend.	Lorsque, en application de la loi, une caution est fournie ou un cautionnement est verse, le Fonds est, à l'égard de la caution ou du cautionnement, subrogé dans les droits des personnes lésées qu'il a indemnisées des dommages causés par le véhicule. Il en est de même à l'égard du produit de la vente du véhicule qui a été affecté à la réparation des dommages.		
De <del>indeplaatsstelling</del> <b>subrogatie</b> mag geen afbreuk doen aan de rechten die benadeelden die samen met het Fonds opkomen, persoonlijk	La subrogation ne peut préjudicier aux droits que pourraient faire valoir personnellement des personnes	In artikel 19bis-15, tweede lid, WAM-wet wordt in de Nederlandstalige versie de term "indeplaatsstelling" vervangen door de "subrogatie" en de term "de in hun	À l'article 19bis-15, deuxième alinéa de la loi RC auto, dans la version néerlandophone, le terme « <i>indeplaatsstelling</i> » est remplacé par « <i>subrogatie</i> », et le terme « <i>de in hun plaats</i>

<p>zouden kunnen doen gelden. Deze benadeelden, met uitsluiting van de in hun plaats gesteldengesubrogeerden, oefenen hun rechten uit bij voorkeur boven het Fonds.</p>	<p>lésées qui seraient en concours avec le Fonds. Ces personnes lésées, à l'exclusion des personnes qui leur seraient subrogées, exercent leurs droits par préférence au Fonds.</p>	<p>plaats gestelden” door “de gesubrogeerden”. Deze termen zijn meer gebruikelijk in de praktijk en sluiten aan bij de terminologie van Boek 5 “Verbintenissen” van het Nieuwe BW. Dit zijn geen inhoudelijke wijzigingen. In de Franstalige versie worden de woorden “qui leur seraient” geschrapt. Dit is een louter taalkundige aanpassing die de tekst meer in overeenstemming brengt met de Nederlandstalige versie.</p>	<p><i>gestelden</i> » par « <i>de subrogeerden</i> ». Ces termes sont davantage usités dans la pratique et correspondent à la terminologie du Livre 5 « Obligations » du nouveau Code civil. Il ne s’agit pas de simples modifications de contenu. Dans la version francophone, les mots « <i>qui leur seraient</i> » ont été supprimés. Il s’agit d’une adaptation purement langagière, qui vise à faire concorder la version francophone avec la version néerlandophone.</p>
<p><del>In de gevallen, bedoeld bepaald in artikel 19bis-11, § 1, 1°) of 2°), kan wordt het Fonds gesubrogeerd in de rechten van de benadeelde jegens de aansprakelijke persoon en de verzekeringsonderneming. Het Fonds kan zich nochtans slechts verhalen op de aansprakelijke persoon, de verzekeringnemer of de verzekerde, indien voldaan is aan de voorwaarden waaronder zodanig verhaal volgens de wet of het contract voor de verzekeraar zelf openstaat. Een vrijstelling kan bovendien door de Koning bepaald worden; in dat geval kan het Fonds zich verhalen op de aansprakelijke persoon tot beloop van die vrijstelling.</del></p>	<p><del>Toutefois, Dans les cas prévus à l'article 19bis-11, § 1er, 1°) ou 2°), le recours du Fonds est subrogé dans les droits de la personne lésée à l'encontre de l'entreprise d'assurance. Le Fonds ne peut être exercé exercer de recours contre la personne responsable, le preneur d'assurance ou l'assuré, que si les conditions, dans lesquelles un tel recours est permis par la loi ou le contrat à l'assureur lui-même, sont remplies. En outre, une franchise peut être fixée fixée par le Roi ; dans ce cas, le Fonds peut exercer un recours contre la personne responsable à concurrence de cette franchise.</del></p>	<p>De reeds bestaande bepaling van artikel 19bis-15, derde lid, WAM-wet drukt reeds voldoende uit wat de artikel 10bis, 10, derde lid en artikel 25bis, 10 derde lid richtlijn 2009/103/EG beogen. Deze bepaling staat evenwel niet op de juiste plaats en wordt ingevoegd in de nieuwe §6, tweede lid van artikel 19bis-14 die de rechten van het Fonds bepaalt tot terugvordering van betaalde vergoedingen.</p>	<p>La disposition déjà existante de l’article 19bis-15, troisième alinéa de la loi RC auto exprime déjà suffisamment clairement ce qui est visé à l’article 10bis, 10, troisième alinéa et à l’article 25bis, 10, troisième alinéa de la directive 2009/103/CE. Cette disposition ne se trouve cependant pas au bon endroit et est introduite au nouveau § 6, deuxième alinéa de l’article 19bis-14, qui définit les droits du Fonds à récupérer les indemnisations versées.</p>
<p><b>Art. 19bis-16</b></p>	<p><b>Art. 19bis-16</b></p>		
<p>Het vonnis gewezen in een geschil terzake van door een motorrijtuig</p>	<p>Le jugement rendu sur une contestation née d'un préjudice</p>		

<p>veroorzaakte schade, kan tegen het Fonds, tegen de aansprakelijke persoon of tegen de benadeelde slechts worden ingeroepen, indien zij in het geding partij zijn geweest of zijn geroepen. <del>In de gevallen bepaald in artikel 19bis-11, § 1, 1°) of 2°), kan het vonnis wel tegen het Fonds worden ingeroepen, zelfs wanneer het in het geding noch partij is geweest, noch daarin is geroepen.</del></p>	<p>causé par un véhicule automoteur n'est opposable au Fonds, à la personne responsable ou à la personne lésée, que s'ils ont été présents ou appelés à l'instance. <del>Toutefois, le jugement est opposable au Fonds dans les cas prévus à l'article 19bis-11, § 1er, 1°) ou 2°), même s'il n'a pas été présent ou appelé à l'instance.</del></p>		
<p><b>In de gevallen bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 1°) en 2°), kan het vonnis, in afwijking van het eerste lid, tegen het Fonds worden ingeroepen, zelfs wanneer het in het geding noch partij is geweest, noch daarin in geroepen.</b></p>	<p><b>Dans les cas visés à l'article 19bis-11, § 1er, 1°) et 2°), le jugement peut, par dérogation au premier alinéa, être opposé au Fonds, même s'il n'a pas été présent ou appelé à l'instance.</b></p>	<p>Ter verduidelijking dat het om alle opgesomde gevallen gaat, wordt de bestaande tekst van artikel 19bis-16, eerste lid, tweede zin hernomen in een afzonderlijk lid. De regeling in het huidige tweede lid, dat thans het derde lid wordt, wordt vervangen. De verwijzing naar de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en de terminologie "toelating en intrekking van de toelating" zijn niet meer actueel.</p>	<p>Afin de préciser que cela s'applique à tous les cas énumérés, le texte existant de l'article 19bis-16, alinéa premier, deuxième phrase est repris dans un alinéa distinct. Le règlement prévu au deuxième alinéa actuel, qui devient également le troisième alinéa, est remplacé. La référence à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et la terminologie « <i>toelating en intrekking van de toelating</i> » ne sont plus d'actualité.</p>
<p><del>Wanneer een verzekeringsonderneming in België afstand heeft gedaan van de toelating of wanneer haar toelating is ingetrokken of wanneer in België een verbod van activiteit is opgelegd in toepassing van artikel 71, § 1, derde lid en § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, kan</del></p>	<p><del>Lorsqu'une entreprise d'assurances a renoncé à l'agrément en Belgique ou y a fait l'objet d'une mesure de révocation d'agrément ou d'une décision d'interdiction d'activité en application de l'article 71, § 1er, alinéa 3 et § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le Fonds</del></p>		

<p><del>het Fonds in elke stand van het geding tussenkomen in de rechtsvorderingen tegen die onderneming of tegen haar verzekerden.</del></p> <p><b>In dezelfde gevallen kan het Fonds in elke stand van het geding tussenkomen in de rechtsvorderingen tegen de verzekeringsonderneming of tegen haar verzekerden.</b></p>	<p><del>peut intervenir en tout état de cause dans les actions dirigées contre cette entreprise ou ses assurés.</del></p> <p><b>Dans les mêmes cas, le Fonds peut intervenir en tout état de cause dans les actions dirigées contre l'entreprise d'assurance ou ses assurés.</b></p>		
<p>Het Fonds kan de aansprakelijke persoon in het geding roepen, dat door de benadeelde tegen het Fonds wordt ingesteld.</p>	<p>Le Fonds peut mettre la personne responsable en cause dans le procès qui lui est intenté par la personne lésée.</p>		
<p><b>Art. 19bis-18.</b></p>	<p><b>Art. 19bis-18.</b></p>		
<p><del>Bij onenigheid tussen het Fonds en de toegelaten of van toelating vrijgestelde</del> verzekeringsonderneming over de vraag wie van beide <b>de benadeelde</b> <del>het slachtoffer</del> moet vergoeden, vergoedt het Fonds in eerste instantie <b>de benadeelde</b> <del>het slachtoffer</del>. Indien uiteindelijk wordt besloten dat de verzekeringsonderneming de vergoeding of een gedeelte daarvan had moeten betalen, betaalt deze het bedrag van de schadevergoeding, vermeerderd met de wettelijke intresten, terug aan het Fonds. Die intresten lopen</p>	<p>En cas de litige entre le Fonds et l'entreprise d'assurances <del>agrée</del> <del>ou dispensée de l'agrément</del>, sur le point de savoir qui des deux doit indemniser <b>la personne lésée</b> <del>la victime</del>, le Fonds indemnise celle-ci dans un premier temps. S'il est finalement décidé que l'entreprise d'assurances aurait dû payer tout ou partie de l'indemnisation, elle rembourse au Fonds le montant de l'indemnité majoré des intérêts légaux. Ces intérêts courent à partir des paiements du Fonds à <b>la personne lésée</b> <del>la victime</del>.</p>	<p>In artikel 19bis-18 WAM-wet is de verwijzing naar de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en de terminologie "toegelaten of van toelating vrijgesteld" achterhaald door nieuwe wetgeving. De bewoordingen "toegelaten of van toelating vrijgestelde" worden geschrapt. Dit is geen inhoudelijke wijziging daar reeds is bepaald dat de verzekeringsonderneming moet voldoen aan de voorwaarden van de wet van 13 maart 2016.</p> <p>De term "het slachtoffer"- "la victime" wordt vervangen door "de benadeelde"- "la personne lésée", bedoeld in de definitie van benadeelde in artikel 1. Dit is</p>	<p>À l'article 19bis-18 de la loi RC auto, la référence à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et la terminologie « <i>toelating of van toelating vrijgesteld</i> » ont été rendues obsolètes par la nouvelle législation. Les formulations « <i>toegelaten of van toelating vrijgestelde</i> » sont supprimées. Il ne s'agit pas d'une modification de contenu, puisqu'il a déjà été défini que l'entreprise d'assurances doit répondre aux conditions de la loi du 13 mars 2016.</p> <p>Le terme « <i>het slachtoffer</i> » – « la victime » est remplacée par « <i>de benadeelde</i> » – « la personne lésée », visé dans la définition de la personne lésée à l'article 1. Il ne s'agit pas d'une modification de contenu et cette</p>

vanaf de betalingen van het Fonds aan de benadeelde het slachtoffer.		geen inhoudelijke wijziging en beantwoordt overigens aan de huidige praktijk. Deze aanpassing is tevens conform de richtlijn (EU) 2021/2118 die de term “slachtoffer”, die in richtlijn 2009/103/EG wordt gebruikt als synoniem van “benadeelde”, vervangt door “benadeelde” (overweging 2).	modification répond d’ailleurs à la pratique actuelle. En outre, cette adaptation est conforme à la directive (UE) 2011/2118, qui remplace le terme « victime », utilisé dans la directive 2009/103/CE comme synonyme de « personne lésée », par « personne lésée » (considérant 2).
<b>Art. 19bis.</b>	<b>Art. 19bis.</b>		
Het Gemeenschappelijk Waarborgfonds, bedoeld in dat is ingesteld door artikel 19bis-2, moet alle informatie verzamelen nodig voor de uitvoering van de bepalingen in dit hoofdstuk.	Le Fonds commun de garantie, visé à institué par l'article 19bis-2 est chargé de collecter toutes informations permettant l'application des dispositions du présent chapitre.	In artikel 19bis, eerste lid, WAM-wet wordt de zinssnede “dat is ingesteld door artikel 19bis-2”-“institué par l'article 19bis-2” vervangen door “, bedoeld in artikel 19bis-2,-”, visé à l'article 19bis-2,-”. Dit is een louter formele aanpassing met het oog op een eenvormige terminologie.	À l'article 19bis, alinéa premier de la loi RC auto, la partie de phrase « <i>dat is ingesteld door artikel 19bis-2</i> » – « institué par l'article 19bis-2 » est remplacée par « <i>bedoeld in artikel 19bis-2</i> » – « visé à l'article 19bis-2 ». Il s’agit d’une adaptation purement formelle, afin d’utiliser une terminologie uniforme.
Wanneer het Gemeenschappelijk Waarborgfonds de verzekeringsonderneming van een motorrijtuig niet onmiddellijk kan identificeren op basis van de inlichtingen die verzameld worden in het kader van artikel 19bis-6, verzoekt dit Fonds de eigenaar van het motorrijtuig alle inlichtingen te verstrekken die het mogelijk maken de verzekeringssituatie van zijn motorrijtuig vast te stellen.	Lorsque le Fonds commun de garantie se trouve, sur la base des informations recueillies dans le cadre de l'article 19bis-6 dans l'impossibilité d'identifier immédiatement l'entreprise d'assurances d'un véhicule automoteur, ce Fonds invite le propriétaire du véhicule automoteur à lui fournir toutes informations permettant d'établir la situation d'assurance de son véhicule automoteur.	In artikel 19bis, tweede en derde lid, WAM-wet wordt de term “fonds” in beide talen vervangen door “Fonds”. Dit is een louter formele aanpassing met het oog op een eenvormige terminologie.	À l'article 19bis, deuxième et troisième alinéas, de la loi RC auto, le terme « fonds » est remplacé par « Fonds » dans les deux langues. Il s’agit d’une adaptation purement formelle, afin d’utiliser une terminologie uniforme.
Is er binnen de maand na het verzoek geen antwoord of blijkt uit het antwoord dat het motorrijtuig	A défaut de réponse dans le mois de la demande ou s'il résulte de la réponse fournie que le		

<p>niet voldoet aan de regelgeving betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, dan geeft het Ffonds deze situatie zonder verwijl aan bij de officieren van gerechtelijke politie, bij de ambtenaren of agenten bedoeld in artikel 20, die in voorkomend geval de in artikel 20 bedoelde maatregelen toepassen.</p>	<p>véhicule automoteur ne satisfait pas à la réglementation relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, le Ffonds signale cette situation sans délai aux officiers de police judiciaire, fonctionnaires ou agents visés à l'article 20. Ceux-ci appliquent, le cas échéant, les mesures visées à l'article 20.</p>		
<p><b>Art. 21.</b></p>	<p><b>Art. 21.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Wanneer bewezen is dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kon geven ten tijde van het beslag, gedekt was door een verzekering die aan de bepalingen van deze wet voldoet of dat het voertuig daarvan wettelijk vrijgesteld was, en wanneer de eigenaar van het motorrijtuig geen overtreding van de artikelen 22, 23 of 26 ten laste wordt gelegd, wordt het beslag door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, opgeheven, tenzij de handhaving daarvan om een andere reden vereist is.</p>	<p><b>§ 1er.</b> Lorsqu'il est justifié qu'au moment de la saisie, la responsabilité civile à laquelle le véhicule pouvait donner lieu, était couverte par une assurance répondant aux dispositions de la présente loi, ou que le véhicule en était légalement dispensé, et lorsque aucune infraction aux articles 22, 23 ou 26 n'est retenue à charge du propriétaire du véhicule, la saisie est levée par le ministère public, le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie, à moins qu'elle ne soit exigée pour un autre motif.</p>		
<p><b>§ 2.</b> In de andere gevallen kan het beslag slechts opgeheven worden nadat er een</p>	<p><b>§ 2.</b> Dans les autres cas, la saisie ne peut être levée qu'<del>après</del> après la justification de la conclusion d'un</p>	<p>In artikel 21, § 2, WAM-wet wordt in de Franstalige versie de taalfout gecorrigeerd in het woord "après".</p>	<p>Dans l'article 21, § 2 de la loi RC auto, dans la version francophone, la faute de langue dans le mot « après » est corrigée.</p>

<p>verzekeringsovereenkomst is afgesloten overeenkomstig deze wet en na de betaling van de beslag- en bewaringskosten voor het motorrijtuig.</p> <p>De opheffing van het beslag kan afhankelijk gemaakt worden van de betaling van een geldsom aan het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring, met het oog op het vrijwaren van het herstel van de schade veroorzaakt door het voertuig. Het bedrag wordt vastgesteld door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is.</p>	<p>contrat d'assurance répondant aux dispositions de la présente loi ainsi que du paiement des frais de saisie et de conservation du véhicule.</p> <p>La levée de la saisie peut être subordonnée au paiement d'une somme d'argent à l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation en vue de garantir la réparation des dommages causés par le véhicule. Son montant est déterminé par le ministère public, par le juge d'instruction, par la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie.</p>		
<p><b>§ 3.</b> Wanneer het beslag langer duurt dan dertig dagen, kan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is, de procedure toepassen die voorzien is in de artikelen 28octies en 61sexies van het Wetboek van strafvordering, behoudens voor wat betreft het rechtsmiddel vermeld in § 4 van het huidige artikel.</p>	<p><b>§ 3.</b> Lorsque la saisie se prolonge plus de trente jours, le procureur du Roi, le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou la juridiction de jugement saisie peut appliquer la procédure prévue aux articles 28octies et 61sexies du Code d'instruction criminelle sauf en ce qui concerne le recours réglé par le § 4 du présent article.</p>		

<p><b>§ 4.</b> Wanneer de inbeslagneming gebeurde door de procureur des Konings in toepassing van deze wet, kunnen de personen aan wie van deze beslissing werd kennis gegeven krachtens artikel 28octies van het Wetboek van strafvordering, zich tot de politierechtbank wenden binnen de vijftien dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.</p> <p>Deze termijn wordt verlengd met vijftien dagen indien een van deze personen in het buitenland verblijft.</p> <p>De zaak wordt aangebracht bij de politierechter door een verklaring gedaan op de griffie van de politierechtbank en ingeschreven in een daartoe bestemd register.</p> <p>De procureur des Konings legt de stukken ter staving van zijn beslissing neer ter griffie.</p> <p>De politierechter doet in eerste en laatste aanleg uitspraak binnen de vijftien dagen na de neerlegging van de verklaring. De partijen en het openbaar ministerie worden gehoord.</p> <p>De griffier stelt de partijen en hun advocaten per faxpost of bij een aangetekende zending, uiterlijk achtenveertig uur vooraf, in kennis van plaats, dag en uur van de zitting.</p>	<p><b>§ 4.</b> Lorsque la saisie est faite par le procureur du Roi en application de la présente loi, les personnes à qui la décision a été notifiée en vertu de l'article 28octies du Code d'instruction criminelle peuvent saisir le tribunal de police dans les quinze jours de la notification de la décision.</p> <p>Ce délai est prolongé de quinze jours, si une de ces personnes réside hors du Royaume.</p> <p>Le juge de police est saisi du recours par une déclaration faite au greffe du tribunal de police et inscrite dans le registre ouvert à cet effet.</p> <p>Le procureur du Roi dépose les pièces justificatives de sa décision au greffe.</p> <p>Le juge de police statue en unique ressort, dans les quinze jours du dépôt de la déclaration, les parties et le ministère public étant entendues.</p> <p>Le greffier avise les parties et leurs avocats, par télécopie ou par envoi recommandé, des lieux, date et</p>		
---	---	--	--

<p>De griffier maakt een kopie van het vonnis over aan het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring.</p>	<p>heure de l'audience, au plus tard quarante-huit heures à l'avance. Le greffier communique une copie du jugement à l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation.</p>		
<p><b>§ 5.</b> Na afhouding door de Staat van de beslag- en bewaringskosten voor het motorrijtuig, vervangt de opbrengst van de vervreemding het in beslag genomen motorrijtuig.</p>	<p><b>§ 5.</b> Après prélèvement par l'Etat des frais de saisie et de conservation du véhicule, le produit de l'aliénation est substitué au véhicule saisi.</p>		
<p><b>Art. 22.</b></p>	<p><b>Art. 22.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> De eigenaar of de houder van het motorrijtuig die het in het verkeer brengt of toelaat dat het in het verkeer wordt gebracht op een van de in artikel 2, § 1, bedoelde plaatsen zonder dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het aanleiding kan geven, gedekt is overeenkomstig deze wet, alsmede de bestuurder van dat motorrijtuig, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van honderd frank tot duizend frank, of met een van die straffen alleen. De houder en de bestuurder van het motorrijtuig zijn krachtens het eerste lid alleen strafbaar als zij weten dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het</p>	<p><b>§ 1.</b> Le propriétaire ou le détenteur d'un véhicule automoteur qui le met en circulation ou tolère qu'il soit mis en circulation dans l'un des endroits prévus à l'article 2, § 1er, sans que la responsabilité civile à laquelle il peut donner lieu soit couverte conformément à la présente loi, ainsi que le conducteur de ce véhicule, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement.  Le détenteur et le conducteur du véhicule ne sont punissables, en vertu de l'alinéa 1er, que s'ils</p>		

<p>motorrijtuig aanleiding kan geven, niet gedekt is overeenkomstig deze wet.</p>	<p>savent que la responsabilité civile à laquelle le véhicule peut donner lieu n'est pas couverte conformément à la présente loi.</p>		
<p><b>§ 2.</b> Hij die snelheids-, regelmatigheids- of behendigheidsritten of -wedstrijden organiseert of eraan deelneemt, zonder dat hij gedekt is door de in artikel 8 bedoelde bijzondere verzekering, wordt gestraft met de straffen gesteld in § 1, eerste lid.</p>	<p><b>§ 2.</b> Est puni des peines prévues au § 1er, alinéa 1er, quiconque organise des courses ou concours de vitesse, de régularité ou d'adresse ou y participe, sans être couvert par l'assurance <del>spéciale</del> <b>spéciale</b> prévue a-à l'article 8.</p>	<p>In artikel 22, §2, WAM-wet wordt in de Franstalige versie de taalfout gecorrigeerd in het woord "spéciale".</p>	<p>Dans l'article 22, § 2 de la loi RC auto, dans la version francophone, la faute de langue dans le mot « spéciale » est corrigée.</p>
<p><b>Art. 23.</b></p>	<p><b>Art. 23.</b></p>		
<p>Wanneer een motorrijtuig dat niet onderworpen is aan de voorschriften van artikel 2, § 2, zich bevindt op één van de plaatsen vermeld in artikel 2, § 1, <del>eerste lid</del>, zonder te beschikken over het bewijs bedoeld in artikel 7, wordt de bestuurder gestraft met de straffen bepaald in artikel 29, § 2 van de bij koninklijk besluit van 16 maart 1968 gecoördineerde wetten betreffende de politie over het wegverkeer. Het eerste lid is niet van toepassing indien de voorwaarden die de Koning bepaalt, ter uitvoering van artikel 7, § 1, tweede lid, zijn vervuld.</p>	<p>Lorsqu'un véhicule automoteur, autre que ceux soumis aux prescriptions du § 2 de l'article 2, se trouve dans un des lieux indiqués au <del>premier alinéa du</del> § 1er de l'article 2 sans être muni du certificat prévu à l'article 7, le conducteur est puni des peines prévues à l'article 29, § 2 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968.  L'alinéa premier n'est pas d'application lorsque les conditions fixées par le Roi en exécution de l'article 7, § 1er, alinéa 2, sont réunies.</p>	<p>In artikel 23 WAM-wet wordt de strafrechtelijke verplichting om te beschikken over het verzekeringsbewijs, bedoeld in artikel 7 WAM-wet, uitgebreid zodat deze niet enkel geldt voor de terreinen bedoeld in artikel 2, § 1, eerste lid maar ook voor de terreinen bedoeld in artikel 2, §1, tweede lid WAM-wet waarvoor, in omzetting van richtlijn (EU) 2021/2118, ook een verzekeringsplicht geldt.</p>	<p>À l'article 23 de la loi RC auto, l'obligation pénale de disposer d'une preuve d'assurance, visée à l'article 7 de la loi RC auto, est étendue de telle façon qu'elle ne s'applique pas uniquement aux terrains visés à l'article 2, § 1, alinéa premier, mais aussi aux terrains visés à l'article 2, § 1, deuxième alinéa de la loi RC auto, auxquels s'applique également une obligation d'assurance, par transposition de la directive (UE) 2021/2118.</p>
<p><b>Art. 24.</b></p>	<p><b>Art. 24.</b></p>		

<p>Bovendien kunnen de rechtbanken, in de gevallen bedoeld in artikel 22:</p>	<p>Dans les cas prévus à l'article 22 les tribunaux peuvent, en outre :</p>		
<p>1° voorgoed of voor een duur van ten minste acht dagen en van ten hoogste vijf jaar de vervallenverklaring uitspreken van het recht om een motorrijtuig te besturen. De bepalingen betreffende de vervallenverklaring van het recht tot sturen, vervat in de wetgeving op de politie van het wegverkeer, zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde vervallenverklaring van het recht tot sturen;</p>	<p>1° prononcer la déchéance du droit de conduire un véhicule automoteur, soit à titre définitif, soit pour une durée de huit jours au moins et de cinq ans au plus. Les dispositions relatives à la déchéance du droit de conduire contenues dans la législation sur la police de la circulation routière sont applicables à la déchéance du droit de conduire prévue à l'alinéa 1er;</p>		
<p>2° onverminderd de rechten van de <b>benadeelden</b> <del>slachtoffers</del> en van de rechtmatige eigenaar, de verbeurdverklaring van het voertuig bevelen. Er kan worden overgegaan tot de verbeurdverklaring indien de eigenaar onbekend blijft.</p>	<p>2° sans préjudice des droits <b>des personnes lésées</b> <del>des victimes</del> et du légitime propriétaire, ordonner la confiscation du véhicule. Il peut être <del>procédé</del> <b>procédé</b> à la confiscation si le propriétaire est demeuré inconnu.</p>	<p>In artikel 24, 2°, WAM-wet wordt de term “de slachtoffers”-“de victimes” vervangen door “de benadeelden”-“les personnes lésées”, bedoeld in de definitie van benadeelde in artikel 1. Dit is geen inhoudelijke wijziging en beantwoordt aan de huidige praktijk. Deze aanpassing is tevens conform de richtlijn (EU) 2021/2118 die de term “slachtoffer”, die in richtlijn 2009/103/EG wordt gebruikt als synoniem van “benadeelde”, vervangt door het “benadeelde” (overweging 2). Bovendien wordt in de Franstalige versie de taalfout gecorrigeerd in het woord “procédé”.</p>	<p>À l’article 24, 2° de la loi RC auto, le terme « <i>de slachtoffers</i> » – « les victimes » est remplacé par « <i>de benadeelden</i> » – « les personnes lésées », visé dans la définition de la personne lésée à l’article 1. Il ne s’agit pas d’une modification de contenu et cette modification répond à la pratique actuelle. En outre, cette adaptation est conforme à la directive (UE) 2011/2118, qui remplace le terme « victime », utilisé dans la directive 2009/103/CE comme synonyme de « personne lésée », par « personne lésée » (considérant 2). Dans la version francophone, la faute de langue dans le mot « procédé » est également corrigée.</p>
<p><b>Art. 29.</b></p>	<p><b>Art. 29.</b></p>		

<p>Tot vaststelling van de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering daarvan vastgestelde verordeningen zijn bevoegd, onverminderd de bevoegdheid der officieren van gerechtelijke politie, de ambtenaren en agenten van de openbare macht die belast zijn met het toezicht op de uitvoering van de wetten en verordeningen op de politie van het wegverkeer, alsmede zij die door de Koning speciaal daartoe worden aangewezen.</p>	<p>Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, sont qualifiés pour constater les infractions aux dispositions de la présente loi et des règlements pris pour son exécution, les fonctionnaires et agents de l'autorité publique <del>délègues</del> <b>délégués</b> pour surveiller l'exécution de la législation et des règlements sur la police du roulage, ainsi que ceux qui seront <del>spécialement</del> <b>spécialement</b> désignés par le Roi.</p>	<p>In artikel 29 WAM-wet worden in de Franstalige versie de taalfouten gecorrigeerd in de woorden “délégués” en “spécialement”.</p>	<p>À l'article 29 de la loi RC auto, dans la version francophone, les fautes de langue dans les mots « délégués » et « spécialement » sont corrigées.</p>
<p>De automatisch werkende toestellen mogen, onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in artikel 62 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, worden gebruikt om de overtredingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten vast te stellen</p>	<p>Les appareils automatiques peuvent, dans les mêmes conditions que celles visées à l'article 62 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, être utilisés pour constater les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.</p>		
<p>Processen-verbaal door die ambtenaren en agenten opgemaakt, leveren bewijs op tot bewijs van het tegendeel.</p>	<p>Les procès-verbaux dressés par ces fonctionnaires et agents font foi jusqu'à preuve contraire.</p>		
<p><b>Art. 29bis.</b></p>	<p><b>Art. 29bis.</b></p>		
<p><b>§ 1.</b> Bij een verkeersongeval waarbij een of meer motorrijtuigen betrokken zijn, op de plaatsen bedoeld in artikel 2, § 1, <b>eerste lid</b>,</p>	<p><b>§ 1er.</b> En cas d'accident de la circulation impliquant un ou plusieurs véhicules automoteurs, aux endroits visés à l'article 2, §</p>	<p>In artikel 29bis, §1, eerste lid, WAM-wet wordt de verwijzing naar “de plaatsen bedoeld in artikel 2, § 1” vervangen door “de plaatsen bedoeld in artikel 2, § 1,</p>	<p>À l'article 29bis, § 1, alinéa premier de la loi RC auto, la référence aux « endroits visés à l'article 2, § 1 » est remplacée par « endroits visés à l'article 2, § 1, alinéa premier ». Il ne</p>

<p>wordt, met uitzondering van de stoffelijke schade en de schade geleden door de bestuurder van elk van de betrokken motorrijtuigen, alle schade geleden door de slachtoffers en hun rechthebbenden en voortvloeiend uit lichamelijke letsels of het overlijden, met inbegrip van de kledischade, hoofdelijk vergoed door de verzekeraars die de aansprakelijkheid van de eigenaar, de bestuurder of de houder van de motorrijtuigen overeenkomstig deze wet dekken. Deze bepaling is ook van toepassing indien de schade opzettelijk werd veroorzaakt door de bestuurder.</p>	<p>1er, <b>alinéa 1er</b>, et à l'exception des dégâts matériels et des dommages subis par le conducteur de chaque véhicule automoteur impliqué, tous les dommages subis par les victimes et leurs ayants droit et résultant de lésions corporelles ou du décès, y compris les dégâts aux vêtements, sont réparés solidairement par les assureurs qui, conformément à la présente loi, couvrent la responsabilité du propriétaire, du conducteur ou du détenteur des véhicules automoteurs. La présente disposition s'applique également si les dommages ont été causés volontairement par le conducteur.</p>	<p>eerste lid". Dit is geen inhoudelijke wijziging maar bevestigt het huidige toepassingsgebied van deze vergoedingsregeling die niet onder de toepassing van de richtlijn 2009/103/EG valt en bijgevolg niet geldt voor ongevallen voorgevallen op andere terreinen dan deze bedoeld in artikel 2, § 1, eerste lid.</p>	<p>s'agit pas d'une modification de contenu, mais d'une modification qui confirme le champ d'application actuel de ce régime d'indemnisation non concerné par la directive 2009/103/CE et qui ne s'applique donc pas aux accidents survenus sur des terrains autres que ceux visés à l'article 2, § 1, alinéa premier.</p>
<p>Bij een verkeersongeval waarbij een motorrijtuig is betrokken dat aan spoorstaven is gebonden, rust de verplichting tot schadevergoeding die in het voorgaande lid is bepaald, op de eigenaar van het motorrijtuig.</p>	<p>En cas d'accident de la circulation impliquant un véhicule automoteur lié à une voie ferrée, l'obligation de réparer les dommages prévue à l'alinéa précédent incombe au propriétaire de ce véhicule.</p>		
<p>Schade aan functionele prothesen wordt beschouwd als lichamelijke schade. Onder functionele prothesen wordt verstaan: de door het slachtoffer gebruikte middelen om lichamelijke gebreken te compenseren.</p>	<p>Les dommages occasionnés aux prothèses fonctionnelles sont considérés comme des lésions corporelles. Il y a lieu d'entendre par prothèses fonctionnelles : les moyens utilisés par la victime pour</p>		

	compenser des déficiences corporelles.		
Artikel 19bis-11, § 1 is van toepassing op deze schadevergoeding. Wanneer het ongeval evenwel door toeval gebeurde, blijft de verzekeraar tot vergoeding gehouden.	L'article 19bis-11, § 1er s'applique à cette indemnisation. Toutefois, si l'accident résulte d'un cas fortuit, l'assureur reste tenu.		
De bepalingen van dit artikel zijn tevens van toepassing op de verkeersongevallen in de zin van het eerste lid waarbij motorrijtuigen zijn betrokken die krachtens artikel 10 van deze wet vrijgesteld zijn van de verplichting tot verzekering en wanneer de eigenaars van die motorrijtuigen gebruik hebben gemaakt van die vrijstelling.	Les dispositions du présent article s'appliquent également aux accidents de la circulation, au sens de l'alinéa 1er, impliquant des véhicules automoteurs qui sont exemptés de l'obligation d'assurance en vertu de l'article 10 de la présente loi et dont les propriétaires ont fait usage de cette exemption.		
Slachtoffers die ouder zijn dan 14 jaar en het ongeval en zijn gevolgen hebben gewild, kunnen zich niet beroepen op de bepalingen van het eerste lid.	Les victimes âgées de plus de 14 ans qui ont voulu l'accident et ses conséquences ne peuvent se prévaloir des dispositions visées à l'alinéa 1.		
Deze vergoedingsplicht wordt uitgevoerd overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende de aansprakelijkheidsverzekering in het algemeen en de aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen in het bijzonder, voorzover daarvan in dit artikel niet wordt afgeweken.	Cette obligation d'indemnisation est exécutée conformément aux dispositions légales relatives à l'assurance de la responsabilité en général et à l'assurance de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs en particulier, pour autant que le présent article n'y déroge pas.		

<p>§ 2. De bestuurder van een motorrijtuig en zijn rechthebbenden kunnen zich niet beroepen op de bepalingen van dit artikel, tenzij de bestuurder optreedt als rechthebbende van een slachtoffer dat geen bestuurder was en op voorwaarde dat hij de schade niet opzettelijk heeft veroorzaakt.</p>	<p>§ 2. Le conducteur d'un véhicule automoteur et ses ayants droit ne peuvent se prévaloir du présent article, sauf si le conducteur agit en qualité d'ayant droit d'une victime qui n'était pas conducteur et à condition qu'il n'ait pas causé intentionnellement les dommages.</p>	<p>Zie advies Commissie.</p>	<p>Voir l'avis de la Commission.</p>
<p>§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder motorrijtuig verstaan ieder voertuig bedoeld in artikel 1 met uitzondering van deze bedoeld in artikel 2bis, eerste lid.</p>	<p>§ 3. Pour l'application du présent article, il faut entendre par véhicules automoteurs tout véhicule visé à l'article 1er, à l'exclusion de ceux visés à l'article 2bis, alinéa 1<sup>er</sup>.</p>	<p>Zie advies Commissie.</p>	<p>Voir l'avis de la Commission.</p>
<p>§ 4. De verzekeraar of het <b>Fonds</b> <del>gemeenschappelijk waarborgfonds</del> treden in de rechten van <b>de benadeelde</b> <del>het slachtoffer</del> tegen de in gemeen recht aansprakelijke derden. De uitoefening van deze vordering is onderworpen aan de voorwaarden bepaald in artikel 95, tweede tot en met vijfde lid, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen. De vergoedingen, die ter uitvoering van dit artikel werden uitgekeerd, zijn niet vatbaar voor beslag of schuldvergelijking met het oog op de vordering van andere vergoedingen wegens het verkeersongeval.</p>	<p>§ 4. L'assureur ou le <b>Fonds</b> <del>commun de garantie automobile</del> sont subrogés dans les droits <b>de la personne lésée</b> <del>la victime</del> contre les tiers responsables en droit commun. Les modalités d'exercice de ce recours sont soumises aux conditions prévues par l'article 95, alinéas 2 à 5, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances. Les indemnités versées en exécution du présent article ne peuvent faire l'objet de compensation ou de saisie en vue du paiement des autres indemnités dues à raison de l'accident de la circulation.</p>	<p>In artikel 29bis, §4, WAM-wet wordt de term "het slachtoffer"- "la victime" vervangen door "de benadeelde"- "la personne lésée" in de zin van artikel 1. Dit beantwoordt aan de inhoudelijke doelstelling van het subrogatierecht en de huidige praktijk. Dit houdt derhalve geen inhoudelijk wijziging in.</p> <p>In deze §4 wordt de term "gemeenschappelijk waarborgfonds"- "fonds commun de garantie automobile" vervangen door "Fonds"- "Fonds" overeenkomstig de afkorting voorzien in artikel 19bis-2. Dit is een louter formele aanpassing met het oog op een eenvormige terminologie.</p>	<p>À l'article 29bis, § 4 de la loi RC auto, le terme « <i>het slachtoffer</i> » – « la victime » est remplacé par « <i>de benadeelde</i> » – « la personne lésée », au sens de l'article 1. Cette modification répond à l'objectif du contenu du droit de subrogation, ainsi qu'à la pratique actuelle. Il ne s'agit donc pas d'une modification de contenu.</p> <p>Dans ce § 4, le terme « <i>gemeenschappelijk waarborgfonds</i> » – « fonds commun de garantie automobile » est remplacé par « <i>Fonds</i> » – « Fonds », conformément à l'abréviation prévue à l'article 19bis-2. Il s'agit d'une adaptation purement formelle, afin d'utiliser une terminologie uniforme.</p>

<p>§ 5. De regels betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid blijven van toepassing op alles wat niet uitdrukkelijk bij dit artikel wordt geregeld.</p>	<p>§ 5. Les règles de la responsabilité civile restent d'application pour tout ce qui n'est pas régi expressément par le présent article.</p>		
<p><b>Art. 29ter</b></p>	<p><b>Art. 29ter</b></p>		
<p>§ 1. Wanneer twee of meer voertuigen, betrokken zijn bij een verkeersongeval in België, en indien het niet mogelijk is vast te stellen welk voertuig het ongeval heeft veroorzaakt, wordt alle schade geleden door de onschuldige slachtoffers en hun rechthebbenden, zijnde de personen op wie met zekerheid geen aansprakelijkheid rust, ten laste genomen overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.</p>	<p>§ 1er. Lorsque deux ou plusieurs véhicules sont impliqués dans un accident de circulation en Belgique et s'il n'est pas possible de déterminer quel véhicule a causé l'accident, tous les dommages subis par les victimes innocentes et leurs ayants droit, c'est-à-dire les personnes sur lesquelles ne pèse manifestement aucune responsabilité, sont pris en charge conformément aux dispositions de cet article.</p>		
<p>Voor de toepassing van dit artikel dient onder voertuig te worden verstaan, alle motorrijtuigen, zoals gedefinieerd in artikel 1, alsmede de gemotoriseerde voertuigen die aan spoorstaven gebonden zijn.</p>	<p>Pour l'application de cet article, il faut entendre par véhicule tous les véhicules automoteurs, tels que définis à l'article 1er, ainsi que les véhicules motorisés qui sont liés à une voie ferrée.</p>		
<p>Schade waarvoor een vergoeding kan uitgekeerd worden in uitvoering van artikel 29bis is uitgesloten van de toepassing van dit artikel.</p>	<p>Le dommage pour lequel une indemnisation peut être allouée en exécution de l'article 29bis, est exclu de l'application du présent article.</p>		
<p>De schade geleden door de voertuigen die klaarblijkelijk het</p>	<p>Les dommages subis par les véhicules qui n'ont manifestement</p>		

<p>ongeval niet hebben veroorzaakt, komt in aanmerking voor vergoeding in toepassing van dit artikel. De schade aan de andere betrokken voertuigen is uitgesloten van de toepassing van dit artikel.</p>	<p>pas causé l'accident, sont indemnisables en application du présent article. Les dommages aux autres véhicules impliqués sont exclus de l'application du présent article.</p>		
<p>Voor motorrijtuigen, bedoeld in artikel 1, is dit artikel van toepassing wanneer het ongeval zich voordoet op plaatsen bedoeld in artikel 2, § 1, <b>eerste lid</b>.</p>	<p>Pour les véhicules automoteurs, visés à l'article 1er, le présent article est d'application quand l'accident se produit dans les lieux visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, <b>alinéa 1er</b>.</p>	<p>In artikel 29ter, §1, laatste lid, WAM-wet wordt de verwijzing naar "de plaatsen bedoeld in artikel 2, § 1" vervangen door "de plaatsen bedoeld in artikel 2, § 1, eerste lid". Dit is geen inhoudelijke wijziging maar bevestigt het huidige toepassingsgebied van deze vergoedingsregeling die niet onder de toepassing van de richtlijn 2009/103/EG valt en bijgevolg niet geldt voor ongevallen voorgevallen op andere terreinen dan deze bedoeld in artikel 2, § 1, eerste lid.</p>	<p>À l'article 29ter, § 1, dernier alinéa de la loi RC auto, la référence aux « endroits visés à l'article 2, § 1 » est remplacée par « endroits visés à l'article 2, § 1, alinéa premier ». Il ne s'agit pas d'une modification de contenu, mais d'une modification qui confirme le champ d'application actuel de ce régime d'indemnisation non concerné par la directive 2009/103/CE et qui ne s'applique donc pas aux accidents survenus sur des terrains autres que ceux visés à l'article 2, § 1, alinéa premier.</p>
<p><b>§ 2.</b> Voor motorrijtuigen, bedoeld in artikel 1, rust de vergoedingsplicht op de verzekeraars die de burgerrechtelijke aansprakelijkheid ervan dekken. Het Fonds vergoedt de onschuldige slachtoffers en hun rechthebbenden in de gevallen bedoeld in artikel 19bis-11, § 1, 1° ), 2° ), 4° ), 7° ) en 8° ). Voor motorrijtuigen die in uitvoering van artikel 10 vrijgesteld zijn van de verzekeringsplicht, rust de vergoedingsverplichting op</p>	<p><b>§ 2.</b> Pour les véhicules automoteurs, visés à l'article 1er, l'obligation d'indemnisation repose sur les assureurs qui couvrent leur responsabilité civile. Le Fonds indemnise les victimes innocentes et leurs ayants droit dans les cas visés par l'article 19bis-11, § 1er, 1° ), 2° ), 4° ), 7° ) et 8° ). Pour les véhicules automoteurs qui sont exemptés de l'obligation d'assurance en exécution de l'article 10, l'obligation</p>		

<p>degene aan wie ze toebehoren of op wiens naam ze ingeschreven zijn.</p> <p>Voor motorrijtuigen die aan spoorstaven gebonden zijn, rust de verplichting tot vergoeding op de eigenaar van deze motorrijtuigen.</p> <p>Diegenen die waarborg geven aan de voertuigen die het ongeval met zekerheid niet hebben veroorzaakt, zijn niet tot vergoeding gehouden.</p>	<p>d'indemnisation repose sur celui à qui ils appartiennent ou au nom duquel ils sont immatriculés.</p> <p>Pour les véhicules automoteurs qui sont liés à une voie ferrée, l'obligation d'indemnisation repose sur le propriétaire de ces véhicules automoteurs.</p> <p>Tous ceux qui donnent leur garantie à des véhicules qui n'ont certainement pas causé l'accident, ne sont pas tenus à l'indemnisation.</p>		
<p>§ 3. De personen vermeld in paragraaf 2 en op wie de verplichting tot vergoeding rust, zijn hoofdelijk gehouden ten aanzien van de onschuldige slachtoffers en hun rechthebbenden. Het aandeel in de schadelast wordt onder deze vergoedingsplichten in gelijke delen verdeeld.</p>	<p>§ 3. Les personnes mentionnées au paragraphe 2 et sur lesquelles pèse l'obligation d'indemnisation sont tenues solidairement à l'égard des victimes innocentes et de leurs ayants droit. La contribution à la charge de l'indemnisation du dommage se répartit par parts égales entre ces débiteurs de l'indemnisation.</p>		
<p><b>Art. 32. [...]</b></p>	<p><b>Art. 32. [...]</b></p>		
<p><del>§ 1. De wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1972, wordt opgeheven.</del></p>	<p><del>§ 1. La loi du 1er juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, modifiée par la loi du 4 juillet 1972, est abrogée.</del></p>	<p>Artikel 32, §1, WAM-wet wordt opgeheven aangezien dit een opheffingsbepaling is van de wet van 1 juli 1956.</p>	<p>L'article 32, § 1 de la loi RC auto est supprimé, puisqu'il s'agit d'une disposition de saisie issue de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1956.</p>
<p><del>§ 2. De bepalingen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering</del></p>	<p><del>§ 2. Les dispositions relatives à l'assurance de la responsabilité civile en matière de véhicules</del></p>	<p>Artikel 32, §2, WAM-wet wordt opgeheven aangezien deze regelgevingen</p>	<p>L'article 32, § 2 de la loi RC auto est supprimé, puisque ces réglementations relèvent également de la compétence des Régions.</p>

<p><del>inzake motorrijtuigen die voorkomen in artikel 28 van de besluitwet van 30 december 1946 houdende herziening en coördinatie van de wetgeving betreffende het bezoldigd vervoer van personen door middel van automobielen, zoals het is gewijzigd door de wet van 20 december 1957, worden opgeheven voor zover voor die aansprakelijkheid overeenkomstig deze wet een verplichte verzekering is afgesloten.</del></p>	<p><del>automoteurs figurant dans l'article 28 de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 portant révision et coordination de la législation relative au transport rémunéré de personnes par véhicule automobile, tel qu'il a été modifié par la loi du 20 décembre 1957, sont abrogées dans la mesure où cette responsabilité fait l'objet d'une assurance obligatoire conformément à la présente loi.</del></p>	<p>thans tot de bevoegdheid behoren van de Gewesten.</p>	
<p><del>— § 3. Artikel 3 van de besluitwet van 24 februari 1947 waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor rekening van hun eigenaar, wordt opgeheven.</del></p>	<p><del>§ 3. L'article 3 de l'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire est abrogé.</del></p>	<p>Artikel 32, §3, WAM-wet wordt opgeheven aangezien dit een opheffingsbepaling is van artikel 3 van de besluitwet van 24 februari 1947 waarbij de verplichting van de technische controle uitgebreid wordt tot de automobielen dienende tot het vervoer van zaken voor rekening van hun eigenaar.</p>	<p>L'article 32, § 3 de la loi RC auto est supprimé, étant donné qu'il s'agit d'une disposition de saisie de l'article 3 de l'arrêté-loi du 24 février 1947 étendant l'obligation du contrôle technique aux véhicules automobiles servant au transport de choses pour le compte propre de leur propriétaire.</p>
<p><b>Art. 35.</b></p>	<p><b>Art. 35.</b></p>		
<p>De Koning kan de bepalingen van deze wet coördineren met bepalingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend wijzigingen hebben aangebracht tot het tijdstip van de coördinatie.</p>	<p>Le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.</p>	<p>In artikel 35 WAM-wet wordt in de Franstalige versie de taalfout gecorrigeerd in het woord "où".</p>	<p>À l'article 35 de la loi RC auto, dans la version francophone, la faute de langue dans le mot « où » est corrigée.</p>
<p>Daartoe kan Hij inzonderheid:</p>	<p>A cette fin, Il peut notamment :</p>		
<p>1°) de te coördineren bepalingen anders inrichten, inzonderheid opnieuw ordenen en vernummen;</p>	<p>1°) modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la</p>		

	présentation des dispositions à coordonner ;		
2°) de verwijzingen in de te coördineren bepalingen dienovereenkomstig vernummeren;	2°) modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation ;		
3°) de te coördineren bepalingen met het oog op onderlinge overeenstemming en eenheid van terminologie herschrijven, zonder te raken aan de erin neergelegde beginselen.	3°) modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.		
De coördinaties zullen het opschrift dragen bepaald door de Koning.	Les coordinations porteront l'intitulé déterminé par le Roi		